



Maximum  
**23°**

# La Voix de l'Est

MARDI 8 MAI 2001  
VOLUME 66, NO 267, GRANBY

cyberpresse.ca

60¢, SAMEDI 1.75\$ (+ TAXES)

Petites annonces  
 VOUS ÊTES À CA  
 DE TROUVER  
 cyberpresse.ca  
 CHAQUE MINUTE COMPTE  
 164400V



photo Janick Marois

## Québec bloque la voie de contournement

*Une étude environnementale est exigée pour le lien Bruce-Simonds*

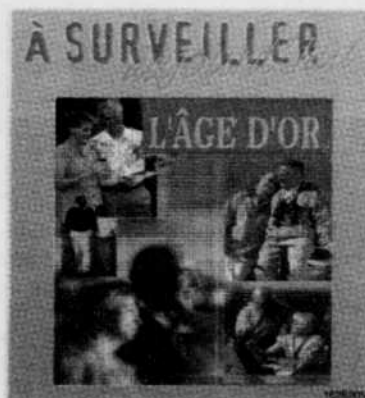
page 3

## Méchante bibitte pas méchante

page 4



*À 26 ans, Danik Savaria embrasse le sacerdoce*



## À contre-courant...

page 12

### L'AIDE AUDITIVE



Dorénavant une prothèse auditive  
**SANS FRAIS ET  
SANS LIMITE D'ÂGE**  
par le biais de la carte  
d'assurance-maladie du Québec

\* Le modèle illustré n'est pas couvert par le R.A.M.Q.

Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à l'aide auditive. Elle est si petite et se glisse confortablement dans l'oreille.

**Lafamme & Associés**

Audioprothésistes

320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6, GRANBY  
Centre commercial Frontenac

**378-7337**

St-Jean 349-1260  
Longueuil et Rivi. 527-6181

# Manoeuvre mortelle

QUÉBEC  
Presse canadienne

La manoeuvre extrêmement dangereuse d'une conductrice serait à l'origine d'un accident ayant impliqué quatre véhicules et causé le décès d'un homme, hier, à Sainte-Foy, près de Québec.

Selon les divers témoignages recueillis sur place et auprès des policiers, la femme, qui conduisait une Toyota Camry, aurait entrepris de reculer sur l'autoroute 40 ouest, après avoir raté la sortie Legendre. Elle a alors été frappée par une minifourgonnette qui a vainement tenté de l'éviter.

Un camion transportant des produits recyclés est venu percuter de plein fouet le côté passager de ce véhicule, blessant gravement son conducteur, qui était seul à bord. Les pompiers de Sainte-Foy ont utilisé les pinces de désincarcération pour le sortir de la minifourgonnette. L'homme est décédé peu de temps après son arrivée à l'hôpital. Il s'agit de Raynald Renaud, 53 ans, de Saint-Nicolas.

Une autre voiture de marque Toyota est arrivée dans ce fouillis et a été propulsée jusqu'au milieu du terre-plein, où elle a terminé sa course contre un poteau. Sa conductrice, une femme de 57 ans, de Sainte-Foy, a été blessée gravement, mais on ne craint pas pour sa vie.

La conductrice de la Toyota Camry, une femme de 69 ans de Québec, et sa passagère de 39 ans,

s'en sont tirées avec des blessures légères. Quant au conducteur du camion, appartenant à une compagnie spécialisée dans le recyclage, il était visiblement secoué, mais non blessé.

La circulation a été détournée par la voie de desserte, occasionnant un bouchon de deux à trois kilomètres pendant près de quatre heures, jusqu'à 13h.

## Distraction

Peu avant l'accident, une petite remorque domestique a renversé son chargement de bois, tout juste avant la bretelle de Legendre. Le véhicule était rangé en bordure de la route, et une policière de la Sûreté du Québec était stationnée derrière pour assurer la sécurité.

Ces véhicules ne nuisaient pas à la circulation, a mentionné l'agente Ann Mathieu, de la SQ.

Il est possible toutefois que leur présence ait distrait la conductrice de la Toyota Camry, lui faisant rater sa sortie.

Le fait de reculer sur une autoroute constitue une infraction au code de la sécurité routière, passible d'une amende 100\$, plus des frais de 36\$, mais n'entraînant la perte d'aucun point d'inaptitude.

Les enquêteurs de la SQ devront par contre établir si la manoeuvre de la conductrice s'apparente à une négligence de nature criminelle, pouvant entraîner une poursuite devant les tribunaux.

«Il est encore trop tôt pour le dire», a précisé la porte-parole.

## Les compagnies de béton versent une compensation à Québec

QUÉBEC  
Presse canadienne

La Ville de Québec a accepté une compensation de 2 350 000\$ de la part de cinq compagnies impliquées dans une histoire de complot pour se partager le marché du béton préparé dans la grande région de Québec.

Les cinq entreprises avec lesquelles la Ville est arrivée à s'entendre dans un règlement hors cour sont Béton Orléans, Ciment St-Laurent, Lafarge Canada, Ciment Québec et Les Constructions Bé-Con, la seule des cinq qui avait refusé de plaider coupable en 1996 quand les quatre autres avaient écopé d'une amende de 5,8 millions \$. Il s'agissait de la deuxième pénalité en importance jamais imposée au Canada pour des infractions à la Loi sur la concurrence.

Quant au montant de 2 350 000\$, il représente 40 pour cent de la réclamation initiale de

la Ville qui était passée de 3 millions \$ en juin 1998 à 6 millions \$ le 6 novembre 1998.

«Pour le béton, c'est fini. Terminé. On a liquidé le contentieux, indique Jacques Perron, conseiller en communication à la ville de Québec. Reste la neige.» Dans ce dernier cas, la Ville obtenait un premier règlement hors cour en mai 2000 avec deux des huit compagnies reconnues coupables de collusion en 1999, soit Constructions du Saint-Laurent/Loma et Les Entreprises P.E.B. Le montant du règlement: 1,5 million \$.

Mais tous les efforts pour s'entendre à l'amiable avec Les Constructions Bé-Con, Constructions T.C.L., Henri Labbé & fils, Union des Carrières et Pavages (UCP) et Pavages Rolland Fortier dans le dossier de la neige se sont jusqu'ici révélés vains. La poursuite intentée par la ville de Québec en janvier s'élève à 4,3 millions \$.



À l'arrivée des pompiers sur les lieux, la maison était déjà complètement embrasée.

photo Richard Chagnon

# Un autre bâtiment réduit en cendres à Lac Brome

David Santerre

LAC-BROME

La guigne s'acharne décidément sur le territoire bromois depuis quelques mois.

Un autre incendie a complètement détruit une résidence située au 1080 chemin Knowlton tôt hier matin.

C'est une passante qui a alerté le service d'incendie de Lac-Brome à 4h. À l'arrivée des sapeurs, environ quinze minutes plus tard, la demeure était déjà complète-

ment embrasée. Le bois extrêmement sec de la maison centenaire à flambé à une vitesse fulgurante.

Au début de l'intervention, les pompiers croyaient avoir affaire à un incendie criminel, aussi ont-ils reçus la consigne de briser le moins possible les structures restantes, pour conserver les indices.

La Sûreté du Québec de Brome-Missisquoi, chargée de l'enquête, a toutefois relégué aux oubliettes cette hypothèse. Aucune trace d'accélérateur n'a été trouvée sur les lieux.

La maison était en vente depuis environ trois semaines et personne ne l'habitait pour le moment. Il s'agit d'une perte totale, estimée à au moins 60 000 \$ selon Pierre Laplante, du service d'incendie de Lac-Brome.

La municipalité a connu son lot de sinistres ces derniers mois. Après celui de l'abattoir de Lac-Brome, de la grange du chemin Fairmont, l'écurie et ses chevaux morts calcinés, le feu de forêt la semaine dernière et le récent incendie de la station d'épuration des eaux du Domaine des érables, il s'agit ici d'une autre dépense pour le petit service d'incendies.

Un bruit court chez quelques Bromois qui croient que les dépenses dues à la recrudescence d'incendies en 2001 aurait mis à sec les coffres du service au point où il devrait couper sur la formation de ses pompiers.

M. Laplante nie catégoriquement ces allégations et se veut rassurant. «Il y aura justement une session de formation en fin de semaine prochaine. C'est vrai que ça coûte cher, mais il y a un budget pour payer les pompiers et les autres dépenses, et un budget distinct pour la formation», explique-t-il.



Un des pompiers éteignait ce qu'il restait du feu.

photo Richard Chagnon

voix de l'est **Contactez-nous 375-4555**

PRIX DU JOURNAL À LA SEMAINE

Taxes comprises LIVRAISON

par camelot ..... 3,85 \$

par motorisé ..... 4,10 \$

Internet rédaction

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Internet publicité

publicite@lavoixdelest.qc.ca

Événements urgents 375-9081

Bell Mobilité (gratuit) #1SCOOP

Petites annonces 375-8888

Télécopieur petites annonces 375-2195

Télécopieur rédaction 777-4865

Télécopieur publicité 777-7221

Des commentaires  
sur les nouvelles  
parues dans  
nos pages ?  
Appelez-nous !

**La Voix**  
populaire  
375-4555 poste 4555  
redaction@lavoixdelest.qc.ca

# La construction du lien routier est compromise

## Le tracé Bruce-Simonds traverse une zone marécageuse et le ministère de l'Environnement s'inquiète

GRANBY

La Ville de Granby devra vraisemblablement repousser d'au moins un an la construction du lien routier Simonds - Bruce, dans le secteur sud, un projet dont la réalisation est même devenue incertaine.



**Benoit Lapierre**

Parce que le tracé de 2,1 km traverse une zone marécageuse sur environ 200 mètres, le ministère de l'Environnement (MENV) oblige la Ville à lui présenter une étude environnementale avant d'entreprendre quoi que ce soit.

Elle doit délimiter et cartographier le milieu humide, dresser l'inventaire de la faune (oiseaux, mammifères, amphibiens et reptiles), de la flore (liste des espèces et identification des plantes rares ou menacées) et présenter une description des habitats fauniques. L'étude sera réalisée sur une bande de 350 mètres dans l'axe du chemin projeté.

Le conseil a confié hier soir un contrat de 19 500 \$ au Groupe Teknika pour la réalisation de cet-

te étude qui pourrait durer des mois.

Seul le conseiller Michel Mailhot a voté contre l'octroi du mandat, n'étant pas d'accord avec le tracé proposé. «Ce n'est pas celui recommandé par les experts», a-t-il dit.

### Autre tracé

«Il existe une grande probabilité que le ministère demande une étude de la flore et la faune, étude qui normalement prend environ sept ou huit mois à se réaliser», lit-on dans ce rapport qui vient d'être rendu public.

M. Robert ajoutait que le seul moyen peut-être de contourner ce problème était de «déplacer une partie du tracé vers le nord, complètement à l'extérieur de la zone humide.»

Ce qu'on soupçonnait se confirme donc: le projet du lien routier requiert un certificat d'autorisation en vertu de l'article 22 de la Loi sur la qualité de l'Environnement. Cet article vise notamment les travaux réalisés dans les cours d'eau, lacs, étangs, tourbières, marais et marécages; il autorise le MENV à exiger du requérant tout renseignement, recherche ou étude dont il estime avoir besoin pour connaître les conséquences du projet.

Le report du projet à l'été 2002 était déjà envisagé au mois de

mars, apprend-on encore dans le rapport de l'ingénieur Robert. Comme la Ville s'était engagée envers les propriétaires des bandes de terrain acquises à réaliser le lien routier avant le 15 octobre 2001, M. Robert suggérait au conseil de négocier une nouvelle entente avec ces propriétaires.

Le problème que rencontre la Ville avec le tracé Simonds - Bruce est similaire à celui qui freine ses élans dans le dossier du prolongement de la rue Quevillon vers le nord (secteur Terry-Fox). Il existe là aussi un milieu humide qui retient l'attention du MENV.

Le MENV a d'ailleurs fait savoir à la Ville qu'il était nécessaire qu'elle procède à l'inventaire et à l'analyse complète des milieux humides qui se trouvent sur son territoire. «Nous avons des tourbières situées sur les rues St-Charles Sud, Irwin, Lacoste, Auguste-Renoir et Quevillon. Une telle étude pourrait coûter au moins 100 000 \$, mais établirait un plan directeur pour les années à venir et nous aiderait à planifier le développement de la ville», concluait Serge Robert dans son rapport.

La Ville se préparait à engager dès cet été environ 1,2 million dans la réalisation du lien Simonds - Bruce, lequel est contesté par des résidents du chemin Bruce qui craignent une forte augmentation du trafic devant leurs portes.



En mars, le directeur des services techniques, Serge Robert, avait présenté un rapport au conseil pour l'avertir que le traitement du dossier du lien routier s'annonçait beaucoup plus long que prévu.

photo Janick Marois

## Quatre laborantins coupables

**Éric Yvan Lemay**

GRANBY

Quatre transformateurs de marijuana ont reconnu leur culpabilité, hier, au palais de justice de Granby.

Tout d'abord, Jean-Luc Viens a plaidé coupable à des accusations de transformation et de possession de cannabis. Il a été arrêté le 31 mars dernier dans son appartement de la rue St-Jean à Granby au moment où de la résine cuisait tranquillement dans le four. Ce

sont des voisins, intrigués par l'odeur d'essence, qui ont mis les policiers sur la piste. Ils ont découvert dans le logement 24 livres de marijuana et 11 gallons de naphte.

Trois autres laborantins ont avoué leur faute devant le juge Donald Bissonnette. Stéphane Desmarais, Nicholas Melançon et Sébastien Picard avaient été interceptés le 24 octobre 2000 après avoir été dénoncés par des voisins. Les trois jeunes hommes âgés entre 20 et 23 ans à l'époque

ont plaidé coupable à des accusations de transformation de résine et de possession de drogue. Les policiers avaient découvert une petite quantité de drogue et du matériel de transformation dans leur logement de la rue Gill à Granby.

Un rapport pré-sentenciel a été demandé dans les trois cas tout comme pour Jean-Luc Viens. Ce dernier comparaitra à nouveau le 24 septembre prochain pour sa sentence.

## Carambolage sur la 112

**Dany Brochu**

CANTON DE GRANBY

Plus de quatre véhicules ont été impliqués dans un accident de la route hier après-midi sur la route 112 à l'approche de la route 137 dans le Canton de Granby, mais, heureusement, personne n'a été blessé.

L'événement est survenu vers 15h50 lorsqu'une automobiliste se dirigeant vers Granby a freiné et immobilisé son véhicule sur la voie de gauche pour entamer un virage dans le stationnement d'un commerce. L'automobiliste qui la suivait l'a aperçue à la dernière minute et a brusquement freiné pour s'arrêter derrière. Cette manoeuvre

a pris par surprise les nombreux autres conducteurs qui suivaient et ils n'ont pas pu s'immobiliser à temps.

Quatre véhicules se sont ainsi tamponnés successivement, endommageant sérieusement le dernier d'entre eux, une Honda Accord.

«Je n'ai jamais eu le temps de voir quoi que ce soit», a indiqué le jeune homme qui conduisait une Jeep Cherokee, le second véhicule impliqué.

L'accident qui s'est produit juste avant l'heure de pointe a alourdi la circulation dans le secteur pendant près d'une heure.

**RESTAURANT LA TERRASSE DU PARC**

**REPAS GRATUIT\* POUR TA FÊTE**

\* Journée même de ta fête • Minimum 2 personnes

335 Principale, Granby 375-3552

Sommaire	
Agenda	24
Opinion	22
Décès	34
Jeux	31
A ne pas répéter	24
Petites annonces	29
Météo	33
Sports	34

**Loteries**

Quotidienne 3 ..... 905

Quotidienne 4 ... 4588

Extra ..... 162751

Le journal sur Internet

**cyberpresse.ca**

**Pensée du jour**

Un psychiatre à son assistance : « De grâce, dites que vous êtes débordée, mais ne clamez pas que vous devenez folle ! »

**La Voix de l'Est**

cyberpresse.ca

# La nêpe géante s'est égarée

Catherine Gauthier

GRANBY

Il existe un vieil adage qui clame haut et fort que les petites bibites ne mangent pas les grosses! Les gens de *La Voix de l'Est* ont rapidement oublié ce dicton hier matin lorsqu'ils ont fait la découverte d'une bestiole un tantinet plus grosse que la normale dans le stationnement du journal.

Peureux ou pas, à la vue de cette nêpe d'eau géante, un insecte impressionnant mesurant près de 7 cm, les poils d'avant-bras se lèvent au garde-à-vous et une seule idée trotte dans la tête... Est-ce que c'est méchant?

«Rassurez-vous; la nêpe d'eau géante, mieux connue sous le nom de punaise d'eau géante, est inoffensive!, s'exclame en riant Pierre Cameron, spécialiste en gestion parasitaire. C'est impressionnant parce que c'est gros, mais ça ne tue personne.»

Ouf! Un grand soulagement s'empare de la salle de rédaction où tout le monde se demande comment cette immense bibitte, de l'ordre des hémiptères, s'est retrouvée dans le stationnement.

«La nêpe est un insecte qui vole très bien malgré sa lourdeur, explique M. Cameron. Elle a probable-

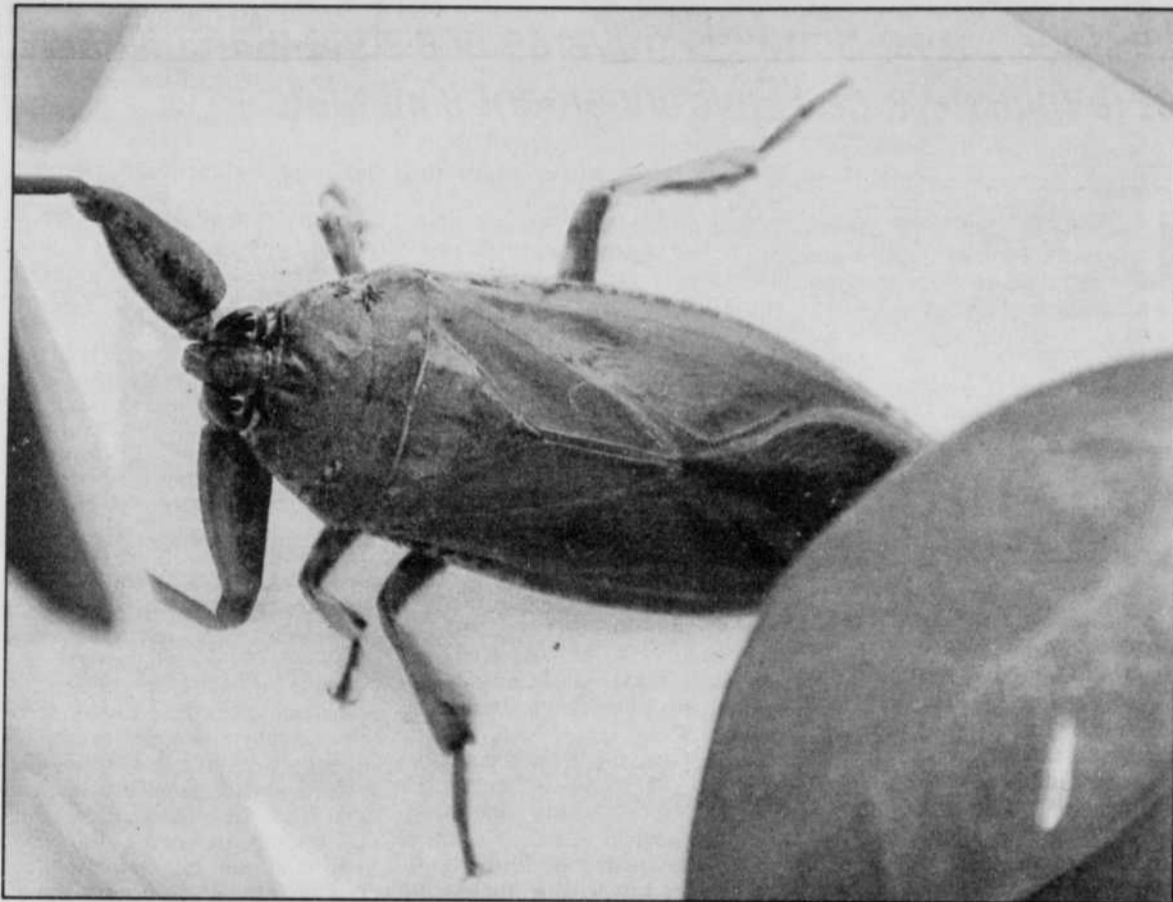
ment quitté un plan d'eau et, en plein vol, s'est retrouvée à bout de force donc s'est posée ici, en pleine ville.»

**Visite assez rarissime...**

Bien qu'elle existe au Canada, la nêpe d'eau géante n'est pas un insecte que l'on retrouve tous les jours chez soi. «Chaque été, quelques personnes se présentent ici avec un spécimen qu'ils ont retrouvé chez eux, poursuit le spécialiste. Comme c'est une espèce qui vit dans l'eau, elle se réfugie souvent dans les piscines durant l'hiver et cause une petite surprise au printemps!»

La fameuse bestiole capture ses proies, de petits insectes, des grenouilles ou des poissons même, à l'aide de ses pattes antérieures. Elle plante son rostre dans sa victime et y injecte un suc digestif avant de l'aspirer complètement.

Il n'existe heureusement aucun danger pour l'être humain, même si la piqûre de cet animal est plutôt douloureuse. Il faut donc le manipuler avec soin, ce qu'a tâché de faire l'équipe intriguée de *La Voix de l'Est*. Le mystère est enfin résolu!



De la grande visite hier matin à *La Voix de l'Est*: une nêpe d'eau géante s'est retrouvée dans le stationnement du journal, intriguant beaucoup de monde.

photo Alain Dion

## Une année faste pour le Québec au plan touristique

Lia Levesque

MONTREAL  
Presse canadienne

Le Québec a connu en 2000 l'année la plus faste de son histoire au plan touristique.

La province a en effet accueilli un nombre record de touristes — qui inclut toutefois les touristes provenant du Québec — et des recettes qui n'ont jamais été aussi élevées, a indiqué hier en conférence de presse le ministre délégué au Tourisme, au Loisir et au Sport Richard Legendre.

Le Québec a franchi le cap des 7 milliards \$ de recettes, cette année-là.

Aussi, plus de 21 000 000 de visiteurs, dont 2 300 000 en provenance des États-Unis, ont sillonné le Québec l'an dernier.

La hausse de 4,5 pour cent du nombre de touristes américains au Québec entre 1999 et 2000 est d'autant plus étonnante que, dans l'ensemble du Canada, le nombre de touristes américains a diminué de 0,4 pour cent.

Le ministre Legendre y voit le fruit de la stratégie promotionnelle du Québec, ces dernières années. Québec a effectivement concentré ses efforts sur certains marchés cibles: la Nouvelle-Angleterre et l'Atlantique Centre.

Le Québec a aussi enregistré une augmentation de 2,7 pour cent du nombre de touristes d'outre-mer. Ceux-ci ont rapporté plus de 1 milliard \$ pour une deuxième année consécutive.

Plus spécifiquement, 123 000 visiteurs provenaient du Royaume-

Uni, une hausse significative de 17 pour cent par rapport à l'année précédente.

Le Québec a accueilli 2,9 millions de touristes du reste du Canada.

Les Québécois eux-mêmes sont responsables de 14,5 millions de voyages au Québec, mais ils n'ont rapporté que 2,2 milliards \$ du total des recettes de 7 milliards \$.

Le ministre Legendre s'est montré particulièrement fier du fait que le tourisme a crû de 12 pour cent en période hivernale. Depuis des années en effet, le Québec cherche à diversifier son offre de produits touristiques, vantant notamment les plaisirs et les beautés de l'hiver.

Le ministre ne croit pas que la faible valeur du dollar canadien

soit le seul atout qui explique cette augmentation du tourisme au Québec. A preuve, la situation n'est pas la même dans le reste du Canada, qui a pourtant la même monnaie. Aussi, les enquêtes auprès des touristes démontrent que «le taux de satisfaction des gens qui viennent ici est élevé», souligne-t-il. Le grand nombre de festivals et d'événements culturels, sociaux et sportifs d'envergure explique aussi la popularité du Québec. «Les festivals, c'est en train de devenir une marque de commerce», commentait-il.

**Céline**

Par ailleurs, Québec fera appel à Céline Dion pour convaincre les Américains de visiter davantage encore la province. Une photographie de la chanteuse paraît sur la

page couverture d'un encart promotionnel et de brochures vantant les atouts touristiques du Québec. On peut y lire: «Céline Dion says 'bonjour' from Québec».

Québec accentuera ses efforts promotionnels du côté de New York, Boston et Philadelphie. «Il reste encore un très gros potentiel» de ce côté, a opiné M. Legendre.

Au Québec, la publicité mettra en vedette les mêmes porte-parole que l'an dernier, à savoir Patrice L'Ecuyer en français et Don McGowan en anglais. La région du Saguenay-Lac St-Jean, qui a sa campagne promotionnelle spécifique, gardera aussi le même représentant, l'humoriste et comédien Michel Barrette.

**Coiffure St-Jacques Elle et Lui**

Carole et Josée  
sont heureuses  
de vous servir  
dans leur  
nouveau local

Carole  
Lacasse

Josée  
Boutet

756 St-Jacques, Granby • 776-1088 (Angle Brignon)

**PIERRE BOUTHINETTE**

Maintenant  
à La Capitale

378-8461

La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé

loto-québec résultats

**Banko**

Tirage du 2001-05-07

01	03	06	07	08
10	11	15	18	20
22	27	29	39	43
50	51	53	57	70

NUMÉRO: 162751

**Quintissime**

Tirage du 2001-05-07

3	4
905	4588

**Extra**

Tirage du 2001-05-07

NUMÉRO: 162751

Le jeu doit rester un jeu

Les résultats d'encastrement des billets gagnants paraîtront au verso des billets.  
En cas de dispute entre votre lieu et la loterie, c'est cette dernière à privilégier.

T.V.A., LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC



Guy Villeneuve a plaidé coupable à deux chefs d'accusations de vol et de complot pour vol qui pesaient contre lui. archives La Voix de l'Est

## Villeneuve écope de 500 \$ d'amende

Il était un des clients du réseau de voleurs d'autos démantelé en février

Éric Yvan Lemay

GRANBY

L'un des clients du réseau de voleurs de voitures démantelé en février dernier par l'escouade Étau, Guy Villeneuve, a plaidé coupable hier au palais de justice de Granby. Il a aussitôt écopé d'une amende de 500 \$.

Il s'agit du dernier de la dizaine de personnes arrêtées par l'escouade composée d'agents de la SQ et de la SM de Granby. Le réseau, dirigé par Bobby Lee Baker, serait à l'origine de pas moins de 163 vols de véhicules dans la région.

Villeneuve a plaidé coupable à deux chefs d'accusations de vol et de complot pour vol qui pesaient contre lui depuis son arrestation le 14 février dernier. Les avocats de la Couronne et de la défense, Me Pierre Gibeau et Me Gerson Foisy ont suggéré tous deux une amende de 250 \$ pour chaque chef d'accusation.

### En bref

#### Brome-Missisquoi à l'honneur

COWANSVILLE - Le territoire de Brome-Missisquoi fera l'objet d'un reportage dans le magazine Québec Entreprise qui sera en kiosque dans quelques semaines. Selon le CLD, la revue, tirée à 25 000 exemplaires, consacrera une édition complète à Brome-Missisquoi. L'équipe de journalistes de Québec Entreprise a serpenté le territoire depuis la fin février pour multiplier les rencontres et les échanges afin de dresser un portrait socio-économique de la région. La photo de groupe, qui constituait la touche finale de ce dossier, a été prise cette semaine au bureau du CLD à Cowansville. Elle regroupait les leaders du développement économique de Brome-Missisquoi de

tous les domaines d'activités.

#### Immersion anglaise

COWANSVILLE - Le programme d'emplois d'été-échanges étudiants, qui permet à des jeunes d'améliorer leur langue seconde par immersion dans un milieu familial et de travail dans une autre région du Canada, est de retour cette année. Cynthia Guay et Marc Fortin, étudiants universitaires, seront les coordonnateurs du programme dans le comté. Ils seront aussi responsables du développement et de la mise en application d'un programme d'activités culturelles et sociales pour les participants. Les étudiants de 16 et 17 ans peuvent s'inscrire directement sur le site internet du programme à l'adresse: [www.emploi-ete.com](http://www.emploi-ete.com).

**5 NOUVEAU**  
La Place à Pedro  
**OUVREURE EN MAI**  
du plus GROS MARCHÉ  
aux PUCES EXTÉRIEUR  
DANS UN CONCEPT UNIQUE  
AU QUÉBEC

**SURVEILLEZ NOTRE PUBLICITÉ  
POUR LA DATE D'OUVERTURE**

**AUTOROUTE**  
(Cantons-de-l'Est) **10**  
Directement à la  
sortie/visible de  
l'autoroute

**SORTIE**  
(Ste-Brigide) **48**

**Information - Réservation**

Pierre Branchaud ou Yves White

(514) 861-5989

(514) 924-5989

162733V

**ENTREPOSAGE  
DE FOURRURES**

*Vous n'aimez  
plus votre  
manteau de  
fourrure...*

*Profitez  
de l'été pour  
le faire  
recycler*

**Service  
DE  
RÉPARATION  
ET DE  
NETTOYAGE**

*Nous entreposons votre fourrure, quel que soit  
l'endroit où vous l'avez achetée.*

69, rue Drummond  
Granby **372-3434**

164319

5 LA VOIX DE L'EST - MARDI 8 MAI 2001

**Le goût  
du frais...  
naturellement!**

**POMMES  
SPARTAN 1\$**  
sac de 3 lb

Atmosphère contrôlée  
Produit du Québec  
Canada n°1

#### BROCOLI

Gr. 14  
Produit de la Californie  
Canada n°1

**1\$**  
ch.

#### KIWIS

Gr. 42  
Produit du Chili  
Canada n°1

**1\$**  
paquet de 10

#### ÉCHALOTES

Produit du Mexique  
Canada n°1

**4 pour 1\$**

#### TANGERINES AU MIEL

Gr. 120  
Produit de la Floride  
Canada n°1

**1\$**  
/lb

Valide du 8 au 12 mai 2001

#### POMMES DE TERRE NOUVELLES BLANCHES

Sac de 3 lb  
Produit de la Floride  
Canada n°1

**2\$ 1,50\$**  
avec coupon

#### TARTE AUX POMMES

cuite sur place  
625 g

**2,99\$**  
ch.

#### ST-PAULIN

France

**6,99\$**/lb 15,41\$<sub>no</sub>

#### JUS OASIS RÉFRIGÉRÉ

Saveurs assorties  
1,89 litre

**2,99\$**  
ch.

**Horaires**  
Lundi et mardi de 8 h à 20 h  
Mercredi, jeudi et vend. de 8 h à 21 h  
Samedi et dimanche de 8 h à 19 h

**Jardin du Mont**  
794, Principale, Granby  
252, Denison Est, Granby 375-3941



**TIRAGE - Participez à notre concours Jardin Fleuri**

**Centre  
jardinage  
Granby 1500\$**

En certificats cadeaux  
à gagner. Règlement du  
concours disponible en magasin

En collaboration avec le Centre de Jardinage Granby Inc.  
55, rue Bruce, Granby (angle Boul. Pierre-Laporte)

Spéciaux en vigueur du  
8 au 12 mai 2001

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

# Chaque jour à Farnham

## Les pompiers ont combattu deux incendies coup sur coup

FARNHAM

David Santerre

Les pompiers de Farnham ont sué à grosses gouttes hier alors qu'ils ont eu à combattre deux feux de forêt à quelques minutes d'intervalle.

«Avec la chaleur extérieure conjuguée à la chaleur du feu, on a dû fournir nos pompiers en bouteilles d'eau, parce que ça devenait vraiment difficile à supporter», raconte le chef des pompiers de Farnham, Normand Paradis.

Le premier incendie, signalé vers 15h15, a détruit environ 80 000 pieds carrés de boisé, au 1325 rue Jacques-Cartier.

Il a fallu deux heures de travail à la vingtaine de sapeurs, dont quelques-uns venus en renfort de Ste-Brigide, pour maîtriser le brasier. Les lieux ont toutefois été gardés sous surveillance une bonne partie de la soirée.

Quelques instants plus tard, un autre incendie a pris naissance dans les bois près de l'école secondaire Jean-Jacques Bertrand, à Farnham.

Ce dernier sinistre a nécessité l'intervention d'autres pompiers de Ste-Brigide, et aussi de Cowansville, qui a prêté un camion-citerne. En tout, une quinzaine d'hommes se sont attaqués au brasier, en prenant soin d'ériger un mur d'eau entre les flammes et la résidence la plus proche, sur la rue Racine.

### Temps sec

Un peu plus d'une heure s'est écoulée entre l'alerte et la maîtrise des flammes, qui ont ravagé près de 30 000 pieds carrés d'arbres.

Le service d'incendie de Farnham sera chargé de l'enquête. «On va retracer les gens qui ont donné l'alerte, et les propriétaires des

deux terres qui sont absents dans le moment. S'il y a apparence d'un geste criminel, le dossier sera aussitôt transmis aux policiers», explique M. Paradis.

Le temps très sec des derniers jours n'a pas aidé la cause des pompiers. «Il y a beaucoup de monde ces temps-ci qui allument des feux d'abattis sans permis. Il s'agit de quelques minutes d'inattention pour qu'un feu se propage», met en garde Normand Paradis.

La saison estivale qui s'amorce pourrait bien en être un record au niveau des feux de forêts dans la province.

Vingt-sept feux de forêts font actuellement rage, pour un total de 230 cette année. La moyenne des cinq dernières années est de 112 foyers avant le 8 mai.

Environ 80 000 pieds carrés ont été ravagés au 1325 Jacques-Cartier, à Farnham.

photos Janick Marois



La Voix de l'Est et le Théâtre Palace vous offrent la chance d'assister à la revue musicale :

**P  
A  
L  
A  
C  
E**

Salle de spectacle

La Voix de l'Est



Information : 375-2262

## Twist and Shout

Profitez du 2 pour 1

à l'achat d'un billet pour l'une des 6 premières représentations  
Vous devez acheter vos billets avant le 31 mai en présentant ce coupon-réponse

**2  
POUR  
1**  
sur billet de spectacle

OU

**Prix spécial  
sur forfait  
souper-théâtre**

Le vendredi 22 juin  
Le samedi 23 juin  
Le mercredi 27 juin  
Le jeudi 28 juin  
Le vendredi 29 juin  
Le samedi 30 juin

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

Nombre de billets achetés :

(S'applique sur le prix régulier du billet. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Places limitées.)

## Solarium



Licence R.B.Q. 8707-2548-35

Le vrai solarium 3 ou 4 saisons

Le Florida Plus vous offre 3 saisons complètes grâce à son toit isolé, gouttière intégrée, modèle victorien, avec ou sans puits de lumière, 3 choix de couleurs.

Disponible chez :

Club Piscine, 960, rue Principale, Granby  
777-6611 ou 1-800-823-2109 www.groupeclufauteux.qc.ca

164461

## ATTENTION ARCHERS ET CHASSEURS...

Recevez votre  
CATALOGUE ARC-INTER 2001  
GRATUITEMENT

(Pour un temps limité)  
N'achetez rien avant de l'avoir consulté

**LONDERO  
SPORT**

1-877-349-2332





Le député d'Iberville, Jean-Paul Bergeron

archives La Voix de l'Est

## Soins de santé: Farnham s'inquiète

Chantal Vallée

FARNHAM

L'incertitude entourant le maintien des services médicaux sans rendez-vous à Farnham, alimentée par les difficultés financières du CLSC La Pommeraie, préoccupe beaucoup les autorités locales.

Le maintien des services apparaît même la priorité numéro un des représentants de la municipalité, du CLD et des gens d'affaires du coin qui ont tenu une rencontre «secrète» à ce sujet récemment avec le député d'Iberville.

Le but des échanges: identifier les changements à apporter afin d'attirer de nouveaux résidents à Farnham et redorer l'image de la municipalité.

En deuxième lieu, les participants à cette rencontre ont identifié la relocalisation de la gare de triage, comme condition nécessaire à ce que la ville devienne plus attrayante. Ce projet de 8 millions \$, selon le député d'Iberville, Jean-Paul Bergeron, a d'ailleurs été au coeur d'une rencontre tenue récemment à ce sujet avec le ministère des Transports.

«Il me semble que l'image qui est véhiculée - au sujet de Farnham - est négative, que ça ne décolle pas. On a eu l'idée de réunir autour de la table plusieurs personnes pour parler d'avenir, mettre de l'avant des projets. Donner un signal clair à la population pour qu'il y ait une nouvelle vitalité dans le milieu», note le député.

«On veut vendre Farnham comme un pôle d'attraction attractif

(sic) pour la qualité de vie et les services», ajoute le député, regrettant que *La Voix de l'Est* ait eu vent de ces échanges.

«Vous savez, il n'y a rien d'attaché. On a identifié des pistes. Je ne voudrais pas mettre de la pression sur des individus», dit-il expliquant le secret entourant la rencontre.

### En bref

#### Pas de congé fédéral pour Yvan Loubier

SAINT-HYACINTHE (DB) - Le député fédéral de Saint-Hyacinthe-Bagot, Yvan Loubier, ne digère pas le fait que la mise en oeuvre du programme québécois de congés parentaux soit retardée et estime que c'est l'entêtement du fédéral qui provoque ce retard.

Selon le député, le programme conçu par Québec est beaucoup plus généreux et davantage adapté aux réalités québécoises que celui imaginé par Ottawa. Il insiste donc pour dire que le fédéral a tort de ne pas remettre au Québec les 500 millions \$ provenant de la caisse de l'assurance-emploi afin de financer ce programme.

Récemment, l'Assemblée nationale a voté une motion exigeant du gouvernement fédéral le transfert des sommes nécessaires à l'établissement de son propre régime de congé parental.

### Perte de cheveux ?

## HAIRFAX

Granby  
Clinique Capillaire



- Microgreffe chirurgicale
- Traitement préventif
- Alternative non-chirurgicale

## 372-0377

26 ans d'expérience

### LES CONSTRUCTIONS ODYSSÉES



216665

R.B.Q. 8224-6174

Vous garantissent  
le meilleur rapport  
**QUALITÉ - PRIX**

Pour une  
construction neuve  
1 seul numéro

## 776-2676

Pierre Loubier vend...

**RE/MAX**

**1 propriété  
tous les 4 jours**

**378-4120**

courtier immobilier agréé

## Notre fierté chez COWANSVILLE TOYOTA

ECHO

# 179\$

Transport et préparation  
inclus

0\$ DÉPÔT  
DE SÉCURITÉ

MENSUALITÉS	COMPTANT
179\$	785\$
199\$	0\$



COROLLA Plus

# 199\$

Transport et préparation  
inclus

MENSUALITÉS	COMPTANT
199\$	3 045\$
247\$	1 000\$
270\$	0\$



CAMRY Plus

# 299\$

Transport et préparation  
inclus

MENSUALITÉS	COMPTANT
299\$	3945\$
356\$	1 500\$
391\$	0\$



Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs. Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota.

Immatriation, assurances et taxes en sus. Offre de financement à l'achat valable sur les modèles Corolla, Camry, Camry Solara, neufs en stock. Offre de location au détail valable sur les modèles Corolla CE (BR12EM-BA), Camry CE (BG22KP-BA), neufs en inventaire. Premier versement de 251,90\$ (Corolla) / 343,92\$ (Camry), taxes incluses et dépôt de sécurité de 275\$ (Corolla) / 350\$ (Camry) exigibles au moment de la livraison. Offre de location valable sur les modèles Echo 2001 (AT123M-AA) neufs en inventaire. Premier versement 228,90\$ taxes incluses exigible au moment de la livraison. \*Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. \*\*\*Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7\$ (Corolla et Echo) / 10\$ (Camry) du kilomètre excédentaire. Photos à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire participant.

Obtenez

# 1,9%

de financement à l'achat pour 36 mois

sur :  
• Corolla  
• Camry  
• Camry Solara  
• Sierra  
• 4Runner

# COWANSVILLE TOYOTA

397 Rivière, Cowansville • 263-8888

163933

# KIA

## SEPHIA 2001

« Plus grande qu'une Corolla,  
plus puissante qu'une Civic »



*LISEZ BIEN CE CI*

**0\$ COMPTANT  
TRANSPORT  
PRÉPARATION**

- Radiocassette AM/FM stéréo
- Moteur de 1,8 L à DACT et 125 HP
- Direction à assistance variable selon la vitesse
- Deux coussins gonflables
- Boîte manuelle à 5 rapports

# 209\$

/MOIS

**TOUT COMPRIS !**

*LISEZ BIEN CE CI*

**NOUS VOUS GARANTISSONS**  
pendant 5 ans/100 000 km  
l'allure et le comportement  
d'une berline de luxe  
de 30 000 \$  
POUR LE PRIX  
D'UNE PETITE AUTO !

**Taux préférentiel garanti**

# 0,9%

sur tous les modèles

## LANCEMENT DE LA TOUTE NOUVELLE MAGENTIS 2001

**TOUT, TOUT ÉQUIPÉE:**

- Automatique
- Moteur puissant de 150 chevaux
- Climatiseur
- Groupe électrique
- Régulateur de vitesse
- Chaîne audio de grande qualité



# 249\$

/MOIS

*Enfin, la qualité accessible à tous!*

# KIA

1340, rue Principale, Granby (450) 777-0332  
**La nouvelle force de frappe à Granby!**

LE GROUPE **Beaucage**

*Parce que vous faites partie de la famille!*

\* 0 \$ comptant, 0 \$ transport, 0 \$ préparation pour la location 48 mois d'une Sephia 2001. 20 000 km/année. 8 ¢ le km excédentaire. Comptant ou échange de 2 500 \$ pour la Magentis LX. Transport en sus.



C'EST L'HEURE DE VÉRITÉ

**0\$** COMPTANT  
TRANSPORT  
PRÉPARATION

RIEN QUE  
LA VÉRITÉ

Taux préférentiel  
garanti

**1,9%**  
sur tous les modèles

... OU  
ON VOUS  
REMBOURSE!



**213\$**  
/MOIS

**SATURN SL 2001**

- Moteur économique
- Sièges arrière rabattables
- Volant ajustable
- Panneaux de polymère antichoc et antirouille
- Et plus!



**240\$**  
/MOIS

**SATURN SC-1 2001**

- Moteur sport et économique
- Lecteur CD
- 3<sup>e</sup> porte exclusive
- Panneaux de polymère antichoc et antirouille
- Et plus!

**1348, rue Principale, Granby (450) 378-1404**  
*La nouvelle force de frappe à Granby!*



LE GROUPE **Beaucage** *Parce que vous faites partie de la famille!*

\* 0 \$ comptant, 0 \$ transport, 0 \$ préparation pour la location 48 mois, 20 000 km/année, 12¢ de km excédentaire. Les photos peuvent différer. Sujet à l'approbation du crédit. Détails sur place.

XXL.

Et autres surprises de taille, par Saturn.



La série L, l'intermédiaire de Saturn

Avec beaucoup de place pour toutes vos affaires, LA SÉRIE L est la plus spacieuse des Saturn. Ces modèles intermédiaires sont conçus pour ceux et celles qui ont besoin de quelques pieds cubes de plus pour prendre leurs aises. Une autre grande idée d'une jeune compagnie qui se taille maintenant une place dans le marché des voitures plus spacieuses : les intermédiaires.



Chaque Saturn de la série L comprend :

- Climatisation
- Garantie de remboursement de 30 jours ou 2500 km
- Expérience d'achat sans tracas ni marchandage
- Panneaux de polymère résistant à la corrosion
- Garantie 5 ans/100 000 km sur groupe propulseur et garantie de 3 ans/60 000 km
- Notre PDSF comprend les frais de transport, la préparation à la route et la taxe d'accise.



Pour faire tout autrement

Achetez en ligne à saturncanada.com • 1 888 4SATURN

0,9%

Financement à l'achat de 48 mois

L100 2001

225\$ /mois/bail de 48 mois 1,9 % taux de location 3200 \$ comptant	20 960\$ PDSF
---	---------------

Autres modèles L également disponibles.

L'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un comptant initial (ou échange équivalent), un premier versement mensuel ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres.

Saturn Isuzu de Drummondville  
1405, boul. René-Lévesque,  
Drummondville  
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby  
1348, rue Principale  
Granby  
(450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke  
4880, boul. Bourque  
Rock Forest  
(819) 823-1400



Le Centre d'accueil de Cowansville a mis en place ce printemps et avec un petit budget de gros changements qui devraient adoucir la vie des personnes âgées qui résident dans une des unités de l'établissement.

archives La Voix de l'Est

## Une nouvelle approche auprès des malades

Chantal Vallée

COWANSVILLE

Le Centre d'accueil de Cowansville a mis en place ce printemps et avec un petit budget de gros changements qui devraient adoucir la vie des personnes âgées qui résident dans une des unités de l'établissement.

Le Centre a complètement revu l'approche utilisée auprès des personnes vivant dans l'unité de 15 lits destinée aux personnes autonomes, mais atteintes de problèmes cognitifs -maladie d'Alzheimer- pour mieux répondre à leurs besoins souvent difficiles à déchiffrer.

L'équipe voulait diminuer la frustration ressentie par ces gens lorsqu'ils ne comprennent pas ce qu'on leur dit, ou qu'on leur propose des activités qui ne sont pas à leur portée. Les bruits ou un éclairage agressifs sont d'autres facteurs qui affectent négativement le bien-être de ces résidents.

«On sensibilise le personnel au fait qu'il peut être aussi un agent agresseur», indique Christiane Granger, directrice du Centre qui, pour accoucher des nouvelles façons de faire, a été conseillée par une infirmière spécialisée en psychogériatrie.

«Ce que ça change? Au lieu de regarder le client pour pallier aux

pertes qu'il a, on veut travailler avec le potentiel qu'il lui reste. Selon cette approche, on doit investir dans la relation avec cette clientèle», poursuit Mme Granger.

Les familles sont également mises à contribution pour connaître le passé du patient, les activités qu'il aime, ses problèmes de santé, etc...

Les changements apportés sont loin d'être intangibles. Ce sont tous les horaires, fixés au quart de tour, qui sont chamboulés dans l'approche «milieu de vie» que la Régie régionale souhaite voir s'implanter dans tous les établissements. Tout un changement pour les résidents habitués de prendre leur bain même jour, même heure, des années durant.

Le Centre a demandé aux employés intéressés à travailler dans cette unité à se manifester, afin d'assurer une stabilité du personnel nécessaire pour créer une relation harmonieuse. Car ce n'est pas une clientèle facile. Il fallait des employés patients, chaleureux et capables de tolérance face à l'agressivité, souligne Mme Granger.

Les activités ont été revues, les intercoms retirés, l'éclairage diminué et les clôtures qui gardent la cour allongées afin de protéger une clientèle sujette à l'errance.

## Des apprenties infirmières branchées

Chantal Vallée

GRANBY

Les étudiantes en soins infirmiers du Cégep de Granby Haute-Yamaska peuvent se familiariser avec un logiciel de soins, présent dans les hôpitaux, sur les bancs d'école. Une première en Montérégie!

Grâce à la collaboration de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins qui a guidé le cégep dans l'utilisation du logiciel, les futures infirmières se branchent sur une base de données de patients fictifs, utilisée par l'hôpital pour former les infirmières à cet outil de travail.

«On n'entre pas dans l'hôpital réel mais dans une banque de formation qui comprend 40 patients fictifs», précise Francine

Authier, coordonnatrice du département de soins infirmiers, insistant sur la confidentialité des informations concernant les «vrais patients» qui ne sont pas accessibles aux étudiantes.

Les données obtenues via ce logiciel permettront aux professeurs de créer des simulations de cas précis avec des résultats d'analyse de laboratoire.

Selon Francine Authier, coordonnatrice du département de soins infirmiers du cégep, les étudiantes ont tout avantage à savoir se débrouiller avec l'informatique et Internet.

«Le virage est déjà amorcé. Actuellement, tous les laboratoires sont informatisés. Les résultats arrivent directement dans les unités de soins», fait-elle valoir.

UNE OCCASION EN OR!  
UNE OCCASION EN OR!  
UNE OCCASION EN OR!

Mettez toutes les chances  
de votre côté!

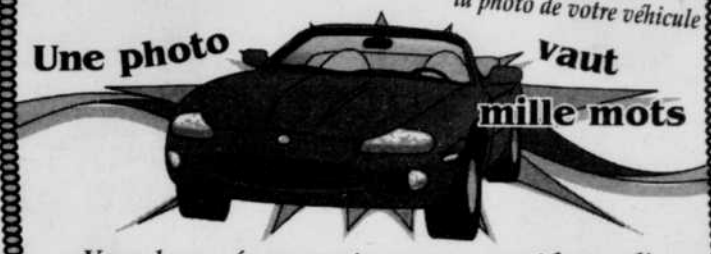
Publiez la photo  
de votre véhicule à vendre

Pour seulement **25\$\***  
(taxes incluses)

Dans l'édition du vendredi

Nous prenons  
la photo de votre véhicule

Une photo  
vaut  
mille mots



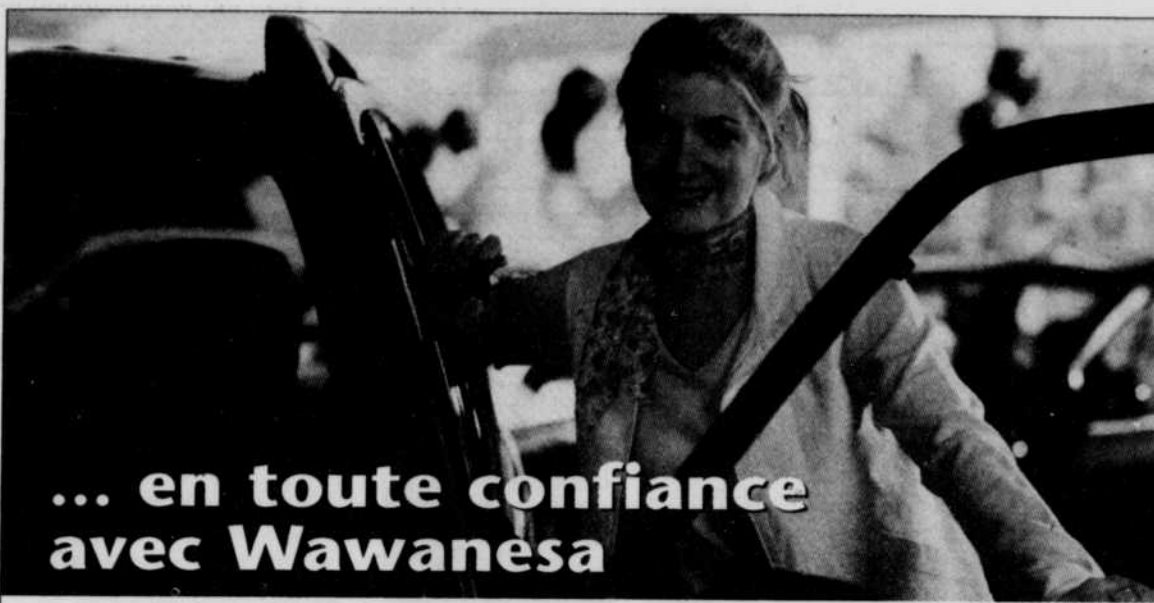
Vous devez réserver votre espace avant le mardi  
en vous présentant à nos bureaux  
entre 8 h 30 et midi ou entre 13 h et 16 h 30

**La Voix de l'Est**

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

\*pour particulier seulement  
Annonce de 40 lignes agates

11 LA VOIX DE L'EST — MARDI 8 MAI 2001



... en toute confiance  
avec Wawanesa

Quand il s'agit d'assurance auto, il n'y a pas cinquante-six façons de faire les choses. À un moment ou l'autre, il faut se donner la peine de faire le tour afin d'avoir ce qu'il y a de mieux comme assurance ...

C'est exactement ce qu'a fait Nathalie avant de choisir Wawanesa pour une assurance auto et un service numéro un de A à Z.

- Agents certifiés courtois et avisés
- Service supérieur à la vente comme aux réclamations
- Primes concurrentielles, rabais avantageux, modalités de paiement pratiques
- Responsabilité civile jusqu'à 1 000 000 \$, assurance individuelle, protection du véhicule avec choix de franchises
- Option Sécurichoix avec avenants additionnels
- Règlement rapide et équitable de la réclamation

Oui, un coup de fil suffit et vous roulez l'esprit tranquille. Vous risquez juste d'économiser!

Granby:  
378-7171  
11, rue Authier  
www.wawanesa.com



**Wawanesa**  
assure vos biens...bien!

© 2001 La Compagnie mutuelle d'assurance Wawanesa. Fondée au Canada en 1896.



Nouveau décor unique en région 378-3553

Plomberie Richard Tétreault ltée compte  
parmi les plus vastes salles d'exposition de salle de bain au Québec!

Publi-reportage

Vous raffolez de l'atmosphère de sérénité qui se dégage des salles de bain, de la détente et de la douceur que cette pièce vous procure? Alors, dès votre entrée à la Plomberie Richard Tétreault, vous tombez sous le charme. Tout au long de votre visite, car il s'agit bien là d'une véritable visite, vous vous croirez au cœur d'une vaste exposition internationale en design. Vous parcourez pas moins de 25 salles d'eau, entièrement décorées, différentes et aménagées selon les goûts et les budgets les plus divers. Havre tranquille, pièce campagnarde



avec baignoire sur pied, pièce contemporaine où trône une baignoire sur pied, accessoires raffinés, tout y est pour décorer, réaménager ou rénover au grand complet votre salle de bain.

Vous cherchez des sanitaires, des accessoires de plomberie, des serviettes moelleuses à souhait ou encore de magnifiques accessoires importés ou de design local? Chez Plomberie Richard Tétreault, vous trouverez absolument tout pour faire de votre salle de bain un lieu de détente incomparable et ce, dans des marques telles que Alcove, Universal Rundle, American Standard, Toto, Eljer, Kohler, Maax, Acryli J.R., Fiberez, Aquabraz, JL Baril, Jado, Rubinet, Imperial, Blanco et Hectarus.

Clé en main et service de décoration  
Vous n'avez pas le temps



Lysia Carrier, designer d'intérieur, Cathia Martel, designer d'intérieur, Sharon Robinson, décoratrice, Eric Lussier, vendeur-conseiller, Louise Leduc, René Lapierre, gérant plomberie et toute l'équipe

ou tout simplement pas le goût de rénover votre salle de bain? Plomberie Richard Tétreault vous propose le concept clé en main, où l'équipe s'occupe d'absolument tout, à partir du plan jusqu'à la décoration finale ainsi que le service de designer professionnel.

Une tradition de confiance et d'excellence

Depuis plus de 30 ans, la Plomberie Tétreault est reconnue pour l'excellence de son service, ses lignes exclusives et le professionnalisme de son équipe de cinq personnes à

temps plein et de cinq personnes à temps partiel. D'abord connu sous le nom de Quicailerie Léon Tétreault, le commerce a par la suite adopté le nom de Plomberie Tétreault avant de se greffer à la Vitrierie Claude. Depuis 1985, les deux commerces, sont situés dans l'ancienne résidence de Léon Tétreault, grand-père de Richard, le propriétaire actuel. «En un peu plus de 15 ans, la plomberie a quintuplé sa surface afin de mieux répondre aux besoins de sa clientèle. En outre, tous les départements sont dirigés par des gens d'expérience tels que notre gérant, René Lapierre, qui travaille chez nous depuis près de 25 ans. C'est ce qui nous permet d'offrir un service personnalisé de grande qualité», précise M. Tétreault.

Chef de file au Québec

Comptant parmi les plus beaux commerces du genre

au Québec, Plomberie Richard Tétreault est devenue un des chefs de file sur le territoire de la Rive-Sud, de Montréal, de Sherbrooke et même de Drummondville.

Vous rêvez d'un accessoire original? D'une baignoire à remous ou d'une nouvelle robinetterie? Rendez-vous dès aujourd'hui chez Plomberie Richard Tétreault. En plus d'y trouver un personnel accueillant et des objets d'une grande beauté, vous serez séduit par sa vaste salle de montre et son choix incomparable.

VITRERIE

**Claude**

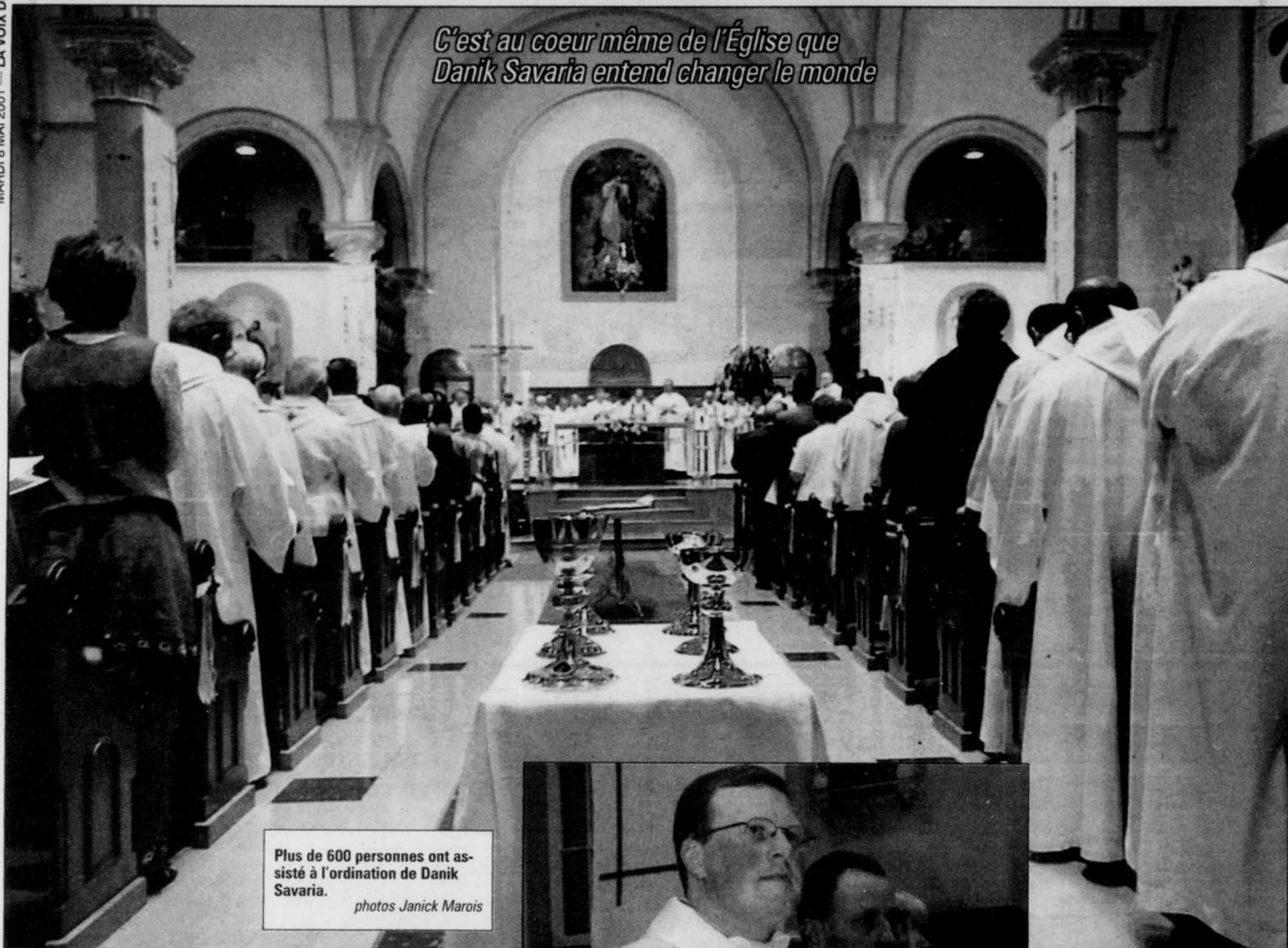
- INSTALLATION
- SERVICE
- VENTE

114, rue Court (angle Boivin)  
Granby 372-3019

163706

# Vocation à contre-courant

*C'est au coeur même de l'Église que Danik Savaria entend changer le monde*



Plus de 600 personnes ont assisté à l'ordination de Danik Savaria.

photos Janick Marois

## Dany Brochu

SAINTE-CÉCILE-DE-MILTON

«**O**n n'est pas obligé d'aller en Afrique ou en Amérique latine pour être missionnaire. Ma mission à moi ne sera pas nécessairement de ramener des gens à l'église, mais de les aider à traverser les moments difficiles.»

Ces sages paroles, c'est le jeune prêtre Danik Savaria qui les a livrées trois jours à peine après son ordination qui a eu lieu vendredi soir dernier en l'église Saint-Damien de Bedford. À 26 ans, il est l'un des rares jeunes de la région à avoir choisi de servir Dieu par le sacerdoce. Il est également le seul membre de la communauté du diocèse de Saint-Hyacinthe à avoir été ordonné prêtre cette année.

«Tout au long de ma formation, j'ai poursuivi une réflexion qui a confirmé que je voulais devenir prêtre», indique-t-il.

Diacre depuis quelques semaines, il est devenu prêtre vendredi au terme d'un cheminement spirituel qu'il a entrepris alors qu'il n'avait que huit ans.

Plus de 600 personnes ont assisté à la cérémonie au cours de laquelle il a réitéré ses vœux en présence de Mgr François Lapierre, évêque du diocèse.

«Ce fut une très belle expérience. Mes parents ont vécu ça avec beaucoup d'émotion», rappelle-t-il.

Samedi, M. Savaria a célébré sa première messe dans son village natal à Sainte-Cécile-de-Milton, une expérience qui lui a donné plus de papillons dans l'estomac que la cérémonie entourant son ordination. L'église était pleine à craquer pour l'occasion.

«Je ressentais plus de nervosité que la veille. J'avais l'impression d'être dans un rêve et je me disais: "C'est vraiment moi qui va célé-



**Le nouveau prêtre croit qu'il est possible de faire oeuvre missionnaire sans quitter son pays.**

brer cette messe?" Finalement, tout s'est très bien déroulé», relate le jeune prêtre.

## Maux de société

Danik Savaria estime que le cadre régissant la société actuelle est

la source d'une souffrance psychologique qui afflige plusieurs d'entre nous. La dépression est selon lui le mal principal provoqué par une volonté de faire passer le profit avant le bien des individus.

«La mondialisation a ses bons côtés, mais elle a aussi un gros effet négatif: c'est d'engendrer une précarité d'emploi pour plusieurs. Les gens se sentent menacés et vivent dans l'angoisse», explique-t-il.

Aider ces gens fait partie de la mission qu'il s'est donnée. À son avis, de nombreux problèmes peuvent être solutionnés seulement en les abordant avec une perspective différente.

Danik Savaria a été nommé vicaire pour les paroisses de Bedford, Stanbridge, Notre-Dame-de-Stanbridge, Philipsburg, Frelighsburg et Pike-River. Il dit travailler en équipe sur ce vaste territoire avec le prêtre André Vincent et soeur Angèle Daneau.

# Honda



(Modèle EX illustré)

# ÉQUIPÉE EN GRAND POUR LE PRIX

**CR-V 4x4**  
**25 900\$\*** à l'achat

**338\$\*\*** par mois, location **48** mois  
Option **0\$** comptant également disponible  
Transport et préparation inclus

- Système *RealTime*™ à 4 roues motrices
- Air climatisé sans CFC
- Freins assistés avec antiblocage (ABS)
- Moteur 2 litres, 146 chevaux
- Ensemble électrique (vitres, serrures et rétroviseurs)
- Radio AM/FM avec lecteur cassette et 4 haut-parleurs
- Et plus encore...



Vos concessionnaires Honda du Québec

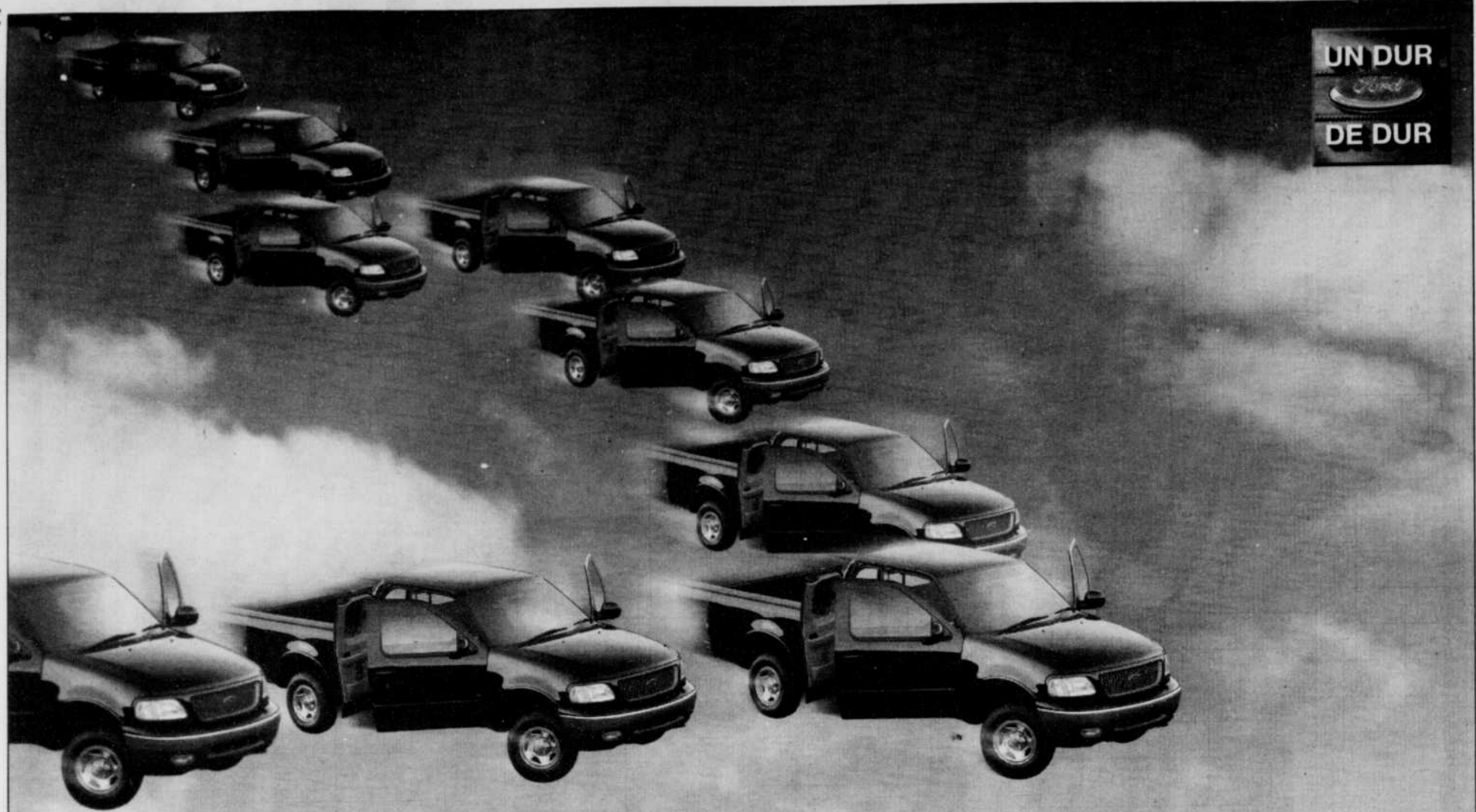
\*P.D.S.F. du CR-V LX 2001 (modèle RD1741E) neuf. Transport et préparation (850 \$), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. Les concessionnaires peuvent vendre à prix moindre. \*\*Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur le CR-V LX 2001 (modèle RD1741E) neuf. Échange ou comptant de 2 840 \$, la première mensualité et un dépôt de sécurité de 400 \$ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Un versement initial pourrait être exigé. Offre d'une durée limitée. Photo à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.

[www.honda.ca](http://www.honda.ca)



**HONDA**

162398



# Le retour du printemps

**F-150 XLS 2001 à cabine simple**

**299 \$\*\***  
/mois

Location 36 mois  
Mise de fonds de 3 595 \$  
TRANSPORT INCLUS

**22 195 \$\***



**Transmission automatique sans frais additionnels**

- Moteur V6 de 4,2L, 205 ch
- Direction assistée
- Freins ABS aux 4 roues
- Chauffe-moteur
- Climatiseur
- Sacs gonflables pour conducteur et passager avant
- Antidémarrage SecuriLock<sup>SM</sup>
- Radio AM/FM stéréo/lecteur laser
- Pont arrière à glissement limité

**GRUPE DÉCOR XLS**

- Banquette divisée 60/40
- Baguettes de teinte harmonisée sur portes
- Jantes en aluminium poli

**RANGER EDGE 2001 à cabine simple**

**259 \$\*\***  
/mois

Location 36 mois  
Mise de fonds de 1 995 \$  
TRANSPORT INCLUS

**18 395 \$\***



- Moteur V6 de 3L
- Transmission automatique
- Freins ABS aux 4 roues
- Climatiseur
- Antidémarrage SecuriLock<sup>SM</sup>
- Radio AM/FM stéréo/lecteur laser
- Pont arrière à glissement limité
- Banquette divisée 60/40
- Phares antibrouillard
- Lunette arrière à glace coulissante

**RANGER EDGE 2001 à cabine double**



**pour seulement 30 \$ de plus par mois**

**F-150 XLS 2001 à cabine double**

**pour seulement 60 \$ de plus par mois**

CHOISISSEZ LE PAIEMENT SUR 36 MOIS QUI VOUS CONVIENT LE MIEUX

Mise de fonds ou échange équivalent	Mensualité F-150 XLS à cabine simple	Mensualité F-150 XLS à cabine double
3 595 <sup>1</sup>	299 <sup>2</sup> /mois	359 <sup>2</sup> /mois
1 895 <sup>2</sup>	349 <sup>2</sup> /mois	409 <sup>2</sup> /mois
0 <sup>3</sup>	409 <sup>2</sup> /mois	469 <sup>2</sup> /mois



CHOISISSEZ LE PAIEMENT SUR 36 MOIS QUI VOUS CONVIENT LE MIEUX

Mise de fonds ou échange équivalent	Mensualité Ranger Edge 2001 à cabine simple	Mensualité Ranger Edge 2001 à cabine double
1 995 <sup>1</sup>	259 <sup>2</sup> /mois	289 <sup>2</sup> /mois
995 <sup>2</sup>	289 <sup>2</sup> /mois	319 <sup>2</sup> /mois
0 <sup>3</sup>	319 <sup>2</sup> /mois	349 <sup>2</sup> /mois



LES FRANCOFONES DE MONTREAL

VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC



www.ford.ca

1000\$ DE REMISE AUX DIPLOMÉS

\*Transport (990 \$ F-150, 795 \$ Ranger) et taxes applicables en sus. \*\*Transport inclus. Mise de fonds, dépôt de sécurité et première mensualité exigés. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 60 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Sous réserve de l'approbation du crédit. Ces offres ne peuvent être combinées avec aucune autre offre, exception faite de la remise aux diplômés. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails.

# Perquisition au Journal de Québec

*La SQ cherchait des documents relatifs aux comptes de dépenses de députés de l'Assemblée nationale*

QUEBEC  
Presse Canadienne

Deux enquêteurs de la Sûreté du Québec, section des crimes économiques, ont perquisitionné les bureaux du Journal de Québec, hier, pour saisir des documents relatifs aux comptes de dépenses de certains députés de l'Assemblée nationale. Documents qui ont fait l'objet d'articles parus samedi et dimanche derniers sous la plume du journaliste François Bourque.

Les enquêteurs, Marc Tessier et Guy Roy, ont rencontré le rédacteur en chef du Journal de Québec, Serge Côté, qui n'a accepté de leur remettre les documents, reçus le 26 avril dernier, qu'à la suite de la présentation d'un mandat.

Dans cet ordre de la cour, les agents de la SQ réclamaient: tout

document identifiant des comptes de dépenses de députés de l'Assemblée nationale, en relation avec leurs déplacements ou autre dépense en général permise par leur fonction; les pièces justificatives; l'enveloppe reçue par le journaliste François Bourque et tout autre document relatif à ces comptes de dépenses.

M. Côté a expliqué aux policiers que cet envoi était parvenu au Journal de Québec de façon anonyme et qu'il était adressé au service de la rédaction.

Il a été remis au journaliste François Bourque par son supérieur. Les policiers ont fait connaître leur intention de rencontrer M. Bourque dans les prochains jours, dans le but évident de découvrir la source de cette fuite de documents confidentiels.

Les infractions reprochées dans cette enquête sont une accusation de vol de documents appartenant à l'Assemblée nationale et de fraude ou abus de confiance, s'il s'agit d'un fonctionnaire, en raison du caractère confidentiel desdits documents.

# Fini l'amiante au parlement fédéral

SHERBROOKE  
Presse Canadienne

A l'heure où on se bat dans la région pour réhabiliter l'amiante sur le globe, le gouvernement canadien prévoit retirer les fibres blanches des murs du parlement d'Ottawa parce qu'elles représenteraient un «risque véritable pour la santé».

Ce projet laisse un goût aigre-doux aux tenants du mouvement prônant l'utilisation adéquate du minerai, autant à Asbestos qu'à Thetford Mines. Ils s'inquiètent de voir leur propre parlement se débarrasser de l'amiante tandis qu'on tente de lui rendre ses lettres de noblesse dans le monde.

Ils conviennent que dans certains cas il est opportun de s'en défaire, notamment quand l'amiante a été floqué et défraîchi. Mais, «la plupart du temps, on ne devrait jamais l'enlever», soutient Laurent Lessard, consultant pour le Mouvement ProAmiante Chrysotile et maire de Thetford Mines.

«Nous dépensons beaucoup de sous pour faire la promotion de l'amiante à travers le monde, mais à la première occasion qu'on a pour s'en débarrasser, on le fait. C'est dommage. Le gouvernement met au pilori une matière qui a tant servi pour la construction.»

«Le code du bâtiment n'est pas clair sur l'utilisation de l'amiante. Ça dit qu'il y a un danger quand il est friable. Mais est-ce qu'il est friable seulement lorsqu'on donne un coup de marteau dessus?, se demande M. Lessard. S'est souvent laissé à l'arbitraire.»

La recommandation de retirer l'amiante des édifices gouvernementaux fédéraux est formulée dans un rapport du Conseil consultatif des édifices du Parlement, relevant du ministère des Travaux publics. Les rénovations proposées commandent des investissements de plus d'un milliard de dollars sur 20 ans.

# Prisonnier de la route 36 heures par an

WASHINGTON  
Associated Press

La situation sur les autoroutes des Etats-Unis est tellement critique que les Américains ont passé en moyenne 36 heures coincés dans les embouteillages au cours de l'année 2000, selon une étude rendue publique lundi par l'Institut des Transports de l'Université A&M du Texas.

Il y a deux ans, ce chiffre n'était que de 34 heures, contre 11 en

1982.

L'Institut des transports a étudié la situation dans 68 zones urbaines du pays, grâce aux chiffres des services autoroutiers de 11 Etats. Le coût de ces bouchons est estimé à 78 milliards \$ US annuels en essence gaspillée.

La palme de l'embouteillage revient bien sûr à Los Angeles, Californie. En 1999, les «Angelinos» avaient perdu 56 heures de leur vie à attendre, pare-chocs contre pare-chocs.

Et selon Tim Lomax, ingénieur et co-auteur de cette étude, l'infrastructure des transports aux Etats-Unis, nouvelles autoroutes, systèmes de bus ou de trains, ne suit pas le mouvement des constructions de logements et de création d'entreprises.

D'après une autre étude publiée par le Programme d'information des routes, cet engorgement croissant des autoroutes pourrait «faire ralentir la croissance économique du pays».

# \$ LA VOIX DES AUBAINES \$

## MEUBLES NEUFS À PRIX D'AUBAINES



Ensemble en bois massif  
4 chaises • Choix de couleurs

**350\$**



1 table, 6 chaises

**895\$**



Chaise berçante  
inclinable et pouf

**269\$**

Photo à titre indicatif

**EN PLUS  
NOUS PAYONS  
LES  
2 TAXES**

**G B** Gagnon Bazar

726 Dufferin, Granby  
Tél.: (450) 575-0517  
Fax: (450) 575-7108

185633V

Isuzu, 85 ans d'expérience.

- MOTEUR V6 3.2 LITRES 205 HP
- GARANTIE DE 5 ANS / 100 000 KM SUR LE GROUPE PROPULSEUR
- VITRES ET PORTES ÉLECTRIQUES
- CLIMATISATION
- LECTEUR CD

Rodeo S 2001		
Mensualité	434 \$	399 \$ 326 \$
Comptant	0 \$	1595 \$ 4995 \$

**399 \$** / Mois  
Baïl de 48 mois  
Taux de location de **1,9%**

Comptant de seulement **1595 \$**  
Frais de transport inclus

**ISUZU**

Loïn devant.

Son taux de  
**financement de 1,9 %**  
c'est comme une  
**bouffée d'air pur**



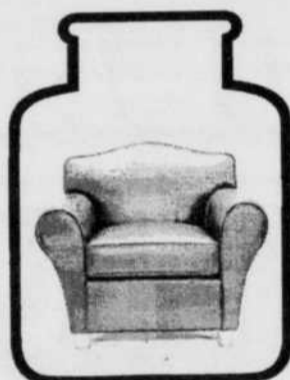
www.isuzuCanada.com

\*Basé sur un Isuzu Rodeo S 2001, PDSF 32 495 \$. Cette mensualité est calculée sur un baïl de 48 mois et comprend le transport, la préparation à la route et le type d'accès. Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat un acompte initial (ou échange équivalent) ainsi qu'un premier versement et un dépôt de garantie vous seront demandés. Pendant la durée du baïl, le kilométrage alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 0,12 \$. Programme 24 000 km aussi disponible. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres.

Pour plus de détails, contactez votre détaillant Saturn Isuzu le plus près de chez vous ou composez le 1 800 263-1999

162395

### POUR UN PRÊT HYPOTHÉCAIRE CONFORTABLE



**Soulagement hypothécaire extra-fort.**  
Notre Prêt hypothécaire à taux ultime offre des économies considérables la première année et les suivantes.

Votre hypothèque vous cause des maux de tête? Le soulagement est à votre portée!

Le Prêt hypothécaire à taux ultime\* de La Banque TD et de Canada Trust offre un taux d'intérêt annuel de 4,95% la première année. De plus, lorsque vous avez obtenu le prêt hypothécaire, il est bon de savoir que pour le reste de votre terme de 5, 7 ou 10 ans, vous obtenez un taux garanti inférieur au taux fixe annoncé en vigueur à l'obtention du prêt hypothécaire.†

**LE PRÊT HYPOTHÉCAIRE  
À TAUX ULTIME**  
Économies. Souplesse. Valeur.

**4,95%**

Besoin d'un peu d'argent pour vous installer? Vous pouvez choisir des paiements moins élevés pour la première année, selon le taux le plus bas. Les paiements continus seront ensuite ajustés pour le reste du terme. Vous pouvez également payer le même montant pour la durée complète du terme.

Le Prêt hypothécaire à taux ultime: le produit hypothécaire confortable, sans tracas de La Banque TD et de Canada Trust.

Asseyez-vous. Mettez-vous à l'aise. Appelez-nous.

**1 800 640-7129**

**BANQUE TD** **Canada Trust**

\*Sous réserve de répondre aux critères d'emprunt de La Banque TD et de Canada Trust. L'offre peut être modifiée, retirée ou prolongée en tout temps, sans préavis. Certaines conditions s'appliquent. Cette offre ne s'applique pas aux renouvellements et elle ne peut être jumelée à toute autre offre ou tout autre escompte. †Les escomptes des taux fixes annoncés varient.

162394

## Enquête sur l'eau potable en Saskatchewan...

NORTH BATTLEFORD, Sask.  
Presse Canadienne

Le premier ministre de la Saskatchewan, Lorne Calvert, a annoncé hier après-midi qu'une enquête sera tenue pour faire toute la lumière sur la contamination du réseau d'eau potable de North Battleford par le parasite cryptosporidium.

Des dizaines de personnes sont tombées malades et les autorités sanitaires soupçonnent que trois décès pourraient être liés au parasite. M. Calvert a déclaré vouloir s'assurer que cela ne se reproduise plus jamais.

Il a indiqué qu'il nommerait un juge de la Cour du banc de la Reine à la tête de l'enquête. Ce juge pourra interroger toute personne impliquée, y compris le personnel des gouvernements provincial et municipal et des services de santé locaux.

Plus tôt, hier, le directeur local de la santé publique avait signalé que 44 cas de cryptosporidiose étaient maintenant confirmés, et que six autres personnes étaient hospitalisées pour une gastro-entérite - les crampes et la diarrhée qui sont les symptômes de cette infection.

Bien qu'une défaillance du système de filtration à l'usine de traitement de l'eau potable ait été identifiée comme la source probable de l'entrée du parasite dans le

système d'aqueduc, un rapport du gouvernement provincial, rendu public lundi, énumère plusieurs autres lacunes dans les systèmes de traitement et d'épuration de l'eau potable et des eaux d'égout de la ville.

«Les puits de l'usine de traitement de l'eau potable n'étaient pas couverts adéquatement, a indiqué un porte-parole d'Environnement Canada, Joe Muldoon, en conférence de presse. Il y a eu des indications de problèmes dus à la présence de rongeurs aux deux centrales. Il n'y a pas de gérant des installations de traitement de l'eau potable et des eaux usées depuis décembre 2000.» De plus, il semble que des eaux d'égout non traitées aient contourné la station d'épuration sans être filtrées, lors de périodes où le volume d'eau à l'arrivée était élevé.

Plus d'une centaine de personnes ont dû se rendre à l'hôpital ces dernières semaines, souffrant de diarrhée et de fièvre.

Le parasite cryptosporidium vit dans l'intestin des humains et des animaux. Il peut causer des désagréments gastro-intestinaux temporaires aux personnes dont le système immunitaire est sain, mais s'avère dangereux pour les personnes dont le système immunitaire est fragile, comme les cancéreux ou les sidéens. Les trois personnes qui sont décédées avaient un système immunitaire déficient.

### ... et analyse de puits en Montérégie

SAINTE-JUSTINE-DE-NEWTON  
Presse Canadienne

Les autorités municipales de Sainte-Justine-de-Newton procéderont, au cours des prochaines heures, à des prélèvements d'eau dans six puits artésiens pour voir s'ils sont ou non contaminés par la leptospire, une bactérie susceptible de déclencher une maladie infectieuse.

Le maire de cette petite municipalité de la Montérégie, Maurice Lanthier, se conforme ainsi à une directive en ce sens que lui a adressée vendredi le responsable de la direction de la santé publique de la Régie régionale de la santé et ses services sociaux de la Montérégie, le Dr Luc Boileau.

Sainte-Justine-de-Newton compte environ 1000 habitants et est située près de la frontière ontarienne, au nord-ouest de Salaberry-de-Valleyfield.

Le Dr Boileau a cru bon de sonner l'alarme après avoir été informé par le ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Alimentation du Québec de l'abattage survenu à la mi-avril de quelque 150 chats et chiens gardés dans le refuge pour animaux Miaouf, à Sainte-Justine-de-Newton, en raison de la présence de la bactérie leptospire.

«Dès que nous recevons les bouteilles, en fin de journée ou demain (mardi), nous ferons les prélèvements dans les puits artésiens environnants et nous les remettrons à une firme de Dorval pour analyse, pour que ça aille plus vite», a indiqué hier le maire Lanthier, en interview téléphonique.

Les résultats devraient être disponibles 24 heures plus tard, a-t-il ajouté.

D'ici là, il a recommandé aux propriétaires des six puits artésiens visés de faire bouillir l'eau avant de la consommer.

Par contre, le maire Lanthier attend toujours les résultats d'analyses menées par des représentants du ministère de l'Environnement, mercredi de la semaine dernière.

### Joe Clark veut de nouvelles normes

OTTAWA  
Presse Canadienne

Le gouvernement fédéral doit se doter de normes nationales en matière d'eau potable pour éviter de nouvelles tragédies telles que Walkerton, a déclaré lundi le chef conservateur Joe Clark.

M. Clark a invité tous les députés à voter en faveur de l'élaboration de normes nationales en matière d'eau potable. Les conservateurs déposeront une motion votable en ce sens mardi à la Chambre des Communes. Cette motion exige que les municipalités informent le public lorsque la qualité de l'eau ne répond pas aux normes fixées.

# Jaggi Singh libéré

Michel Hébert

QUEBEC  
Presse Canadienne

Plus de deux semaines après son arrestation au Sommet des Amériques, l'activiste Jaggi Singh a été libéré hier de la prison d'Orsainville.

Le juge Laurent Dubé de la Cour du Québec a ordonné sa libération, estimant qu'il ne représentait pas une menace pour la société. Singh subira son procès pro forma le lundi 4 juin prochain sur divers chefs d'accusation allant de participation à une émeute, possession d'une arme et bris de condition.

«Je ne suis pas ici pour punir mais pour prévenir. M. Singh a toujours milité et manifesté contre la mondialisation et comme il n'y a pas de rencontre sur ce sujet prévue au Canada dans un avenir prévisible, j'ordonne qu'on relâche l'accusé», a déclaré le juge Dubé, au palais de justice de Québec.

Le juge a exigé une caution de 3000 \$ que les amis de Singh ont payée sur le champ. Jaggi Singh pourra participer à des manifestations s'il le veut mais devra garder la paix et ne pourra pas utiliser un porte-voix pour diriger ou haranguer des manifestants.

Bondissant de sa chaise, Jaggi Singh a protesté. «Je vais aller en Cour suprême, cette condition brime ma liberté d'expression», a-t-il lancé au juge, une seconde interloqué.

Impliqué dans la mouvance antimondialisation, Singh, 29 ans, un Montréalais d'adoption, est devenu



La Cour supérieure a estimé que Jaggi Singh ne constituait pas une menace à la sécurité publique.

photo Presse Canadienne

la star du mouvement antimondialisation. «Je vais continuer à manifester, les conditions pour garder la paix sont dans ma tête», a-t-il clamé.

Membre de la Convergence des luttes anticapitalistes, Singh a été arrêté plusieurs fois ces dernières années: au sommet de l'APEC, en 1997, à Vancouver; lors de l'Opération SalAMI en 1998, à Montréal, à Westmount en mai 2000, et à nouveau à Montréal en octobre dernier lors d'une réunion des ministres des Finances du G-20.

Singh a été appréhendé le 20 avril dernier au premier jour du Sommet des Amériques, quelques heures après la chute de la clôture du périmètre de sécurité.

## La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

félicite les Rôtisseries Duhamel pour l'ouverture d'une succursale au 370 Simonds Sud à Granby !

### Publi-reportage

L'entreprise familiale Les Rôtisseries Duhamel, présente en région depuis plus de 40 ans, procédait récemment à l'inauguration de sa toute nouvelle succursale située au 370 Simonds Sud à Granby afin de toujours mieux desservir sa nombreuse clientèle dans ce secteur. Il s'agit là d'un investissement important, qui a créé près de 30 nouveaux emplois.



Dans l'ordre habituel, nous reconnaissons, lors de l'inauguration officielle, les propriétaires Alain et Claude Duhamel, le maire de Granby Denis Langlois, Guy Racine, conseiller municipal et responsable publicitaire pour les Rôtisseries Duhamel et Louis Longchamps, directeur de la succursale



La nouvelle succursale offre à la population une très vaste salle à manger des plus spacieuses et bien aménagée pour le confort des visiteurs.

370 Simonds Sud, Granby • 372-7583.

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

164767

## CLÔTURES et RAMPES

VENTE • SERVICE • INSTALLATION



- Clôtures en P.V.C.
- Rampes en P.V.C.
- Clôtures de fer ornemental
- Clôtures Frost

Distributeur autorisé

NORACEL 2000

Du jamais vu!

Modèle 8250  
PVC

6\$/

le pied linéaire

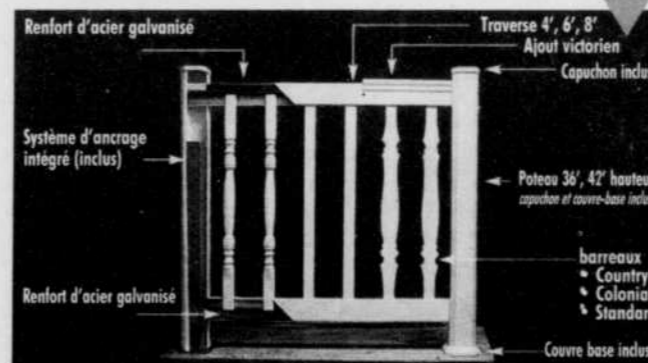
Style  
Country  
16\$/  
paquet de 4

Style  
Colonial  
20\$/  
paquet de 4

PRIX COMPÉTITIFS

APPORTEZ  
VOS MESURES!

## Système de rampes en PVC



Barreaux tournés  
style colonial  
et country  
avec ajout  
(main courante)  
de style  
victorien

164286

Confiez votre projet à des experts!

Prix imbattables • Livraison immédiate  
Plusieurs modèles en inventaire

Maintenant 2 adresses : 89 Gatineau, Granby • 777-3852 et 4796, boul. Bourque, Sherbrooke (819) 564-1919

# Retour au bercail d'un braqueur légendaire

Ronnie Biggs se rend à la police britannique après 36 ans d'exil

LONDRES  
Associated Press

**C'**est la fin de 36 ans de cavale: Ronnie Biggs, la figure emblématique de l'attaque du train postal d'août 1963, est arrivé lundi en Grande-Bretagne après avoir mis lui-même fin à son exil brésilien. Ayant encore 28 ans de prison à purger pour sa participation à ce casse de légende, il a été arrêté peu après sa descente d'avion.

Des dizaines de policiers étaient en effet postés sur la piste tandis que l'avion qui le ramenait de Rio de Janeiro a atterri à 8h45 locales sur une base aérienne de la banlieue de Londres. L'appareil, un Falcon 900 de 14 places affrété

spécialement par le tabloïd «The Sun», s'est posé sur la base de la Royal Air Force de Northolt, au nord-ouest de Londres, après un vol plus rapide que prévu en raison de vents portants.

Agé de 71 ans, malade et affaibli par trois attaques cérébrales, la dernière datant de septembre 1999, celui qu'on surnomme «The Great Train Robber» pourrait être admis dans un hôpital-prison après comparution dans un tribunal de l'ouest londonien. Le cerveau de l'attaque du train postal, Bruce Reynolds, a fait le déplacement depuis l'Angleterre pour l'accompagner dans son voyage de retour vers sa terre natale. Biggs était également accompagné de son fils brésilien, Michael.

Ronnie Biggs faisait partie du

gang qui a dérobé 125 sacs de billet, un butin de 2,6 millions de livres, l'équivalent d'environ 62 millions \$ Can d'aujourd'hui, dans le train postal Glasgow-Londres le 8 août 1963.

Après ce «coup du siècle», la plupart des membres de la bande furent arrêtés, et Biggs fut condamné à 30 ans de prison. Après 15 mois de détention, il réussissait à s'évader de la prison de Wansworth en passant un mur de huit mètres avec une échelle de corde avant de s'enfuir dans une camionnette qui l'attendait.

Les raisons de son retour volontaire après 31 ans d'exil au Brésil restent encore mystérieuses, Biggs ayant confié qu'il voulait boire une bière dans un pub de la station balnéaire de Margate.



Ronnie Biggs a été cueilli par la police à sa descente d'avion.

photo Associated Press

## DÉTENEZ LE POUVOIR

# ALTIMA

**1,8% \*\***  
FINANCEMENT  
À L'ACHAT  
**LE POUVOIR D'ÊTRE  
HEUREUX.**

- ENSEMBLE ÉLECTRIQUE
- RADIO AM/FM/CD
- ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 H
- SIÈGE DU CONDUCTEUR À 8 RÉGLAGES
- MOTEUR 2,4 L DE 155 CHEVAUX
- CLIMATISEUR
- TRANSMISSION AUTOMATIQUE
- MOULURES LATÉRALES
- TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

**279\$**

PAR MOIS, location 48 mois\*

0 \$ dépôt de sécurité



162402

TOUJOURS PLUS LOIN.

\*Location de 48 mois pour l'Altima GXE 2001 (T4RG71 AE00). Acompte ou échange équivalent de 2995\$. Limite de 19500 km par année avec 0,10\$/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. \*\*Taux de financement de 1,8% à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois. Offre d'une durée limitée. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement.

www.nissancanada.com 1 800 387-0122



VOUS ÊTES À ÇA DE TROUVER.

AVEC UN NOMBRE IMPORTANT D'ANNONCES ET LA POSSIBILITÉ  
D'ENTRER DES CRITÈRES DE SÉLECTION PRÉCIS, VOUS ÊTES  
ASSURÉ DE METTRE LE DOIGT SUR CE QUE VOUS CHERCHEZ.

Petites annonces

cyberpresse.ca

CHAQUE MINUTE COMPTE

# Un nourrisson abattu par l'armée israélienne

KHAN YOUNES, Bande de Gaza  
Associated Press

**L'**Intifada a fait sa plus jeune victime à ce jour: lundi, une petite fille de quatre mois est morte dans le bombardement par Tsahal d'un camp de réfugiés de la bande de Gaza. L'opération, qui a fait 24 autres blessés, dont dix enfants, marque une recrudescence des opérations de représailles israéliennes en territoire palestinien.

Intervenant à l'ouverture de la session de printemps de la Knesset, le Premier ministre Ariel Sharon a présenté ses excuses pour la tragédie de Khan Younés. «Les enfants et les bébés ne devraient pas être impliqués dans cette guerre terrible que nous voudrions voir finir un jour», a-t-il dit.

Reste qu'il a une nouvelle fois mis en cause l'Autorité palestinienne et martelé son credo: «La lutte contre la terreur sera sans compromission», a-t-il tonné. «Le combat ne sera pas bref, et il ne sera pas facile. Mais nous sommes déterminés à gagner ce combat, déterminés à ne rien accorder aux terroristes. Il n'y aura pas de pourparlers de paix sous le feu.»

## Ecole

A Khan Younés, l'un des obus est tombé sur l'école Khaldieh, faisant plusieurs blessés parmi les enfants. Mais surtout, un autre s'est écrasé sur la baraque abritant la famille Hidjour: un éclat a perforé le dos de la petite Imane, d'autres ont blessé sa mère, âgée de 19 ans, sa grand-mère et trois enfants de la famille. L'un d'eux, Mahmoud, 18 mois, a été admis dans le service des soins intensifs de l'hôpital Nasser.

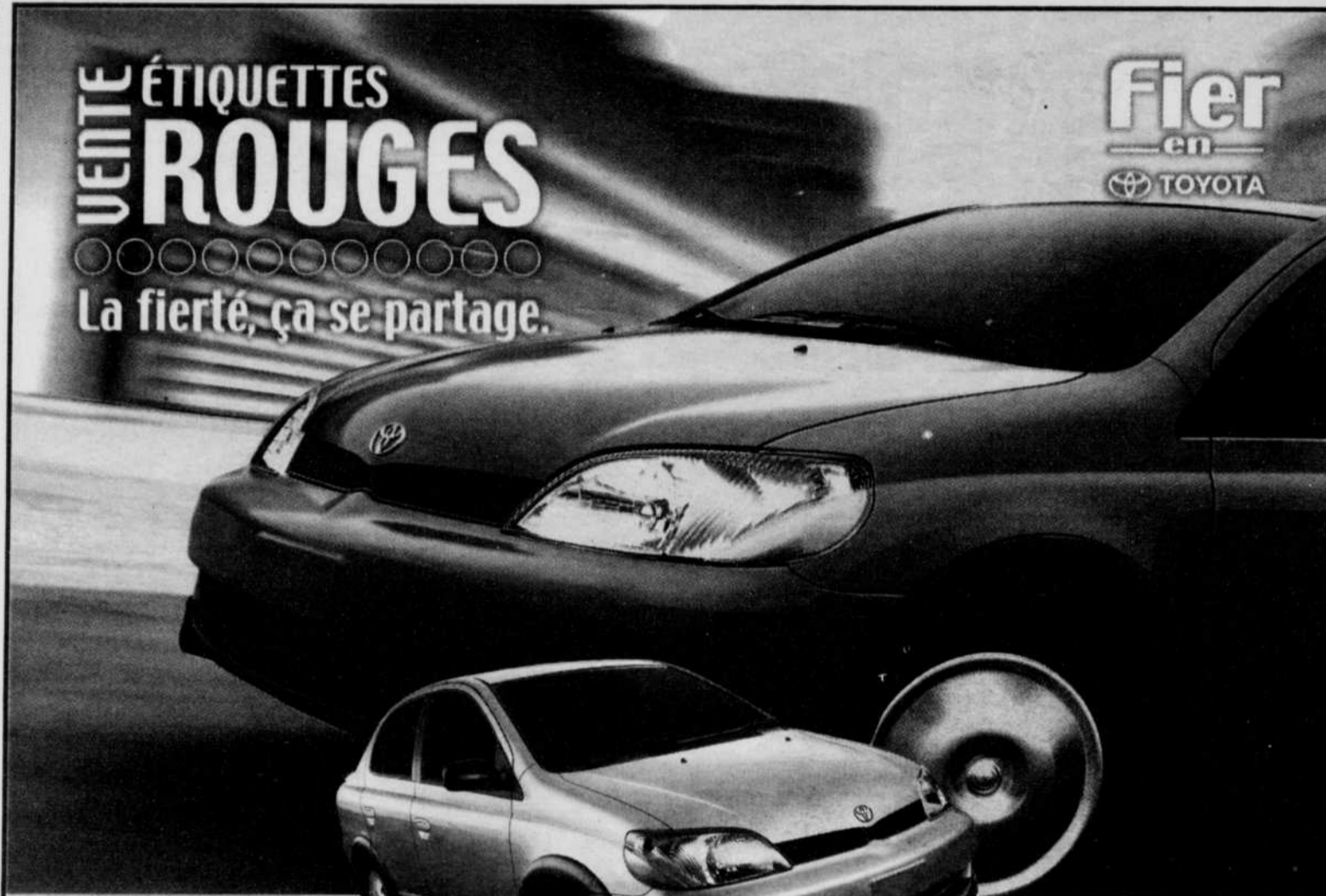
Porte-parole de l'armée israélienne, Sharon Feingold a déploré cet «terrible événement tragique». En mars, la mort d'un bébé israélien de dix mois à Hébron avait déclenché la fureur des colons juifs. Cette «bavure» de Tsahal risque de faire monter à nouveau la tension.

Ce bombardement intervenait en réponse au tir de quatre obus de mortier sur les colonies juives de Neve Dekalim et de Gadid. Car désormais, les commandants de Tsahal sur le terrain sont seuls juges des représailles: ils n'ont plus besoin du feu vert gouvernemental pour intervenir en «zone A», sous contrôle total palestinien. Le ministre israélien de la Défense, Benjamin Ben-Eliezer, s'en est expliqué: «J'ai approuvé le principe de toute incursion en zone A si elle est nécessaire pour garantir notre sécurité.»

## Attaques quotidiennes

Et ces incursions, violemment critiquées par la communauté internationale, considérées comme des violations des accords intérimaires par les Palestiniens, deviennent quotidiennes.

Au nom du «droit de poursuite», Tsahal a effectué en moins de 24 heures trois brèves incursions dans des villes de Cisjordanie: lundi, à Samoa, un policier palestinien a été tué dans un affrontement, l'armée en a traqué d'autres dans Beit Sahour sans les retrouver, et dimanche soir, un raid de deux heures sur un commissariat de Toulkarem a coûté la vie à un enseignant de 55 ans et fait six blessés.



VENTE ÉTIQUETTES ROUGES

La fierté, ça se partage.

Fier en TOYOTA

Louez une Echo 2001 à partir de

**179 \$** /mois location 60 mois!

785\$ comptant / Transport et préparation inclus

VENTE ÉTIQUETTES ROUGES

Options de location	
MENSUALITÉ	COMPTANT
179 \$	785 \$
199 \$	0 \$

0 \$ dépôt de sécurité

- Moteur 4 cylindres de 1,5 litre et 108 ch, VVT-i, 16 soupapes, injection électronique (LEV)
- Cotes de consommation MANUELLE: 7,0/5,5 L/100 km 40/50 mi/gal. Ville/Route\*\*
- Volant inclinable
- 2 coussins gonflables
- Banquette arrière divisée 60/40
- Appuis-tête avant et arrière
- Bouches de chaleur à l'arrière
- Ouverture télécommandée du panneau de réservoir
- Dégivreur électrique de lunette arrière

Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs.



**TOYOTA SERVICES FINANCIERS** Programmes de location au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. \*Offre de location valable sur les modèles Echo 2001 (AT123M-AA) neufs en inventaire. Premier versement de 205,90\$ taxes incluses exigible au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24000 km. Frais de 7¢ du kilomètre excédentaire. \*\*Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. \*\*\* Cotes de consommation (ville/route) basées sur l'année-modèle 2001 pour le moteur indiqué. Photos à titre indicatif seulement. Offre d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Jusqu'à 1000 \$ de remise\*

- COWANSVILLE Cowansville Toyota 263-8888
- DRUMMONDVILLE Toyota Drummondville 477-1777
- GRANBY Estrie Toyota 378-8404
- MAGOG Toyota Magog 843-9883
- RICHMOND Toyota Richmond 826-5923
- SHERBROOKE Relais Toyota 563-6622
- VICTORIEVILLE Toyota Victoriaville 758-8235



www.toyota.ca



**TOYOTA** votre concessionnaire



Des Bosno-Serbes ont battu des Musulmans venus assister à la reconstruction d'une mosquée. photo Associated Press

## Nouvelles violences religieuses en Bosnie

BANJA-LUKA, Bosnie-Herzégovine  
Associated Press

Il devait s'agir à la fois de poser la première pierre de la reconstruction d'un site religieux et de faire un geste de paix. Mais enragés par le projet de reconstruire la grande mosquée Ferhadija de Banja-Luka, des habitants de la principale ville de la République serbe de Bosnie ont pris à partie lundi les personnes présentes, des Bosniaques musulmans et les représentants de la communauté internationale, qui ont été contraintes de se réfugier précipitamment dans le centre islamique local.

Selon l'hôpital de Banja-Luka, il y a au moins huit blessés.

Scandant le nom de l'ancien dirigeant bosno-serbe Radovan Karadzic, la foule a incendié des automobiles et des autocars ainsi qu'une boulangerie musulmane. «Ici c'est la Serbie, nous ne voulons pas de mosquée», hurlaient les émeutiers. Radovan Karadzic est recherché pour crimes de guerre et crimes contre l'humanité par le Tribunal pénal international.

### Police impuissante

La foule a débordé le service

d'ordre de la police, a battu les vitres, a déchiré leur tapis à prière avant de les brûler. Puis, certains sont montés sur le toit du bâtiment de la communauté musulmane, en ont défilé le drapeau qu'ils ont aussi brûlé avant de hisser l'étendard bosno-serbe. Un homme a été vu gisant le visage en sang sur son tapis de prière. Pour pousser l'affront à son comble, un porc a été lâché sur le site de l'ancienne mosquée.

Parmi les personnes assiégées dans le centre islamique figurait le représentant des Nations unies en Bosnie, Jacques Klein, ainsi que les ambassadeurs de Grande-Bretagne, du Pakistan et de Suède en Bosnie. Au bout de plusieurs heures, le premier ministre bosno-serbe Mladen Ivanic a pu pénétrer dans le bâtiment dont il a organisé l'évacuation sous haute protection policière. Un millier de Bosniaques musulmans originaires de Banja-Luka et vivant désormais en zone musulmane étaient venus en autocar lundi pour assister à l'événement qui avait lieu huit ans après le dynamitage de la mosquée.

La pose de la première pierre de la reconstruction de la mosquée de Trebinje samedi avait aussi donné lieu à des incidents.

## Macédoine: pas d'état de guerre pour l'instant

SKOPJE  
Associated Press

Le gouvernement de Macédoine, confronté à l'insurrection armée des albanophones, a cédé à la pression du patron de l'OTAN et du Haut représentant de l'UE chargé de la politique étrangère, et a accepté de reporter le vote sur la proclamation de l'état de guerre, prévu pour mardi. Dans le même temps, les combats dans le nord-ouest du pays semblaient toutefois diminuer d'intensité lundi.

Auparavant, le principal représentant de la minorité albanaise de Macédoine avait annoncé

qu'il se retirerait de la coalition au pouvoir à Skopje si le Parlement votait cet «état de guerre».

La déclaration d'Arben Xhaferi, le chef du Parti démocratique des Albanais, constituait également une pression non négligeable sur le gouvernement de Skopje pour qu'il renonce à déclarer l'état d'urgence.

«Nous refusons de militariser la crise», a dit M. Xhaferi après avoir rencontré Javier Solana, chargé de la politique étrangère et de sécurité de l'Union européenne, arrivé dimanche en Macédoine afin de tenter de favoriser une solution politique.

Dodge

CHRYSLER

Jeep

Les bonnes personnes.  
Le bon équipement.  
Les bonnes pièces.



Et les bonnes offres :

### Le bilan total

«Vérification complète» en 85 points

Comprend :

- analyse informatisée en 18 points à l'aide du DBR III;
- vérification en 12 points sous le capot;
- vérification en 13 points de l'habitacle;
- vérification en 8 points de l'extérieur du véhicule;
- vérification en 20 points sous le véhicule;
- essai routier en 14 points.

49,95\$\*

Réglage du parallélisme des roues

44,95\$\*

Pour une maniabilité et une performance optimales et une plus longue durée de vie des pneus

Comprend :

- réglage du parallélisme des quatre roues;
- vérification des éléments de direction et de suspension avant et arrière;
- pose de cales et pièces en sus.

Freins

(avant ou arrière\*\*) Pièces Mopar «V-Line»

99,95\$\*

Main-d'œuvre incluse.

Comprend :

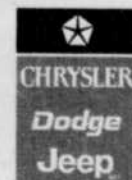
- remplacement des plaquettes à l'avant ou des segments de frein arrière;
- vérification des disques et des étriers, du maître-cylindre et de la tuyauterie;
- vérification et remplissage du niveau du liquide pour freins.

Quand vous rendez visite à votre concessionnaire Chrysler, Dodge, Jeep<sup>MD</sup> pour l'entretien de votre véhicule, vous le confiez à des techniciens spécialement formés, qui connaissent la mécanique de votre Chrysler, Dodge ou Jeep<sup>MD</sup> mieux que quiconque. Leur équipement de diagnostic est conçu spécifiquement pour ces véhicules, un avantage certain quand vient le temps de découvrir et de corriger un problème éventuel. De plus, vous avez l'assurance que votre Chrysler, Dodge ou Jeep<sup>MD</sup> reçoit un traitement de première qualité avec l'huile, les filtres et les pièces Mopar. N'est-ce pas là un élément capital quand vient le temps de protéger l'un de vos investissements les plus importants ?

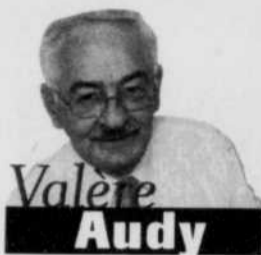
Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep<sup>MD</sup>

† Disponibles sur tous les véhicules de DaimlerChrysler à l'exception de : Talon, Laser, Stealth, Colt/Summit, Viper, Prowler, Grand Cherokee 1999-2001 et camions Ram série 3500. \* † Offres valables seulement chez les concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep<sup>MD</sup> participants. \*\* Supplément pour les véhicules équipés de freins à disque aux roues arrière. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Les offres se terminent le 15 juin 2001. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. Jeep<sup>MD</sup> est une marque déposée de DaimlerChrysler, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. DaimlerChrysler Canada Inc. est une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

162400



## L'histoire d'Adamsville se répétera ailleurs



Valère  
Audy

Les trois candidats à l'élection partielle déclenchée à Bromont pour combler le siège laissé vacant depuis la démission du conseiller Boisvert veulent tous remettre Adamsville sur la carte. A leur avis, le secteur d'Adamsville est abandonné, les efforts de développement et d'amélioration des infrastructures étant déployés ailleurs, et les taxes y restent élevées.

Ce n'est pas nouveau comme récrimination. Que ce soit à Adamsville ou ailleurs, les petites municipalités qui disparaissent dans le cadre d'annexions ou de regroupements souffrent souvent d'oubli et d'abandon et leurs contribuables, se sentant bernés et floués, finissent par en avoir gros sur le cœur. Avec les regroupements municipaux en cours et à venir, voilà donc un malaise qui risque de se généraliser.

Ce que ressentent aujourd'hui les citoyens d'Adamsville, c'est peut-être ce que vivent un jour les gens de Sainte-Cécile, Saint-Joachim, Bonsecours, Stanbridge East, Stukely Sud et Racine pour ne nommer que ces municipalités de la région qui risquent de disparaître dans le cadre des projets de regroupements. C'est aussi ce qui attend les gens d'une foule d'autres petites municipalités de tout le Québec.

Trop occupés à relever les défis économiques et politiques qu'ils se sont donnés ou qui leurs sont imposés par l'État en même temps qu'à rationaliser les opérations pour réduire les dépenses ou en ralentir la croissance, les administrateurs municipaux ne voient souvent alors que ce qui est gros et pressant. Ils vont au plus urgent et accordent du temps aux grandes orientations avec l'espoir d'incruster le nom de leur municipalité sur la carte et dans la parade.

Il importe alors que les gens qui se sentent oubliés ne se gênent pour rappeler aux élus des nouvelles villes qu'ils sont eux aussi des citoyens à part entière, qu'ils méritent en conséquence le respect et tout ce qui va avec. D'autant plus que chaque secteur d'une ville, quelles qu'en soient l'étendue et la richesse ou la pauvreté, constitue un atout (historique, économique, culturel, etc.) pour la collectivité en question.

Il y a des municipalités et villes dont l'identité est si forte qu'elle survit au regroupement. Ce fut le cas pour Sweetsburg, maintenant devenu quartier de Cowansville, et ce le sera pour Lennoxville. Mais pas sûr que les noms de Canton de Granby, Canton de Shefford, Fleurimont et tant d'autres encore pèseront bien lourd et qu'ils auront plus de signification que celui d'Adamsville dans une dizaine d'années.

Cela, il faut le craindre. Non au point de combattre les regroupements municipaux, lesquels sont inévitables, mais parce que ces entités territoriales d'hier et d'aujourd'hui, si pauvres et si peu importantes puissent-elles sembler aux yeux de plusieurs, sont néanmoins riches de sens et d'histoire pour ceux qui y sont nés et/ou qui y résident.

Ce n'est pas tout d'avoir des villes-centres populeuses et grouillantes d'activités. Il doit aussi y avoir aux alentours, pour le bien-être de ceux qui y résident, qui y travaillent ou qui y brassent des affaires, des secteurs résidentiels et, au-delà de ceux-ci, de grands espaces verts où l'on peut baigner dans la tranquillité, humer l'air pur et frais.

Les villages et les campagnes sont justement en maints cas de petits paradis naturels où les habitants ne sont pas très chauds à l'idée de se retrouver en ville. Les administrateurs des villes-centres feraient bien de les considérer et de les respecter au lieu de les ignorer et de les abandonner. Ceux qui y vivent ont droit à des voies de communication et à des services de qualité comme les résidents de tous les autres secteurs de la même ville. Et leur histoire, si simple ou courte soit-elle, ne peut-être ignorée... sans qu'il y ait un trou bien visible dans la grande fresque de leur nouvelle ville.



## Hausse des prestations réclamée pour les victimes de l'hépatite C

Norman Delisle

QUEBEC  
PC

**S**ulement 452 personnes se sont prévaluées du programme spécial d'indemnisation hors-règlement pour les victimes de l'hépatite C.

Ce programme spécial, mis en place par le gouvernement québécois pour les victimes qui ont contacté la maladie avant 1986 ou après le 1er juillet 1990, devait indemniser 8000 victimes, selon les prévisions épidémiologiques du ministère de la Santé.

Devant le petit nombre d'indemnisés, le député libéral de Nelligan, Russell Williams, reprend une requête de la Société canadienne de l'hémophilie et demande que l'indemnité à leur être versée soit haussée de 10 000 \$ à 25 000 \$.

«Le gouvernement a surestimé le nombre de personnes atteintes. Il devrait réviser sa posi-

tion et hausser l'indemnité à 25 000 \$, soit le montant accordé par le gouvernement de l'Ontario à ses citoyens victimes de la même maladie», a dit le député Williams lundi, en conférence de presse.

Le député craint notamment que le gouvernement se réfugie derrière le fait que plus de 30 millions \$ ont déjà été consacrés au retraçage des victimes pour ne pas agir.

Par ailleurs, Sylvie Surprenant, porte-parole de la Société canadienne d'hémophilie, a fait savoir que des victimes de l'hépatite C s'étaient adressées aux tribunaux le 22 mars dernier pour demander que soit gelée la somme de 80 millions \$ consentie en 1998 par le gouvernement québécois pour verser une compensation aux personnes atteintes. Cette somme ne doit pas servir à d'autres fins, croit-elle.

Mme Surprenant et une autre victime, Laurent Pontbriand, ont fait valoir leur «essoufflement» de devoir mener une lutte de tous les instants pour indemniser les personnes atteintes de cette terrible maladie.

Les gouvernements ont déjà mis en place un programme d'indemnisation pour les personnes ayant contracté cette maladie entre janvier 1986 et juillet 1990, soit au cours de la période où les autorités médicales négligeaient de procéder à des tests sanguins avant les transfusions.

Le second programme, dont il est question ici, concerne les personnes ayant été contaminées avant 1996 ou après juillet 1990.

L'hépatite C a pour effet d'attaquer le foie des personnes atteintes, provoquant chez eux une grande fatigue qui les empêche de se livrer normalement à leurs occupations habituelles.

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin  
Granby, J2G 9L4

Jacques Pronovost  
président et éditeur

Yvon Gauvin  
directeur, finances et administration

Sylvain Denault  
directeur de la publicité

Valère Audy  
éditorialiste

Claudette Ostiguy  
adjointe au directeur des finances, projets spéciaux

Nathalie Chassé  
contrôleuse

Jean-Nil Laplante  
directeur vente du journal

Jean-Paul Desrochers  
conseiller informaticque

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945,  
publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec.  
Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

**IL Y A 60 ANS, ON SORTAIT DES SENTIERS BATTUS PAR OBLIGATION.  
AUJOURD'HUI, C'EST AUSSI PAR PLAISIR.**



**Célébrez le 60<sup>e</sup> anniversaire de Jeep.  
Offrez-vous l'original.**



LOUEZ POUR

**439 \$**  
/mois<sup>†</sup>

Location de 48 mois. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

**Jeep<sub>®</sub> Grand Cherokee Laredo 2001**

- Moteur de 4 litres, 6 cylindres
- Transmission automatique à 4 rapports
- Climatiseur
- Régulateur de vitesse
- Freins à disque aux 4 roues avec antiblocage
- Sacs gonflables de nouvelle génération
- Roues de 16 po en aluminium
- Plein d'essence gratuit<sup>‡</sup>
- Protection de 5 ans/100 000 km<sup>\*\*</sup> sur le groupe motopropulseur et assistance routière de 5 ans/100 000 km<sup>\*\*</sup>

Options sans frais - valeur de 1 300 \$ (PDSF): • Système d'alarme • Radiocassette AM/FM avec lecteur CD et égalisateur graphique • Télédévrouillage et éclairage d'accueil



**ÉDITION LIMITÉE**

Célébrez le 60<sup>e</sup> anniversaire de Jeep<sub>®</sub> avec l'arrivée du Grand Cherokee Édition Limitée.

- Emblème 60<sup>e</sup> anniversaire
- Garniture intérieure deux tons
- Roues chromées 17 po
- Radiocassette AM/FM avec lecteur multi-CD (10)

**SEULEMENT  
200 VÉHICULES  
EN STOCK**

**5/100**

Garantie de 5 ans/100 000 km<sup>\*\*</sup> sur le groupe motopropulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km<sup>\*\*</sup>.

**Jeep**

LE SEUL ET UNIQUE

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep<sub>®</sub>

**DIPLÔMÉS**  
Rabais  
jusqu'à 500 \$<sup>††</sup>

Premier versement et dépôt de sécurité exigés à la livraison. † Tarif mensuel et descriptif pour le Jeep<sub>®</sub> Grand Cherokee Laredo 2001 avec ensemble 26E + ADC + LSA + RBP et comptant initial de 4 995 \$ ou échange équivalent. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km, au taux de 15¢ le km. Immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits mobiliers et taxes en sus. Location pour usage personnel seulement. Le concessionnaire peut louer à prix moindre et peut avoir à échanger/commander un véhicule. Aucun rachat requis. Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Offre de durée limitée et exclusive sauf pour les possibilités de la combiner à la remise aux diplômés et au programme d'aide aux handicapés physiques. ‡ Plein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf 2001. †† Suivant que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. Voir votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. § 500 \$ de remise aux diplômés à la location. Jeep<sub>®</sub> est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour assoir les enfants.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep, du Québec





collaboration spéciale

Claude Daigneault

# À ne pas répéter !

Téléphone: 375-4555

Télécopieur: 777-4865

anpr@lavoixdelest.qc.ca

Quand, vendredi dernier, Valère m'a demandé des «à ne pas...» pour samedi, il a du coup vidé ma réserve.

Heureusement, j'allais à des noces, samedi après-midi. Une noces-croisière à la Maison Blanche. Le neveu Gilles et la belle Sylvie Chagnon s'étant épousés quelques heures plus tôt.

Ça faisait longtemps que je n'étais pas allé à une noce. J'savais plus comment ça se passait.

La mariée portait une belle robe longue, de couleur beige doré, très très belle et qui cachait un soutien-gorge qui avait coûté 112 \$. Un secret qu'elle avait confié à tante Mado.

Le marié, neveu Gilles, revêtait un costume blanc de capitaine de bateau. Un habit loué chez Jules Demers, rien de moins. C'est lui qui a souhaité la bienvenue: «Que la noce commence, que la croisière

s'amuse...»

Sylvie Chagnon, la mariée, était entourée de parents et amis. Ils étaient venus féliciter la préposée au Bloc opératoire du CHG, se mêlant à des compagnes de travail. Des personnes aimables, sachant s'amuser, chanter et danser.

Du côté du neveu, sa soeur Louise, de Québec, et son mari Gilbert (Boucher) étaient en pleine forme. Elle, travaille toujours pour Bell Canada et lui (Hydro), se réserve encore des week-ends pour la pêche ou la chasse selon les saisons.

Daniel, l'Ontarien, ex-animateur à CHEF-Radio et Radio-Canada, portait un costume d'officier de marine, (y'en avait des gallons dorés). Aujourd'hui, tu peux louer un costume avec le nombre de gallons et de médailles que tu désires.

Denis Thériault et Diane Daigneault, grosse comme une puce, avait réellement l'air taquine avec son petit chapeau champêtre. Et lui, qui sourit tout le temps.

René, le filleul, beau bonhomme évidemment, était venue de Québec avec sa copine Valérie, une Française, en plus.

Lucie Roy, d.g. régionale chez Bell et amie de Louise, était de la «croisière», avec son copain. Une Lucie toujours souriante, agréable et distinguée.

La croisière avait fait pas mal de chemin quand le potage est arrivé... et le bruit des cuillères avait fait se lever et embrasser les mariés à plu-

sieurs reprises. Cela, je me rappelle, c'était comme il y a... 41 ans.

L'oncle Edmond (Leduc), oncle du marié, a fait danser les nièces et les cousines de même que la mère du marié, sa soeur Cécile. Il a le pied marin, le grand Edmond.

La gentille Huguette Gévry, préposée à l'urgence au CHG et amie de la mariée, était de la fête avec son copain Jean-Marc Guillette. Lui, il parle... ça doit lui coûter cher en amendes au Club Optimiste dont il est membre depuis plus de 15 ans.

Quelques observations. Toutes les personnes présentement portaient un «collier hawaïen». Les femmes fumaient plus que les hommes... Les gars boivent plus de bières... Les femmes font la queue pour danser «en ligne»... Violette et moi avons fait fureur, avec des colliers de coquillages (empruntés à l'Agence Transatlantique).

On me rapporte un geste très humain, survenu lors de la messe, samedi dernier à l'église Ste-Famille. Alors qu'une personne malade et en crise a manifesté un peu bruyamment, une dame du 3e âge, Thérèse Fournier, s'est approchée du monsieur et tenant son visage entre ses mains, elle lui a adressé la parole, tout doucement, jusqu'à ce que monsieur le curé Jacques Poulin vienne à son aide et que tout rentre dans l'ordre.

Paraît qu'avant d'amener sa copine Micheline Choinière demeurer dans le chalet de pêche de la Zone 8, André Paul a dû faire des concessions. Payer un maquillage per-

manent de 400 \$ aux yeux de sa belle, lui acheter une canne et un coffre à pêche et la promesse d'ajouter... un ordinateur. Ouf! Ça vaut cher, au camp de pêche sur le bord de la rivière.

Décidément, Pierre Santarossa est prêt à tout pour faire parler de lui dans cette chronique. Descendant de son camion, il a manqué le marchepied de son camion. Tentant de s'accrocher à la portière, celle-ci s'est refermée coincant le bras gauche de Pierre. Résultat: un bras en écharpe pour six semaines. L'Italien ferait peut-être mieux de s'amuser avec un tonka miniature...

Afin de rendre service à sa jeune soeur, la très sympathique Linda Breton ira-t-elle jusqu'à allaiter sa petite nièce Frédérique? Une histoire à suivre...

Linda Laplante a célébré de drôle de façon la première communion de sa fille Vanessa Tétreault. Au menu: cigares et porto!!!

## Agenda

Club d'âge d'or Roxton Pond: Partie de cartes à 13h30 et baseball poche à 19h30, tous les mardis, au Centre communautaire.

Réunion des Émotifs anonymes «nouveau regard», tous les mardis à 20h, à l'église St-Michel, 965 Principale, Rougemont.

Vestiaire Notre-Dame: Tous les mardis, mercredis et jeudis, de 13h30 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Réunion du groupe Renaissance Al-anon, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Vente de vêtements usagés de La Fournier au profit du Centre d'action bénévole de St-Césaire, tous les mardis de 18h à 21h, le mercredi et le jeudi de 13h à 16h, le samedi de 9h à 12h, au 2002 Union, St-Césaire.

Bingo au profit du Regroupement des Bingos de la Haute-Yamaska, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget ouest, Granby.

Le Groupe de soutien pour perdre du poids, se réunit tous les mardis à 19h15, au Motel Granby, 700 Principale, Granby.

Club d'âge d'or de Bromont: Cours de danse pour débutants à 18h, cours pour intermédiaires à 19h, au Centre communautaire.

Club d'âge d'or Princesse: Billard à 13h, sac de sable et vie active à 13h30, cours de danse à 19h, au local. Repas à la Grillade à 12h avec danse en après-midi.

## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Denise Bessette, e Knowlton; Rachel Talty, de Granby; Mariette Tétreault, de Granby; Roger Audette, de West Shefford; Lucie Bernard Drapeau, de St-Alphonse; Jacques Roy, de Ste-Cécile-de-Milton; Caroline Bolduc, de Granby; Kim Létourneau, de Farnham; René Beaulac, de Granby; Ginette Laporte, de Granby; Marie Gauthier, de Cowansville.



## Magnifique!

La troupe de danse folklorique Les Mariniers de Granby présentait en fin de semaine son 43e spectacle annuel devant plus de 1500 personnes au Palace. Au delà de 250 danseurs et danseuses dirigés par Micheline et Isabelle Vézina ont offert une performance chaudement applaudie par les parents et amis.

photo Richard Chagnon



Année internationale  
des bénévoles 2001  
au Québec

La matinée scolaire de l'entraide

Message à un bénévole



Centraide  
et La Voix de l'Est



Cher Patrick je te  
dis bonne chance pour  
trouver de plus en plus  
de bénévoles car c'est  
très bon d'aider  
les autres.  
Alexandre Mawie  
classe 402

L'entraide  
c/o de la Concorde Nord  
St-Hyacinthe (Québec)  
J2S 4M7

164410V

# Économie

## Baisse de la valeur des permis de bâtir

OTTAWA  
Presse Canadienne

La valeur des permis de bâtir a baissé pour un deuxième mois de suite, en mars, se situant 3,1 milliards \$, ce qui représente une baisse de 11,5 % par rapport à février, indiquait lundi Statistique Canada.

Malgré cela, les permis octroyés par les municipalités dépassaient les trois milliards pour un huitième mois consécutif. Au premier trimestre, ils totalisaient 10,4 milliards \$, soit 14,1 % de plus qu'en 2000, et ils constituaient le plus fort début d'année depuis 1990.

Dans le secteur résidentiel, en mars, le montant de 1,7 milliard \$ signifiait un recul de 13,5 %, attribuable tant au segment des logements unifamiliaux qu'à celui des multifamiliaux. Le non résidentiel perdait 8,8 %, surtout du côté de la construction commerciale.

Au Québec, les permis valaient 570,8 millions \$ en mars, soit 12,5 % de moins que le mois précédent. Sur le trimestre, par contre, le total de 2,09 milliards \$ impliquait un bond important de 36,8 % par rapport à la même période, l'an dernier.

En Ontario, le total pour le mois de mars est 1,36 milliard \$, soit un recul de 21,5 % en un mois. Sur trois mois, la valeur de 4,92 milliards \$ représente un gain de 20,1 % par rapport à l'an 2000.

Au Nouveau-Brunswick, la valeur a reculé en un mois de 39,2 pour cent à 32,0 millions \$ alors que, sur le trimestre, elle montait de 9,3 % à 121,0 millions \$.

En ce qui concerne les régions urbaines, celle de Montréal avait



Les permis de construction octroyés par les municipalités dépassaient les trois milliards pour un huitième mois consécutif. archives La Voix de l'Est

en mars des permis pour 267,2 millions \$, soit une perte de 24,4 % sur le mois précédent. Sur un laps de trois mois, le total de 1,21 milliard \$ impliquait un gain de 54,8 % comparé à un an plus tôt. A Québec, le montant de 47,6 millions \$ était en baisse de 27,6 % en variation mensuelle, mais le score trimestriel de 183,8 millions \$ donnait quant à lui un gain 22,4 % en un an.

La liberté, la rentabilité et la sécurité sont des valeurs qui vous sont chères ?

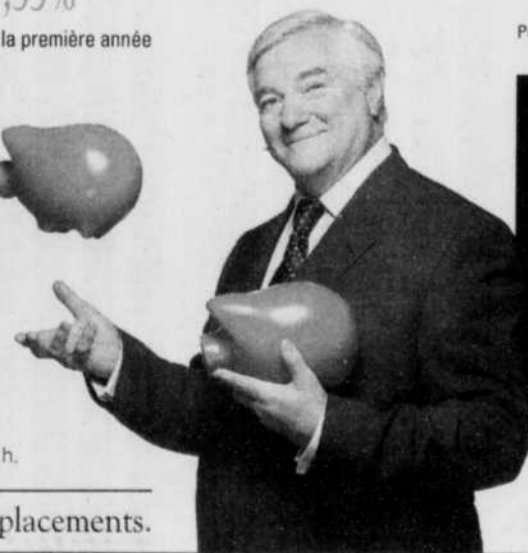
3,35%  
la première année

Boni + 1 %  
la première année  
pour les nouveaux  
fonds REER

- Les Obligations d'épargne du Québec vous offrent :
- La **liberté** : encaissables en tout temps sans pénalité.
  - La **rentabilité** : taux annuel garanti d'année en année.
  - La **sécurité** : garanties sans limites par le gouvernement du Québec.

Heures d'ouverture : du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h et les samedis de mai, de 10 h à 16 h.

Placements Québec. Une réponse en tout temps à vos besoins de placements.



1 800 463-5229

Pour la région de Québec, composez le 521-5229.

LES  
OBLIGATIONS  
D'ÉPARGNE  
PLACEMENTS  
QUÉBEC

www.placementsqc.gouv.qc.ca

Québec  
Placements Québec

162393

SP La vie avec  
la sclérose en plaques.



René Gagnon  
Porte-parole

La SP ne bouleverse pas que la vie d'une seule personne à la fois.

Elle bouleverse  
des familles entières.

Appuyez la Campagne de l'œillet,  
du 10 au 13 mai prochain.

Donnez généreusement !

1 800 268-7582

776-1106

164411

COUPON DE PARTICIPATION

Promotion



GAGNEZ VOS VACANCES  
D'ÉTÉ À Disney POUR 4  
PERSONNES

Répondez à la « Question du jour » diffusée à deux reprises tous les jours de la semaine jusqu'au 3 juin sur les ondes de

CFXM • FM 104,9

et vous pourriez gagner Un voyage de rêve d'une semaine

EN PLUS...  
Tirage d'un bon  
d'achat de 100\$ du  
Grand Bazar  
La Source du Sport  
chaque semaine

Faire parvenir à :  
M-105, Concours Disney  
135, rue Principale, bureau 35  
Granby (QC) J2G 2V1  
ou déposez-le directement au  
Grand Bazar La Source du Sport  
1141, rue Principale à Granby

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Téléphone: \_\_\_\_\_  
Réponse de la question diffusée le: \_\_\_\_\_  
Réponse: \_\_\_\_\_  
Règlements disponibles à la station

En collaboration avec:



23 h 14

Les ambulanciers arrivent.

MedicAlert  
PARLE POUR VOUS  
1-800-668-6381  
www.medicalert.ca

8

25 LA VOIX DE L'EST — MARDI 8 MAI 2001

8

8

# Bourse de Montréal

# Hausse des prix des matières premières

LA VOIX DE L'EST  
MARDI 8 MAI 2001

## Vancouver cibles québécoises

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Alican	15400	0.38	0.38	0.38
Andromed	100	2.23	2.23	+0.11
Anglo Swiss	26			
Antoro	61000	0.04	0.03	-0.01
Appel	8990	0.15	0.15	+0.02
Armagol	47650	0.31	0.27	0.30
Aurignor	21000	0.05	0.05	0.05
Coleraine Mn	20000	0.70	0.70	
Valley a				

## Titres Ventes Haut Bas Ferm. Chang.

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
<b>G</b>				
Genomic	2650	1.34	1.30	1.34
Grill A	6768	1.17	1.10	1.10
<b>H à J</b>				
Innovium	1500	0.20	0.20	0.20
<b>K à M</b>				
LYRtech	56850	0.84	0.75	0.80
Lexam	24003	0.08	0.08	+0.01
Log G Inf	50600	0.43	0.40	+0.02
Log G Inf	100	3.25	3.25	-0.25
Loubel	4000	0.09	0.09	+0.01
MadBase	9500	0.52	0.52	+0.27
Majeor	11000	0.57	0.47	-0.03
Malartic	30000	0.24	0.22	0.24
Matamec	8500	0.23	0.23	-0.05
Maude	3000	0.10	0.10	0.10
Melkior	10000	0.13	0.12	0.12
Menora	2333			
<b>N à Q</b>				
NAR Res	1200	2.45	2.25	2.35
NStein	24100	0.34	0.30	-0.01
Namex	2000	0.15	0.15	+0.05
Oico A	500	0.30	0.30	0.30
Orex exp	204000	0.08	0.08	0.08
Oriens Res	74000	0.01	0.01	-0.01
Pac Tiger	29150	0.50	0.46	-0.08
Pan Amr	360000	0.10	0.08	0.10
Photone	74000	0.09	0.08	-0.02
Pro-Or	11000	0.25	0.24	+0.04
<b>R et S</b>				
Raudin	10111	0.09	0.09	0.09
Robex	23000	0.30	0.26	+0.05
RoyalStd	3000	0.17	0.16	0.16
SAMSys	6100	2.65	2.58	2.62
<b>T à Z</b>				
TGW Corp	1000	0.20	0.20	+0.02
TSITeisy	3000	0.13	0.13	-0.01
Tandem	665	0.25	0.25	0.25
Wesdome	12500	0.40	0.38	0.40
Zag				
Total Sales	1637692			
CP 1745es	07-05-01			

## Coup d'oeil boursier

Lundi, 7 mai

TSE-300	8022.60	▲	+40.92
CDNX	3131.46	▲	+4.94
\$ canadien (US¢)	64.85		-0.28
Dow Jones	10935.17	▼	-16.07
S&P 500	1263.51	▼	-3.10
Nasdaq	2173.57	▼	-17.96
Or (US\$)	266.10		

-DPC

TORONTO  
Presse Canadienne

Les prix des matières premières ont progressé de deux pour cent au cours du mois d'avril, selon les données compilées par la Banque TD, grâce essentiellement à la hausse de 20 % survenue dans le bois d'oeuvre.

Cette progression de l'indice des matières premières de la TD, qui survient après trois mois consécutifs de recul, ne marque toutefois pas

un renversement prolongé de la tendance à la baisse, selon un économiste principal de la Banque TD.

«La hausse des prix des matières premières ne sera vraisemblablement que passagère, a déclaré Craig Alexander. Le présent ralentissement de l'économie américaine, ainsi que la faible demande en Europe et en Asie, causeront une pression à la baisse sur les prix au cours des prochains mois.»

# Bourse de Toronto

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.					
Acad sys	660	3.020	3.020	3.020 +0.020	Barick gld	992770	25.900	24.800	25.750 +0.850	CP Ltd p	4980	24.950	24.850	24.950 0.000	Denning	8100	3.750	3.500	3.500 -0.150	Gr group bf	40959	9.180	9.010	9.100 0.000
AD Opt	300	2.850	2.850	2.850 +0.200	Barrington	238	0.000	0.000	0.000 0.000	CDN Tire	275	40.000	39.900	40.000 0.000	Derian	3000	1.180	1.150	1.150 -0.100	GTC Tr AF	19155	21.000	20.400	20.400 0.000
ADP Gr f	1550	9.450	9.100	9.250 +0.250	Basiss100 o	184985	2.220	1.840	2.090 +0.240	CITire A f	674601	22.000	22.100	22.250 -0.350	Descarte	264077	30.900	31.000	31.000 +0.400	GTC Tr B	350	20.500	20.400	20.400 +0.600
ADG Inc A	51371	0.900	0.880	0.900 0.000	Battery	910665	0.490	0.390	0.460 +0.085	CUHL A f	19759	53.500	53.000	53.150 -0.150	Desjardn A p	1415	25.350	25.300	25.300 -0.100	GTR Gr o	6500	0.740	0.700	0.740 +0.060
Acq B f	76396	27.440	25.500	27.000 +0.450	Belair e o	43216	12.200	12.000	12.100 0.000	CUIH B	100	53.050	53.050	53.050 +0.050	Devlan o	105632	3.200	3.060	3.150 +0.150	Gabriel o	345086	4.440	4.250	4.290 +0.090
AIC Diver	190	31.800	31.800	31.800 +0.050	Belair e o	14779	4.190	4.090	4.150 0.000	Cdn Ws Bk	7854	24.950	24.000	24.050 +0.100	Dia met af	1618	20.910	20.910	20.910 -0.040	Gammoo o	710	1.450	1.400	1.400 -0.050
AIC Diver p	800	25.000	24.750	25.000 0.000	Bell C 5p	6000	25.210	25.150	25.150 -0.050	Cdn World	1109	3.500	3.400	3.400 +0.150	Dua met b	7500	20.950	20.910	20.910 -0.020	Gaurtel o	3643	5.700	5.650	5.700 +0.200
AIT adv	4200	1.100	1.100	1.100 +0.050	Bell C 17p	9400	24.980	24.850	24.980 +0.180	Cdn Zo o	5500	0.350	0.340	0.340 0.000	Geno Comp	983298	2.040	1.640	2.000 +0.300	Geno Comp	4000	0.350	0.350	0.350 -0.010
ALI Tech	12750	5.400	5.000	5.400 +0.400	Bell C Intl	230801	22.000	21.310	21.900 +1.550	Canam A f	14300	8.500	8.200	8.500 +0.300	Diamond F o	5200	0.870	0.840	0.840 -0.020	Gemdis o	15000	4.300	4.220	4.220 +0.010
AMR Tech	2650	1.400	1.400	1.400 0.000	Belzberg o	3822	1.400	1.400	1.400 0.000	Canarc o	15000	0.150	0.150	0.150 +0.015	Diamwork o	30956	0.800	0.740	0.740 +0.010	Gen Mnr i o	500	0.160	0.160	0.160 0.000
ARC Res l	2752	13.500	13.400	13.500 +0.250	Berna G o	51296	0.320	0.310	0.320 +0.010	Canbra	70032	4.000	4.000	4.000 -0.200	Dion Ent	28550	6.500	6.100	6.410 +0.110	GMC	25	0.000	0.000	0.000 0.000
Art adv o	27000	5.000	4.500	4.600 +0.050	Best Pac	11250	4.450	4.200	4.450 +0.260	CanCap p	2900	25.140	25.000	25.000 -0.100	Dion Ent o	11840	0.400	0.340	0.340 0.000	Genetron o	6456	0.510	0.470	0.470 -0.050
AT pcan	2000	2.760	2.750	2.750 -0.150	Best Pac	42000	1.470	1.410	1.450 +0.040	Canfor	638511	11.850	11.250	11.750 +0.350	Dofasco	86784	25.850	25.100	25.450 -0.550	Genetron o	19700	2.180	2.120	2.120 -0.060
AT pcan	11422	46.620	46.060	46.330 +0.180	Best Pac	1500	1.600	1.550	1.600 -0.050	Canfor	4600	7.950	6.500	7.750 +0.100	Dofasco	20000	0.510	0.510	0.510 -0.030	Genetron o	16587	16.800	16.400	16.400 +0.100
ATI tech	476659	2.450	2.450	2.450 0.000	Best Pac	31000	0.750	0.750	0.750 0.000	Canfor	17000	0.480	0.430	0.430 0.000	Dofasco	26350	0.650	0.550	0.650 +0.050	Genetron o	29200	0.610	0.530	0.610 +0.030
ATI Tech	42217	9.710	9.200	9.200 -0.800	Best Pac	16000	0.950	0.950	0.950 -0.050	Canfor	1109	3.500	3.400	3.400 +0.150	Dofasco	4901	1.720	1.500	1.700 +0.030	Genetron o	50666	1.250	1.160	1.200 +0.020
ATS Auto	25330	11.750	11.350	11.550 +0.200	Best Pac	50	0.000	0.000	0.000 0.000	Canfor	167399	12.650	12.200	12.640 +0.390	Dofasco	5200	13.000	13.000	13.000 +0.500	Genetron o	101000	0.370	0.310	0.350 -0.050
Aastra T	61044	18.800	18.450	18.500 -0.400	Best Pac	75295	51.170	50.490	50.600 -1.050	Canfor	5250	27.000	26.250	27.000 +0.600	Dofasco	36400	3.280	2.920	2.920 -0.190	Genetron o	12929	21.990	21.500	21.500 0.000
Aber dm	1188401	13.990	13.000	13.310 +0.210	Best Pac	19796	3.400	3.400	3.400 -0.050	Canfor	500	15.250	15.250	15.250 +0.050	Dofasco	100	52.620	52.620	52.620 +1.120	Genetron o	6000	0.120	0.120	0.120 -0.010
Abidit C	1198401	13.990	13.000	13.310 +0.210	Best Pac	26951	3.400	3.400	3.400 -0.050	Canfor	9100	8.330	7.500	8.330 +0.830	Dofasco	3500	1.550	1.500	1.500 -0.050	Genetron o	1000	0.750	0.750	0.750 -0.010
Adickon	2100	17.500	17.500	17.500 +0.550	Best Pac	184019	58.900	57.300	58.300 +0.680	Canfor	6300	5.750	5.700	5.700 0.000	Dofasco	32250	2.030	2.000	2.000 0.000	Genetron o	42915	3.340	3.200	3.330 +0.130
Adrian o	4000	0.990	0.990	0.990 -0.015	Best Pac	49775	8.990	8.950	8.950 0.000	Canfor	458241	8.740	8.500	8.650 +0.050	Dofasco	5574	10.700	16.820	16.850 -0.150	Genetron o	3562	3.300	3.250	3.300 -0.100
Advantx o	15850	0.730	0.670	0.670 -0.030	Best Pac	28520	0.100	0.095	0.095 -0.005	Canfor	18300	1.250	1.250	1.250 +0.070	Dofasco	1550	8.600	8.370	8.370 -0.030	Genetron o	3100	1.450	1.210	1.250 -0.200
Aeterna f	49529	8.890	8.350	8.600 +0.200	Best Pac	12000	0.220	0.220	0.220 -0.040	Canfor	67700	2.900	2.850	2.870 +0.020	Dofasco	1206544	1.850	1.750	1.760 -0.070	Genetron o	4140	1.350	1.100	1.170 +0.020
Afton o	23600	1.060	1.030	1.050 -0.010	Best Pac	6500	1.030	1.010	1.010 -0.010	Canfor	22636	12.400	12.320	12.740 +0.340	Dofasco	2122	8.050	7.900	8.050 +0.250	Genetron o	1233	14.100	14.000	14.100 -0.100
Agnico E	152633	11.750	11.450	11.750 +0.200	Best Pac	15819	12.800	12.650	12.700 -0.150	Canfor	37050	1.320	1.230	1.270 -0.020	Dofasco	22107	60.250	59.500	59.500 +1.000	Genetron o	21000	0.110	0.110	0.110 0.000
Agrium	252638	17.300	17.010	17.150 -0.100	Best Pac	12700	0.510	0.470	0.470 -0.030	Canfor	3000	2.000	2.000	2.000 -0.050	Dofasco	43865	1.210	1.210	1.210 0.000	Genetron o	111332	20.350	19.550	19.550 -0.580
AgriGlobl	16222	2.820	2.620																					

# Ultramar achetée par un groupe texan

MONTREAL  
Presse Canadienne

La société Valero Energy, de San Antonio, a annoncé lundi l'achat d'une concurrente elle aussi du Texas - Ultramar Diamond Shamrock (UDS), pour la somme de 4 milliards \$ US.

La transaction en argent et en actions devrait faire de ce nouvel ensemble le deuxième raffineur aux États-Unis, derrière Exxon Mobil, avec un chiffre annuel de 32 milliards \$ US, 23 000 employés et 13 raffineries au Canada et aux États-Unis.

Les deux parties à la transaction disent qu'elle n'entraînera pas de mises à pied, mais des offres de préretraite dans certains cas.

Grâce aux sept raffineries

d'UdS, l'acheteur pourra s'implanter sur de nouveaux marchés, soit le Québec grâce à celle de Saint-Romuald. Valero s'installera aussi au Colorado et en Oklahoma, en plus de s'étendre au Texas et en Californie.

A Montréal, Louis Forget, un vice-président d'Ultramar Canada, a indiqué que la vente à Valero «n'aura pas d'impact au Canada comme tel» à court ou à moyen terme. Elle ne causera pas de doublement puisque Valero est absente du Canada.

## Forte demande

La pétrolière fait un chiffre d'affaires d'environ 4 milliards \$ au Canada et y réunit 3500 employés, la plupart au Québec. Elle exploite 1200 stations-service dont 800 au Québec, les autres étant réparties

en Ontario et dans les Maritimes.

La demande nord-américaine de carburants est forte, ces temps-ci, et la compagnie compte accroître son offre en adaptant des installations actuelles plutôt que par la construction de nouvelles raffineries, ce qui serait très cher, a signalé M. Forget au réseau NTR.

Des travaux en cours à Saint-Romuald doivent porter la capacité de raffinage de 160 000 à 200 000 barils par jour, d'ici septembre ou octobre. Du brut amené par bateaux de la mer du Nord et d'Algérie, l'usine tire de l'essence, du diesel, du kérosène et de l'huile à chauffage.

Au Texas, Jean Gaulin, président d'Ultramar Diamond Shamrock, soulignait que l'acquisition place l'action à 55 \$ US, soit 29 %

de mieux que le cours à la clôture vendredi. Il y voit une «évaluation plus adéquate de notre titre et attribue une valeur que le marché avait jusqu'ici été lent à reconnaître».

Au sujet du maintien de l'effectif dans les deux sociétés, M. Gaulin a indiqué que «chacun aura un rôle à jouer, ce sera une grande compagnie et nous aurons besoin de tout le monde pour aller de l'avant».

## Dettes

Décidée en fin de semaine par les deux conseils d'administration, la vente n'a plus besoin que du feu vert des actionnaires et des autorités.

Valero Energy va en outre assumer 2 milliards \$ US des dettes d'UDS. Son président Bill Gree-

hey a noté que l'union des deux partenaires combine «les deux meilleures sociétés indépendantes (des grandes pétrolières) dans le raffinage et la vente aux États-Unis».

M. Gaulin restera à la direction jusqu'à ce que la transaction soit conclue puis prendra sa retraite, précise un communiqué de Valero, après quoi Bill Greehey deviendra président du nouvel ensemble.

Plus importante dans le raffinage et jusqu'ici méconnue du grand public, Valero fera grâce à cette acquisition un grand bond comme détaillante, passant à plus de 5000 points de vente sur le continent.

Lundi à Wall Street, l'action d'UDS a bondi de 8,06 \$ à 50,77 \$ US, tandis que celle de Valero a reculé de 2,42 \$ à 43,05 \$ US.

## BOURSE DE TORONTO

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.					
M.L. Food	29142	10.300	10.100	10.250 +0.000	Opawica o	27000	0.220	0.130	0.130 -0.070	Royal Lar	3000	3.650	3.600	3.600 -0.300	Simsft Iv	69012	1.000	0.940	0.940 -0.010	TD split a	5820	14.900	14.900	14.900 -0.100	Toronto	32475	23.000	22.300	23.000 0.000
Mtme Lp	500	21.050	21.000	21.000 0.000	Open Tex o	21944	38.870	37.000	37.000 -0.500	Slocan F	18125	3.500	3.420	3.450 0.000	Slocan F	47832	13.200	12.500	13.200 +0.450	TD 1300 c/f	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	Tor Dm Bk	924780	39.570	39.000	39.200 +0.120
Mark Wxk	21100	2.320	2.200	2.200 -0.050	Orzone o	11500	0.120	0.120	0.120 0.000	Snow Le A	300	21.760	21.760	21.760 0.000	TD 1300 indx	220	26.600	26.600	26.600 +0.400	TD Bk H	300	27.100	27.100	27.100 0.000	TD Bk K	300	27.100	27.100	27.100 0.000
Marsulex	5200	3.740	2.950	3.740 +0.740	Orvana o	21000	0.000	0.000	0.000 0.000	Sobys	12659	23.400	23.000	23.000 -0.250	TD Water	23815	18.250	17.630	17.850 0.000	TD Bk L	5600	25.150	25.000	25.000 -0.150	TD Bk M	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050
Matrikon o	800	2.000	1.900	1.900 -0.100	PLM Gr o	592700	18.000	17.700	17.750 -0.200	Sodisco	1115	2.300	2.300	2.300 0.000	TCT Log o	69500	0.180	0.155	0.180 +0.020	TD Bk N	30359	19.000	18.150	18.600 +0.300	TD Bk O	30359	19.000	18.150	18.600 +0.300
Maverick	245	36.500	35.720	35.720 -1.830	PFB Corp	8000	2.750	2.750	2.750 0.000	Solitario o	21000	0.820	0.790	0.820 +0.010	TCL Laser	80070	8.500	7.550	7.900 +0.250	TD Bk P	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk Q	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050
Max Pette	204683	7.100	7.070	7.050 -0.020	PLM Gr o	19000	0.750	0.750	0.750 0.000	Sth Amer o	26000	0.075	0.075	0.075 0.000	TRP NT	200	3.250	3.250	3.250 0.000	TD Bk R	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk S	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050
Maximco I	2600	6.200	6.050	6.050 -0.150	PRI Auto	294	29.000	28.500	29.000 +1.500	Southern o	9000	3.000	2.880	2.910 +0.110	TVA Gr Bf	49670	14.550	14.300	14.550 +0.150	TD Bk T	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk U	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050
McCarvil o	17100	0.430	0.420	0.420 -0.010	Pac West	6100	1.270	1.250	1.270 +0.030	TD split b	5820	14.900	14.900	14.900 -0.100	TD Bk V	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk W	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
McCoy Br	500	1.900	1.900	1.900 -0.100	Pac Nth A f	3800	7.740	7.250	7.400 +0.300	TD split c	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	TD Bk X	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk Y	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
McWatr o	50000	0.110	0.110	0.110 -0.010	Pac Rim o	12000	0.240	0.230	0.240 +0.015	TD split d	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	TD Bk Z	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk AA	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
Medcoms o	93204	4.100	3.900	4.000 +0.050	Pacific	13998	13.950	13.500	13.650 -0.250	TD split e	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	TD Bk AB	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk AC	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
Mediagri f	3160	6.000	5.750	6.000 +0.250	Paladin o	7350	5.600	5.250	5.600 +0.300	TD split f	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	TD Bk AD	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk AE	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
Medislu	45834	2.100	2.020	2.100 +0.020	Pan Amr o	10400	4.350	4.250	4.250 0.000	TD split g	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	TD Bk AF	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk AG	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
Mednet Int	333	0.000	0.000	0.000 0.000	Panf b	84300	2.000	2.000	2.000 0.000	TD split h	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	TD Bk AH	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk AI	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
Memotec	1780	2.000	1.900	2.000 -0.050	PanCan P	117986	44.350	43.100	43.650 -0.610	TD split i	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	TD Bk AJ	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk AK	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
Meota r	47808	5.000	4.800	4.850 -0.050	Pango o	16250	1.680	1.600	1.650 -0.050	TD split j	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	TD Bk AL	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk AM	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
Meridian G	377292	12.000	11.200	11.670 -0.330	Pantorma	3000	0.900	0.900	0.900 -0.080	TD split k	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	TD Bk AN	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk AO	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
Merrill L	9890	107.800	103.750	107.000 +1.000	Parmnt R	33848	16.500	16.250	16.350 -0.150	TD split l	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	TD Bk AP	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk AQ	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
Metal Res o	37700	0.700	0.650	0.700 -0.040	Parlkand	2643	7.750	7.650	7.650 -0.100	TD split m	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	TD Bk AR	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk AS	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
Metalore	6000	4.600	4.500	4.500 -0.250	Parson Sys	3300	8.200	8.200	8.200 0.000	TD split n	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	TD Bk AT	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk AU	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
Methanex	306611	12.400	12.100	12.400 +0.800	Pathcon	82468	15.000	14.750	15.000 +0.150	TD split o	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	TD Bk AV	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk AW	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
Metro A f	62008	24.950	24.000	24.700 +0.150	Paulin A	300	17.000	17.000	17.000 -0.750	TD split p	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	TD Bk AX	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk AY	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
Microbaf o	72450	0.640	0.550	0.570 -0.030	Peace A Ao	1370	4.750	4.650	4.750 +0.400	TD split q	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	TD Bk AZ	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk BA	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
Microcl B f	161869	14.250	13.610	13.790 -0.110	Peace A Bof	3600	5.280	4.700	5.280 +0.380	TD split r	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	TD Bk BB	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk BB	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
Microlog	42000	0.590	0.550	0.560 -0.010	Peak En	96020	3.300	3.150	3.300 +0.150	TD split s	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	TD Bk BC	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk BC	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
Microsc Wg	16797	3.800	3.410	3.600 +0.150	Penn West	93793	41.050	39.950	40.750 +0.750	TD split t	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	TD Bk BD	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk BD	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
Minacs Wg	340500	0.520	0.520	0.520 0.000	Petle vsy	8700	1.900	1.520	1.610 -0.140	TD split u	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	TD Bk BE	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk BE	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
Minco o	16000	0.250	0.240	0.250 +0.020	Pet Valu	1200	3.500	3.500	3.500 0.000	TD split v	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	TD Bk BF	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk BF	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
Mindry	3350	11.750	11.000	11.750 +0.750	Petro CVV	494691	40.050	39.270	39.400 -0.090	TD split w	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	TD Bk BG	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk BG	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
Minier Nr o	111600	1.150	1.000	1.150 +0.060	Petrobk o	30500	2.150	2.020	2.100 +0.050	TD split x	13140	31.000	30.900	31.000 +0.450	TD Bk BH	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050	TD Bk BH	6500	26.650	26.650	26.650 +0.050					
Miramir	192600	1.240	1.200	1.200 -0.020	Petroix o	81000	0.320	0.300	0.300 0.000	TD split y	13140	31.000	30.900	31.000															

# Faites maison neuve!

Devenez propriétaire d'une maison d'une valeur de plus de 125 000 \$...

Un rêve à votre portée  
**POUR SEULEMENT 5\$!**



TIRAGE 23 août 2001 à 14 h  
Visitez la maison au Carrefour de l'Estrie du 5 avril au 23 août 2001  
RENSEIGNEMENTS : (819) 820-6450 / (819) 829-7138



Marcel Leboeuf, porte-parole  
«La Maison Desjardins 2001... pour un p'tit 5\$. Acheter un billet, c'est investir dans de solides fondations. On vous attend...»

Tirage au profit de

**FONDATION**  
CENTRE HOSPITALIER  
UNIVERSITAIRE DE SHERBROOKE



Fondation de l'Institut universitaire  
de gériatrie de Sherbrooke  
Sherbrooke Geriatric  
University Institute Foundation

Billets en vente au  
Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke  
et à l'Institut universitaire de gériatrie de Sherbrooke  
ainsi que dans les Caisses Desjardins de l'Estrie.

Le prix comprend la maison située au 4895 rue Yamaska à Sherbrooke,  
valant plus de 125 000 \$ (incluant le terrain, un solarium 10' x 12',  
la TPS, la TVQ et le terrassement en façade).

Une réalisation de



En collaboration avec



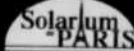
COMMANDITAIRES Coeur d'or

COMMANDITAIRES Coeur d'argent

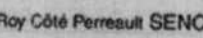
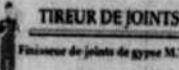
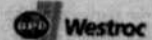
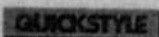
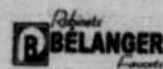
La construction de la Maison Desjardins est rendue possible grâce, entre autres, à la participation de :



Le meilleur de la musique



COMMANDITAIRES Coeur de bronze



Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888

# Petites annonces

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## Rubriques

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

### Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**AA- VENDRE:** semi-détaché neuf, d'une construction de qualité supérieure, à prix très compétitif, garantie de 5 ans de l'A.P.C.H.Q. Inf.: 776-2676

**ACHETEZ SANS INTERMÉDIAIRE.** Semi-détaché neuf, secteur tranquille, construction impeccable, moins de 85,000\$. Inf.: Michel Duchesneau, 776-0090, 777-8888, 375-3656.

**A VENDRE BUNGALOW EN CONSTRUCTION**  
De qualité supérieure avec garantie 5 ans de l'A.P.C.H.Q., sur grand terrain boisé, à 4 min. de tous les services. Inf.: 776-2676

**Pour vendre ou acheter**

votre er choix

\*\*\*\*\*  
\*GÉRARD DUMOULIN\*  
\*\*\*\*\*

**378-4120**

Efficacité • Fiabilité  
Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé

## CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur  
**378-4120**

Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**160** Logements vendus en 2000

**Yves Forand**

**375-1621**  
**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**BOLTON EST** chalet 2 c.c. cheminée et toiture neuves, vendu avec meubles, remise incluse, près de Knowlton.

**CANTON GRANBY** maison mobile 4% pces. avec remise, toiture refaite, recouverte de vinyle, 29,500\$

**WATERLOO** duplex: 4% et grand 5% avec 5 garages loués, prix en bas de l'évaluation, pas cher! 55,000\$

**FARNHAM** duplex: 2 grands 5%, libre à l'acheteur, en bon état, 76,000\$

**BROMONT** duplex: près du Château Bromont, grand 7% + 4%, très propre, avec remise pour locataire, bain tourbillon et foyer. Prix: 125,000\$.

**CANTON SHEFFORD** terrains à vendre, 32,000 p.c. et +

**IMMEUBLES IMPERIAL**  
Courtier agréé  
Micheline Brouillette ou Réal Poulin  
Tél.: 375-4435

**BUNGALOW** entrée split, 3 c.c., salle de séjour au s.sol, poêle au propane + 2 bachelors, entrée privée. Grand terrain avec haies de cèdre, près du lac, rue Wellington. Inf.: 372-9324

**GRANBY:** jumelé au 684 Caron, constr. 1991, revêtement brique et vinyle, 7 pièces, 4 c.c., s-sol aménagé, 1 s. bains + 1 s. d'eau, très bien situé dans secteur tranquille, 89,900\$.

**CANTON SHEFFORD:** 122 Maher, 1984, 6 pièces, 3 c.c., très grand terrain, garage double, très bon secteur, 89,000\$.

**BRIGHAM:** 229 Lacroix, constr. 2000, 5 pces (2 c.c.), garage 12x24, grand terrain avec arbres matures, Venez la visiter! 99,000\$. **SUCCESSION.**

**MICHEL GERVAIS, 360-9039**  
TransAction Action Directe Inc.  
Courtier agréé

**JUMELÉ À VENDRE** 80, St-Urbain, évaluation municipale 102,500\$, demande 97,500\$, terrain clôturé. Tél.: 777-4374, Robert

**MAISON À VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE,** 354 Papineau, Granby, à 5 min. des Galeries, rénovation à neuf, pl. céramique et bois franc, 3 c.c., rallonge 14x20, s-sol aménagé, garage 16x28x10 haut, piscine h-t. Faut voir!  
Info: 375-7547 ou 378-0341

### 502 PROPRIÉTÉS A REVENUS À VENDRE

**AU CENTRE VILLE: TRIPLEX / QUADRUPLEX** à vendre, 450-534-2222

### 507 CONDOMINIUMS A VENDRE

**SECTEUR LAC BOIVIN:** condo 2 cc, très ensoleillé, poss. d'occupation rapide, prix 89,900\$, évaluation 84,000\$. Info: 378-2583 ou 405-8107

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

### 510 COMMERCES A VENDRE

**DÉPANNÉUR À VENDRE** Canton de Granby, entièrement rénové, bon chiffre d'affaire. Possibilité d'aide financière. Inf.: (450) 776-6755.

### 513 TERRAINS A VENDRE

**GRANBY:** RUE CYR, terrain 8,500 p.c., évaluation 32,000\$. Laisserais à 30,000\$. TRÈS BEAU TERRAIN, BIEN SITUÉ!

**MICHEL GERVAIS, 360-9039**  
TransAction Action Directe Inc.  
Courtier agréé

### 531 APPARTEMENTS A LOUER À GRANBY

**2½ 1er juin**, au 296 Paré, à 2 pas de l'hôpital. meublé, chauffé, éclairé. De préférence fille ou femme. 325\$/mois. 378-3810, cell.: 531-1131

**2½ CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS** 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références.  
Inf.: 777-7965 ou 372-3184

**3½ - LIBRES 1er JUILLET**, semi-meublés ou non, avec références. François, 372-0557

**3½ MEUBLÉS, chauffés, éclairés, chambre séparée**, avec balcon 395\$/mois. Ou 2½ à 385\$/mois. Libres 1er mai. Inf.: 776-6801 ou cell.: 531-3215

**GRANDS 4½**, rue Principale, propres, agréables, calmes, chauffés, eau ch., 380\$ et +. Réf. 539-2947, 531-7231

**SECTEUR LAC BOIVIN**  
2½ chauffé, meublé, éclairé, 395\$ par mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

### 532 LOGIS A LOUER EN RÉGION

**4½ À ST-CÉSaire**, 1293 Phaneuf, retraité ou semi; repeint, libre imm., aspirateur central, intercom, constr. 10 ans. 450-469-4642 le soir et week-end; ou cell. 514-219-5734 en tout temps.

**COQUET 2½ SEMI-MEUBLÉ**, endroit paisible, décor champêtre, à 3 km de Bromont, libre 1er juin 2001. Info 776-3304

**ROUJEMONT:** 4½, libre 1er juillet, aux 23 et 21 de la Normandie. Info 450-469-2486, 450-469-1220 ou 450-776-3279.

**SECTEUR ADAMSVILLE:** 5½ sur 2 étages, pl. bois franc, céramique, chauffage électrique, avec terrain, libre 1er juillet, 530\$/mois. Gilles 263-4040

### 533 LOGIS A LOUER A GRANBY

**1er JUIN** sect. J.H. Leclerc: 4½ demi sous-sol, 410\$; 2½ demi sous-sol: 305\$; et 1er juillet, 3½ rénové, 1er étage, 395\$. Tous hydro inclus. Aussi 1er juillet, sect cégep: grand 4½ au 2e étage, 385\$. Aucun chien, très bonnes références exigées, gens paisibles. 375-6193

**2½ au 2e ÉTAGE**, chambre fermée, porte-patio, meubles fournis, libre 1er juillet, 280\$/mois. 378-9642, cell. 776-4558.

**3½ DANS DUPLEX** au 705 Denison Ouest, 1er plancher, grandeur moyenne, salon et cuisine combinés, semi-meublé, chauffé, éclairé. 350\$/mois. 378-4198

**4½ 1er JUILLET**, intercom, plancher béton, balayuse centrale. Au 190 Belcourt, près des Galeries. 405\$/mois. 378-3810, cell.: 531-1131

**5½ HAUT DE DUPLEX**, paroisse St-Benoît. Hôpital, église, caisse populaire, pharmacie et épicerie à proximité. Recherchons personne seule, sans auto, ou auto compact. Libre 1er juillet. Inf.: 375-2557 (répondeur.)

**PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC**

Pour le réseau de La Capitale  
Courtier immobilier agréé 1995

**CLAUDE FOURNIER 378-8461**

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé 216848

**Francine Légare**

AGENT IMMOBILIER AGRÉE

**Le Service d'abord et avant tout!**

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.  
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

### 533 LOGIS A LOUER A GRANBY

**AU 209, GROULX: AUBAINE!** Grand 4½, demi sous-sol, 280\$/m., 1er et 2e étage, avec porte-patio, 325\$/m., rien d'inclus, réf. exigées, aucun chien. Inf.: 770-0887

**AU 209, GROULX: AUBAINE!** Grand 4½, demi sous-sol, 280\$/m., 2e étage, avec porte-patio, 325\$/m.; aussi 4½ au 306, boul Boivin, 300\$/m. pour personne sans auto. Aucun chien. Occupation 1er juil. seulement. Inf.: 770-0887

**AU PARC INDUST., PISTE CYCLABLE**  
Grand 5½, rez-de-chaussée, remise int./ext. tout béton, 495\$/m., 268 Cyr. 777-7204, 378-9737

**BEAUX ET GRANDS 5½** au 1020 Le Corbusier, dans un 12 logis, face à la polyv. J.H. Leclerc, seulement 411\$/mois, aucun chien accepté, libre juin et juillet. 770-0887 ou 360-1098

### GESTION DU COTEAU 937 - 943 Caron

4½ pour le 1er juillet, endroit tranquille, concierge sur place, 470\$/mois.  
Pour information: 770-7166

**GRAND 3½, 2e ÉTAGE**, au bord de l'eau, pas de stationnement, 305\$/mois. Libre 1er juillet. Au 32 Drummond. 372-4696

**GRAND 4½** ensoleillé, près polyv. L'Envolée, au 104 Pinard, libre 1er juillet, très bonnes références. 378-3173

**GRAND 5½ PCES**, au 1er étage, pl. bois franc, solarium, 615\$/mois, situé rue Déragon, libre 1er juillet. Pas d'animaux. Info: 777-4744.

**GRANDS 4½** juin juil., endroit tranquille, comp-toir-lunch à 475\$; style condo à 495\$; boudoir à 535\$. Pinard et Simonds. Inf.: 372-2474

**HAUT DE DUPLEX**  
Grand 5 ½ construction récente; douche et bain séparé; 2 balcons; rangement au sous-sol; prix 635\$. Pour 1er juillet. Situé au 944 Caron. Visite sur rendez-vous. 770-7166.

**IMMEUBLE DAUPHIN 125 ST-Jude N.** pour 3e âge; immeuble incombustible; ascenseur, chute à déchet, salle communautaire, billard et exercice. Remise pour vélo, jeu de pétanque ext.: super grand 4½, 1er plancher 650\$.

Aussi résidence 135 St-Jude N.: 3½ au 6e, poêle, réfrigérateur, eau chaude fournie, sécurité 24/24, pour 1er juillet; lav.-séch. sur chaque étage gratuit: 600\$/mois. Face au Super C. 770-7166.

**LIBRES 1er JUILLET:** 3½ meublés ou semi-meublés, 2e étage, centre-ville, 35 ou 39 Gill. Références requises. 378-3686, 375-4026

### LOGEMENTS 4½

Pour 1er juillet.  
Vaste balcon, remise pour vélos, près piste cyclable, situés 219-227-235-243, boul. Fortin, près de rue Simonds Sud.  
714-718 La Volière de 420\$ à 435\$ par mois  
Conciergerie dans chaque immeuble.  
Pour information et rendez-vous: 372-0382

**PETIT 4½ SECTEUR LAC BOIVIN**, tranquille, vue sur le lac, 325\$/mois, libre 1er juillet. Aucun chien. Bonnes références exigées. Gens paisibles. Info: 375-6193

### PLACE MASSÉ

3½ - 4½ pour 1er juillet.  
Inf.: 776-6064

### 533 LOGIS A LOUER A GRANBY

**★ SUPER PROMOTION ★**  
**APPARTEMENTS DU COTEAU**  
**979 CARON, GRANBY**  
**POUR RETRAITÉS ET PRÉ-RETRAITÉS**  
**APPARTEMENTS**  
**TOUT NEUFS**

Signez votre bail dès maintenant et commencez à payer au 1er juillet 2001.  
A la signature du bail vous prenez possession du logement immédiatement.

**VASTE 3½ DE 1,000 PI.CA.**  
**de plancher à partir de 525\$ et**  
**4½ DE 1,140 PI.CA. DE PLANCHER**  
**à partir de 625\$ par mois \*\*\* NE RESTE**  
**QUE QUELQUES LOGEMENTS \*\*\***

Dans un édifice très luxueux et très sécuritaire, à l'épreuve du feu, muni de gicleurs et échangeur d'air dans chaque pièce. Système de caméra avant et arrière. Magnifique hall d'entrée.  
Salles: communautaire, billard, exercice  
Ascenseur, chute à déchets  
Remise extérieure pour vélo  
Vaste stationnement  
Conciergerie sur place  
Pour visite sur rendez-vous et information: 770-7166.

### PRINCESSE - 340 DENISON OUEST

**Un oasis de paix**  
Logement 4½, immeuble 55 ans et plus, piscine, ascenseur, chute à déchets, chapelle, salle communautaire, rangement pour vélos.  
De 605\$ à 650\$  
Pour information et rendez-vous: 372-0382

**SECTEUR LAC BOIVIN**  
Rue St-Michel, tout béton, foyer, balcon, insonorisé, 3½: 445\$/ms; 4½: 525\$/ms; 5½: 595\$/ms. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

**SUPER PROPRE** 4½ style condo, près centre-ville, piste cyclable, lac Boivin. Idéal personne tranquille avec réf. seulement. Inf.: 372-1367

### 537 MAISONS A LOUER A GRANBY

1er juillet, maison à louer au 298 Paré, à 2 pas de l'hôpital, chauffé, éclairé, eau chaude, four encastré, poêle, lave-vaiss. Idéal pour personnes retraitées, 790\$/mois. 378-3810, 531-1131

### 539 CHAMBRES A LOUER

**A GRANBY, 347 St-André Ouest**, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

**CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE**, poêle, frigo, four à micro-ondes, inst. lav./séch., située rue Déragon, 200\$/mois. 777-4744

**GRANDES CHAMBRES** très bien éclairées, frigo, câble, meublée, lav.-séch., cafétéria, prix à partir de 50\$/sem. Manoir des Pins, 776-1177

**539 CHAMBRES A LOUER**  
 SECTEUR LAC BOIVIN chambre meublée, chauffée, cuisine tout inclus, buanderie commerciale, stat., 60\$/sem. C'est à voir. 372-3133

**540 CHAMBRES ET PENSION**  
 NOUVELLE ADMINISTRATION  
 Résidence Vallée de Jouvence à Roxton Pond. Pour personnes âgées. Le confort d'une résidence paisible dans une ambiance familiale où règnent l'amour, la sécurité et la paix. Personnes autonomes et semi-autonomes. Excellente nourriture maison. Contrôle des médicaments. 18 années d'expérience.  
 Inf. Guy et Marie-Paule Lauzon, 378-1821

**571 PERDU**  
 PERDU KAYAK rouge, rue Dufferin. Contactez-nous: 375-2686

**576 DEMANDE A ACHETER**  
 ACHETONS réfrigérateurs, poêles, lav. et séch., TV, radios, vidéos, syst. de son, outils, vélos, etc. Pag. (450)360-5411 et cell. (450)777-9799

**600 DIVERS ARTICLES**  
 CÈDRES À HAIE cultivés, 4 pi. Aussi sauvagesons, 5 à 8 pi. Info.: (450)532-3553

MEUBLE D'ORDI 60" long X 30" large X 60", acajou et noir, 250\$, acheté 400\$ en sept. 2000. Machine à écrire avec mémoire, disquette 3 1/2", 100\$. Table de parterre en fer forgé, de couleur vert forêt, 100\$. 372-2019

MOB. DE CHAMBRE EN ÉRABLE vert forêt et couleur bois, 6 mcs, avec protège-bureau en verre et lampes assorties, 2.500\$ nég.  
 CUISINIÈRE McCLEARY blanche, 1 an et 3 mois d'usage, encore garantie, 350\$  
 LAVEUSE et SÈCHEUSE McCleary, blanches, 7 mois d'usage, encore garanties, 650\$ pour l'ens.  
 Karine : 776-9381, laissez message.

NOUS RAMASSONS de tout pour les plus démunis. Merci! Info.: 375-3917



**450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES A PARTIR DE 50 \$**  
 Garantie • Livraison  
 N'ACHÈTEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI  
 385 Dufferin, Granby  
 777-5544  
**SERVICE DE L'ESTRIE**  
 Ouvert le dimanche 164356

**602 ANIMAUX**

BORDER COLLIE : chiots de 8 semaines, noir et blanc, vaccinés, très affectueux et intelligents, adorant les enfants, 150\$. Mâle reproducteur de 2 ans, avec cours d'obéissance de base, poss. de contrat d'accouplement, 250\$.  
 Inf.: Stéphane 379-9673

CHIOTS LABRADOR Pure race, 1 mâle, 1 femelle chocolat; de 8 semaines. 450-297-3443

JUMENTS À VENDRE (2), une de 8 ans (q.h.) et une de 5 ans. Info.: (450)539-2990

**605 PISCINES**

PISCINE, 24 pi avec deck en vinyle et en bois entourant la piscine, filtre, tout équipée, 600\$. 777-1238

PISCINE 24 pi, de 2 ans, avec drain de fond, + robot Baracuda + équipement, 1,600\$. 469-2319

**616 HORTICULTURE**

ARBRES et ARBUSTES direct du producteur pour paysagement; brises-vent; plates-bandes. Les Plantations Univer. Ouvert jusqu'au 24 juin: ven. 9 h à 5 h; sam. et dim. 9 h à 3 h. 385 rang 11, Bonsecours. 450-535-6596

★ **TERRE NOIRE** ★  
 DE TRÈS BONNE QUALITÉ  
 LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ  
 ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC.  
 Inf. 378-3444

**630 ESCORTES**  
 !!!!!!!!!!!!! WOW !!!!!!!!!!!!!  
 Je te reçois avec une douceur infinie. Discrétion assurée. 378-9254

BELLE BLONDE  
 Grande et mince te reçoit en privé  
 Endroit tranquille : 372-6951

♥♥ MOMENT DE DESIR TRÈS INTIME ♥♥  
 ♥♥ Déesse au joli corps en privé ♥♥  
 Je reçois, 372-4610, douce, sensuelle.

**632 MASSAGES ÉROTIQUES**

BIENVENUE chez moi 378-0263

MASSAGE 776-4475

MASSAGE SENSUEL Unique en région où y venir c'est y revenir. 450-405-6035

**640 SERVICES OFFERTS**

**DRAINAGE**  
**PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES**  
 Garantie 5 à 10 ans transférable  
**SPECIALITÉS**

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sumb pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7  
 G. PERRON ENTREPRISE  
 Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ  
 RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426  
 EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE!  
 B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre. Peinture, joints sans poussière, plafonds stucco. Résidentiel, comm., industriel. Service de décorateur, travail soigné. Granby, 360-0610

**AVIS**  
**À NOS ANNONCEURS**  
 La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.  
 162630

**642 GARDERIES**

JEUNE MAMIE garderait enfants de 18 mois à 5 ans. Activités int. et ext., secteur des Galeries. Avec reçus. 20 ans d'expérience. 1 à 2 places disponibles. 777-1266

**645 SANTÉ**

AGRÉABLE ET FACILE de perdre du poids avec le nouveau programme OR réduit en glucide. J'ai perdu 22 lb en 3 semaines tout en étant très bien. Michel de St-Hyacinthe. Estelle 375-2380, Jeannine 375-6938, Suzanne 375-3639

AMÉLIOREZ VOTRE APPARENCE avec le Radiant C, qui contient du Rétinol, vitamine C et + encore, en gel et en vaporisateur. Venez les essayer. Estelle Côté, 375-2380

AVOIR UN POIDS SANTÉ vous intéresse? Appelez-moi! Francine Gazaille au 372-0279.

MAIGRIR ET RAFFERMIR Avec 2 coupe-faim énergisants par jour, 100% naturel. Format d'essai, 5\$.  
 Inf.: Huguette ou Guylaine: 378-0720  
 Possibilité d'affaires

**646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE**

MASSAGE Mme Labbé, 777-4370

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

AIDE-CUISINIER(ÈRE), temps plein + tâches connexes, de 14h à 22h. CANTINE SORTE 55 à l'Ange-Gardien, 450-293-2149, pour rendez-vous du lundi au vendredi, entre 8h30 et 16h, demandez Marie-Perle.

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

AUVERGNE DES CARREFOURS est à la recherche de RÉCEPTIONNISTE BILINGUE  
 Connaissance de base en informatique, 20h/ semaine et 40h/semaine en été. Idéal pour étudiant(e). 263-7331.

CAESAR'S Boîte de nuit • Serveur(euse) • Barman(maid) • Shooter girl  
 Se présenter au 800 Principale Granby Du jeu. au sam. 20 h (450)378-4888  
 CAISSIÈRE) et autres postes demandés Postes à temps plein et partiel de jour, soir et fin de sem. Se présenter au Shell, 98 Route 235 à l'Ange-Gardien.

CAISSIÈRE DEMANDÉE Semaine et/ou fin de semaine, 25 ans et plus. Se présenter avec C.V., références si possible, au 187 Fréchette à Granby, entre 8 h et midi, du lundi au vendredi

CHEZ CAMIL INC. à SUTTON est à la recherche de CUISINIER(E) le matin du mercredi au dimanche, avec expérience. Pour entrevue, contactez André au (450) 538-2201 ou laissez message.

CONCIERGE D'EXPÉRIENCE sachant s'occuper de l'entretien général et location des loyers, à temps plein. Écrire à Casier 5479, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, QC J2G 9L4

CONSTRUCTION ET RÉNOVATION: Ouvrier demandé, domaine rénovation, avec expérience et carte de compétence. Envoyez C.V. par fax au 450-293-0910.

CUISINIER (E) demandé (e) avec expérience. 293-1104, Diane ou Micheline.

CUISINIER(ÈRE)S DEMANDÉ(E)S - Expérience sur déjeuners - Horaire de fin de semaine et plus, si désiré - Salaire selon expérience. Apportez votre C.V. ou remplissez une demande d'emploi à la Rôtisserie Au Coq 777 Principale, Granby, QC, J2G 2Y6

DU PERSONNEL DEMANDÉ. Se présenter au Restaurant La Terrasse du Parc, 335 Principale, Granby.

EMPLOI IMMÉDIAT 2 REPRÉSENTANTS(ES) DES VENTES pour région de Granby et les environs.

NOUS OFFRONS: - Clientèle établie; - Revenu garanti, 400\$/sem. et +; VOUS POSSEDEZ: - Diplôme cégep ou Sec. V; - Automobile.

Pour entrevue seulement: 450-531-4906 à partir de 9h a.m. ou envoyer c.v. au 372-9596

EMPLOYÉ(E)S DEMANDÉ(E)S avec expérience, pour travail ds restaurant d'un nouv. marché aux puces, à Ste-Brigide. Inf.: Pierre ou Denise au (450)293-3442 ou (450)658-6618

Imprimerie Debesco un important imprimeur de la région de Granby recherche Un apprenti relieur pour son département de reliure et Un apprenti margeur pour son département de presses commerciales

Les qualifications recherchées sont: - Disponibilité sur quarts de travail - Bonne condition physique - Capacité de travailler en équipe - Connaissances en imprimerie un atout S.V.P. ne pas téléphoner, apportez votre C.V. ou expédiez-le par télécopieur 180, rue St-Hubert Granby, QC, J2G 8E9 Télécopieur: (450) 372-6549

JOURNALIER / CAMIONNEUR À ST-PIE avec classe 1 ayant un minimum de 5 ans d'expérience, travail saisonnier et sur appel. Ponctuel, bonne condition physique et diverses connaissances de travail. Aussi poste temps plein classe 3. (450)772-5525.

LA BRASSERIE SAUVÉ à l'Ange-Gardien prend de l'expansion, besoin de SERVEURS (EUSES) avec 3 ans d'expérience minimum, et aussi CUISINIER(ÈRE), BARMAID et HÔTE(ESSE)S. 450-293-3007

LA CORPORATION CREDIT TRANS-CANADA est à la recherche d'un (e) REPRÉSENTANT(E) AU SERVICE À LA CLIENTÈLE, dans le domaine du crédit à la consommation; pour la période estivale tout au moins. Granby. Pour info: 372-4824, Alain Bussières.

LE RANCH MASSAWIPPI CAMP DE VACANCES CUISINIÈRE DEMANDÉE, pour faire bonne nourriture maison. Bienvenue aux mamans cordon bleu. Inf.: 777-4511, demandez Louise.

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

LE SUPER "C" DE GRANBY EST À LA RECHERCHE DE BOUCHERS  
 Tél.: 378-8082, demandez Daniel Grimard

MANUFACTURIER de meubles de Cowansville recherche: PRÉPOSE À LA PRÉPARATION ET FINITION DE MEUBLES  
 - Poser portes et pentures;  
 - Retouches et inspection de meubles avant expédition;  
 - Emballage de meubles;  
 - Expérience en fabrication ou installation d'armoires de cuisine serait un atout.  
 - Permanent, salaire selon expérience.  
 Veuillez nous faire parvenir votre c.v. par télécopieur au (450)266-1430 ou envoyez votre c.v. à l'adresse suivante:

EBÉNISTERIE FMN INC. 1101, rue Albert, Cowansville, QC J2K 3G6 Tél.: (450) 266-7811

MIKES (Granby) recherche: LIVREUR(EUSE)  
 Entre 20 et 25 h par sem., avec auto  
 Se présenter pour demande d'emploi. 777-3030, demandez Michaël.

ON DEMANDE Réceptionniste Hôtellerie Bonne apparence Bilingue Informatique de base Disponibilité 7 jours et soirs Auberge Quilliams M. Laliberté 572, Lakeside Lac Brome 243-0404

ON DEMANDE Serveurs (ses) Expérience en salle à dîner Bilingue, bonne apparence Belle clientèle Milieu agréable Intéressant \$ Auberge Quilliams M. André Lauriault ou M. Laliberté 572, Lakeside Lac Brome 243-0404

PERSONNEL DEMANDÉ POUR ABATTAGE DE POULETS. Se présenter au 110, rue Authier à St-Alphonse de Granby.

PLONGEUR DEMANDÉ avec expérience, travail de soir. Se présenter au 302 Principale, Granby, entre 14h et 16h.

POSTE DE GRILLARDIN de soir, temps plein; AIDE-CUISINIER. Apportez votre cv pour rencontrer le gérant sur place à la Rôtisserie St-Hubert, 940, Principale, Granby.

RAPID PIZZERIA RECHERCHE CUISINIER avec expérience dans la cuisine canadienne et la pizza. Si intéressé, se présenter au 478, boul. Boivin, Granby.

RECHERCHE EMPLOYÉS pour travail de caféteria au marché aux puces de Bromont, rencontrez Chantal au restaurant les vendredis, au 16, rue Lafontaine à Bromont.

RECHERCHE INSTALLATEUR DE SYSTÈME ÉLECTRIQUE (frein), d'attache-remorque; avec expérience, travail à temps plein.

Aussi HOMME DE MAINTENANCE avec permis de conduire, travail de cour. Présentez-vous avec c.v. chez Remorques La Chevauchée, au 1546 Principale, Granby.

RECHERCHONS RÉCEPTIONNISTE DENTAIRE dynamique et souriante, avec expérience en comptabilité et habiletés avec logiciel dentaire. Envoyez votre c.v. d'ici le 10 mai à: La Voix de l'Est Granby, QC, J2G 9L4 Casier 5478

REPRÉSENTANTS Salaire 400\$ à 800\$/sem. Aucune sollicitation, clientèle fournie, formation sur place. Bienvenue aux 40 ans et plus Inf.: 777-7779

RESTO PUB ST-AMBRÔISE: SERVEUSES DEMANDÉES avec expérience, présentez-vous au 791 Principale, mar. et merc. entre 10h et 14h, demandez Chantal, Guylaine ou Sandra.

SERVEUR(EUSE) avec expérience pour restaurant renommé à Cowansville. Bonnes conditions de travail. Inf.: 263-8772

SOUDEUR DEMANDÉ avec expérience (acier et aluminium) Travail immédiat. Présentez-vous avec c.v. chez Remorques La Chevauchée, au 1546 Principale, Granby.

TÉLÉPHONISTES demandées à temps plein et partiel, 7.50\$ de l'heure, expérience serait un atout. Info: 450-372-7999

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

TRAVAILLEUR FORESTIER (bûcheron), avec expérience minimum, possédant outils. Possibilité de temps partiel et temps plein. Entrevue le mercredi, 9 mai, entre 9h et 11h. S'adresser au 71, chemin Milton à Granby.

TU AS UN DOSSIER JUDICIAIRE et tu cherches un emploi? Nous pouvons t'aider. Inf. OPEX, 776-6331

VALENTINE KNOWLTON Préposé(e)s au comptoir bilingues, disponibles pour déjeuners et en tout temps. Inf.: 243-1283 Au 303 chemin Knowlton.

VERGER ST-PAUL Personne demandée pour emballage de pommes, avec expérience. Se présenter à l'entrepôt derrière le 205 Principale à St-Paul d'Abbotsford

Marchand de véhicules d'occasion bien connu dans la région est à la recherche d'un(e) VENDEUR(EUSE) avec expérience dans le domaine automobile.

Qualifications requises:  
 • Expérience dans la vente de véhicules d'occasions  
 • Être très motivé(e)  
 • Capable de s'occuper du financement  
 • Faire un très bon suivi des clients  
 • Répondre avec professionnalisme aux plaintes des clients

Ce travail est rémunéré avec salaire de base + commission + voiture fournie après 60 jours si le (la) candidat(e) est retenu(e)

Si intéressé(e), faites parvenir votre c.v. à La Voix de l'Est Casier 5475 76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4 216865

**METRO St-Césaire** Recherche DIRECTEUR DE MAGASIN Salaire concurrentiel Expérience requise

Faites parvenir votre c.v. au: 2060-1 Route 112 St-Césaire, Québec JOL 1T0 Tél.: (514)824-5365 Téléc.: (450)469-1369 217073

**760 AUTOS**

AUTO PIERRE BOIVIN Enr. 1141 DUFFERIN, GRANBY 777-3553

PLYM. GRAND VOYAGER 1998, 4 p., V6, 7 pass., bien équipé.

1997 CHEV. Cavalier, 4 ptes, 5 vit.,

1997 FORD Escort LX, 4 p., aut., air.

1996 FORD TAURUS GL, V6, t. équipé

1996 CHRYSLER Cirrus LX, V6, 2.5, t. équipé

1996 CHEV. Corsica, 4 p., aut., t. équipé

1995 FORD WINDSTAR GL, V6 3.8 avec air.

1995 CHRYSLER Sebring LXI, 2 ptes, V6, aut.

1995 DODGE Colt, 2 p. 5 vit.

1995 CHEV. Lumina APV, 7 pass., V6, 3.1

1995 SATURN SC2, 2 p., aut., bien équipé.

1994 FORD TAURUS V6, tout équipé.

1994 PONTIAC Grand Prix SE, 4 p., t. équipée.

1994 PONT. Sunbird SE, 2 p., V6, 3.1, "full"

1993 FORD Explorer Eddy Bauer, V6.

1993 FORD Probe 4 cyl., 5 vit.,

1993 MERCURY Topaz, 4 p., aut.

1993 PICK-UP Ford F150 4x4, cab allongé, aut., bien équipé.

1988 JEEP CHEROKEE Laredo 4 p. 4L, 4x4

Autres véhicules en bas de 2,500\$

FORD MUSTANG LX 1993, 5.0l, tout équipée, man., pneus neufs, 11,500\$. Info 242-6887

MAZDA 323, 1993 excellente carrosserie, moteur défectueux, meilleure offre. Inf.: 450-793-3191

NISSAN SENTRA 1992, 147,000 km, aut., 1,800\$. Inf.: jour : 534-6131; soir : 534-1221

PARTICULIER À PARTICULIER: je recherche auto américaine, 1980/92, 4 ou 6 cyl., très propre, bas millage, aucune rouille. (450)405-0031

**672 CAMIONS**

FORD 51 HOT ROD presque fini, prix: 2,500\$ Inf.: 372-1821, laissez message sur répondeur

FORD PICK UP 1991, Lariat, aut., king cab, boîte de fibre, mécanique et carrosserie A1. 450-298-5646

**Adam**

**Ben**


## Mot mystère

 Solution du dernier problème:  
**QUENOTTE**

MM235 MAINS ET PIEDS - Un mot de 9 lettres

ADRESSE	DURE	ONGLEE	RUADE
APODE	EFFLEURER	PAS	SALIR
ARPION	EMPOIGNER	PATTE	SENESTRE
BAFFE	ENGELURE	PATTU	SOCLE
BOT	ENJAMBER	PAUME	SOUCHE
CARPE	ENTORSE	PEDIEUX	STIPE
CEP	FERMER	PETON	TIGE
CHEVILLE	FOOT	PETRIR	TRACE
CLAQUE	INDEX	PINCE	VARUS
COR	JEU	PLANTE	VERRUE
COUP	LAVER	POUCE	VOUTE
COURSE	LEVER	QUEUE	
DOS	LIGNE	RACINE	
DOUCE	MONT	REVERS	

B E M P O I G N E R I L A S A  
 C O R A A P E T R I R U A D E  
 E C O U P T E R T S E N E S X  
 U E I M L E T N A L P S R E U  
 R N C E P E E E P I A O M T E  
 R I N D E X G I O G T J E U I  
 E C U O P F N N D N T R E O D  
 V A R U S C F S E E U U A V E  
 E R D R E V A L E U Q A L C P  
 R P O R B P C H E V I L L E E  
 S I U T E O A C O U R S E G T  
 D O C N S S T I P E R I V I O  
 U N E O D O S O U C H E E T N  
 R E B M A J N E O N C A R P E  
 E E L G N O B A F F E R M E R

[www.hannequart.com](http://www.hannequart.com)

## Mots croisés

**HORIZONTALEMENT**

- 1 Ecrit où l'on relate les faits jour par jour - Expiré.
- 2 Européen - Symbole chimique.
- 3 Fait rigoler - Qui fouette.
- 4 Appât accroché à l'hameçon - Frottée d'huile.
- 5 Trace creusée par une roue - Transpirer.
- 6 Palpe - Lieu de souffrances.
- 7 De là - Ile - Evolution incontrôlée et dangereuse.
- 8 Se trémousser - Il y en a beaucoup dans le corps humain.
- 9 Infraction - Se crie à un cheval - Terminaison.
- 10 Habileté à faire quelque chose - Modifier sa manière de penser.
- 11 Avant deux - Mécontentement - Masse de pierre.
- 12 Débris de verre - Qui est en feu.

**VERTICALEMENT**

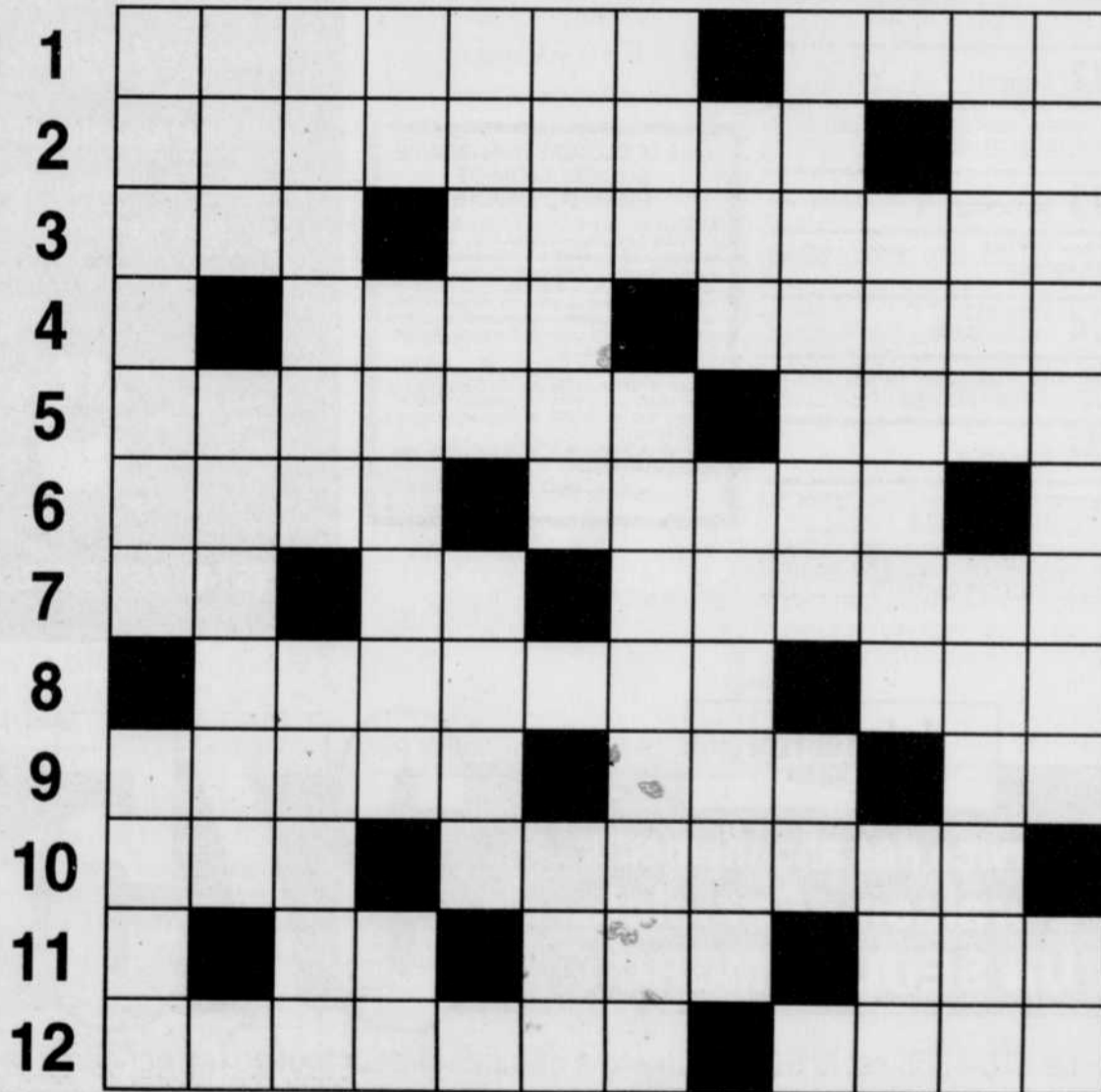
- 1 Bon sens - Kidnapping.
- 2 Fromage québécois - Classer selon un ordre déterminé.
- 3 Pressant - Frappe le malade.

- 4 Se fait sur une peau - Brûlé à l'église - Notre-Seigneur.
- 5 Pour loger un chien - Un dieu qui décoiffe.
- 6 Elle conduit des bourriques - Compagnon agréable d'un bon repas.
- 7 Tissu - A l'extérieur.
- 8 Terme de psychanalyse - Plante odorante des régions méditerranéennes.
- 9 Embourber - Trompé.
- 10 Arrêt de la sécrétion urinaire - Unité de mesure d'énergie.
- 11 Visité par des esprits - Petit poisson.
- 12 Qui arrive après - Cérium.

**SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO**
**SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO**

1	C	A	M	O	U	F	L	E	R	V	A
2	H	U	I	T	R	E	M	A	L	I	N
3	A	N	S	E	R	A	I	D	I	S	
4	M	E	S	A	M	E	R	I	Q	U	E
5	A	E	P	I	E	R	S	U	E	R	
6	R	A	L	E	N	T	I	R	E	L	
7	R	I	U	S	E	E	M	U	L	E	
8	E	M	E	R	I	N	O	I	R	E	S
9	R	A	C	E	S	S	E	S	S		
10	B	R	U	I	T	E	T	A	I		
11	P	L	I	S	S	E	R	T	I	R	E
12	M	E	N	E	E	E	P	E	R	D	U

MC235 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



MARDI 8 MAI 2001 — LA VOIX DE L'EST

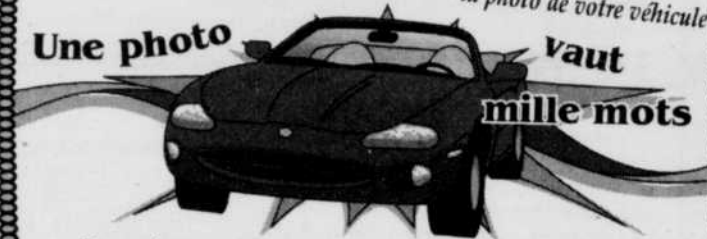
UNE OCCASION EN OR!  
UNE OCCASION EN OR!  
UNE OCCASION EN OR!

Mettez toutes les chances  
de votre côté!

Publiez la photo  
de votre véhicule à vendre.

Pour seulement **25\$\*** (taxes  
incluses)  
Dans l'édition du vendredi

Une photo  
vaut  
mille mots



Vous devez réserver votre espace avant le mardi  
en vous présentant à nos bureaux  
entre 8 h 30 et midi ou entre 13 h et 16 h 30

**La Voix de l'Est**

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!



\*pour particulier seulement  
Annonce de 40 lignes agates

**672 CAMIONS.**

GMC SIERRA 1500 1996 aut., 103,000 km, bal.  
garantie, 10,000\$. Inf.: 469-1083

**673 MOTOCYCLETES**

SUZUKI KATANA 750cc 2000, 2,500 km,  
7,000\$. 534-0602

**674 VÉHICULES  
TOUT-TERRAIN**

MOTOCROSS YZ80 1993 2 temps, mécanique  
A1, 1,200\$. Contactez Samuel au 379-9110

**677 ROULOTTES**

ROULOTTE Skylark, 26 pi, propre, 2,500\$ nég.  
Inf: 777-5683 ou cell.: 577-0294

STARCRAFT ULTRA LEGERE 1999, 17 pieds,  
avec extensions aux bouts, 2,200 lb, comme  
neuve, 13,500\$ (1 seule tx). 375-3169

**AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE  
SUCCESSION DE  
RICHARD LAJOIE**

AVIS est par les présentes donné que, à la suite  
du décès de RICHARD LAJOIE, en son vi-  
vant domicilié au numéro 833 de la rue Charle-  
voix, à Granby, Province de Québec, Canada,  
J2J 1G7, survenu le 3 décembre 2000, un in-  
ventaire des biens du défunt a été fait par Dia-  
ne Laliberté, liquidateur successoral, le 30 avril  
2001, devant Me Joanne Désourdy, notaire,  
conformément à la Loi.

Cet inventaire peut être consulté par les inté-  
ressés, à l'étude de Me Joanne Désourdy, no-  
taire, située au numéro 779 de la rue Shefford,  
bureau 200, en la Ville de Bromont, Province  
de Québec, J2L 1A9.

DONNÉ À BROMONT, ce trente (30) avril,  
deux mil un (2001)

Me JOANNE DÉSOURDY, Notaire  
217069



**RECONSTRUCTION D'UN PONCEAU EN BÉTON  
RUE WESTERN -**

PROJET # 21763-000  
**APPEL D'OFFRES**

Avis est par la présente donné que la Ville de Sutton recevra des  
soumissions aux conditions énumérées ci-dessous:

**PROJET #21763-000**

Les travaux visés par le présent appel d'offres sont projetés sur le  
territoire de la Ville de Sutton et concernent la reconstruction d'un  
ponceau en béton sur la rue Western.

**CONDITIONS D'UTILISATION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION**

Seuls sont admis à soumissionner, les entrepreneurs qui sont  
détenteurs d'un permis de la Régie des Entreprises de la  
Construction du Québec. Ils peuvent, moyennant un dépôt de  
soixante-quinze dollars (75\$) NON REMBOURSABLE - TPS & TVQ  
incluses) fait au nom de ROCHE LTÉE, GROUPE-CONSEIL, se  
procurer les documents complets de soumission à compter du 11  
mai 2001 à l'adresse suivante:

**Bureau municipal  
Ville de Sutton  
11-A, rue Principale Sud, C.P. 959  
Sutton, Qc JOE 2K0**

Pour information:

**M. Pierre Blanchette, sec.-trésorier (450) 538-2230  
M. Pierre B. Lambert, ing. Roche Ltée (418) 654-9600**  
Prière de téléphoner au préalable pour s'assurer  
de la disponibilité des documents

**CONDITIONS DE SOUMISSION**

- Les soumissions doivent être présentées tel que requis au  
Cahier des charges et être accompagnées des lettres d'intention  
demandées et d'un cautionnement de 10% du coût des travaux.
- Les soumissions seront reçues jusqu'à 16 heures le 4 juin 2001,  
puis ouvertes en présence des intéressés le même jour au  
bureau municipal.
- Pour être considérée, toute soumission doit être conforme aux  
documents de soumission et être accompagnée des documents  
requis. De plus, la Ville de Sutton ne s'engage à accepter ni la  
plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

DONNÉ À LA VILLE DE SUTTON

LE 4 mai 2001

Pierre Blanchette, secrétaire-trésorier  
217100

*Perdre un être cher, c'est difficile.  
Perdre l'espoir, c'est intolérable.*

L'Association Diabète Québec  
investit la totalité des dons  
«In Memoriam» dans la recherche.

*Donnez généreusement*



et ses associations affiliées

(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504



**AVIS PUBLIC  
APPEL D'OFFRES**

La Ville de Lac Brome demande des  
soumissions pour l'entretien et le dé-  
blaiement des chemins des zones 7, 8,  
9, 10 et 11 pour les saisons hivernales  
de 2001-2002, 2002-2003, 2003-2004.

**MENTIONS**

Zone 7 (environ 22,4 km) A/O 2001-07  
Zone 8 (environ 29,9 km) A/O 2001-08  
Zone 9 (environ 19,4 km) A/O 2001-09  
Zone 10 (environ 19,5 km) A/O 2001-10  
Zone 11 (environ 2,17 km) A/O 2001-11

Les documents de soumission sont dis-  
ponibles au coût de 50,00\$ chacun  
(payable comptant ou par chèque visé)  
à l'Hôtel de Ville de Lac Brome, 122 La-  
keside, C.P. 60, Lac Brome, JOE 1V0  
(450) 243-6111. Ce montant est non  
remboursable.

Les soumissions devront être reçues  
par la soussignée dans des enveloppes  
scellées avec la mention appropriée au  
plus tard à 11 h le 24 mai 2001. L'ou-  
verture aura lieu dans la salle de confère-  
nce à l'heure et l'adresse ci-haut mention-  
nées.

La Ville de Lac Brome ne s'engage à ac-  
cepter ni la plus basse ni aucune des  
soumissions qui seront présentées et  
n'encourt aucune obligation envers les  
soumissionnaires.

Donné à Lac Brome  
Ce 5e jour de mai 2001

Valérie Molina  
Greffière adjointe

217094

**8e Anniversaire  
du décès de**



**Mme Marie-Anna  
Lessard-Leblanc**  
survenu le 8 mai 1993

Le temps peut s'enfuir mais il n'effacera  
pas le 8 mai 1993 puisqu'un cœur d'or a  
cessé de battre ce jour-là. Ce fût, pour  
toi, la fin de tes souffrances et le début  
d'une nouvelle vie vers un monde  
meilleur. Tu es partie sans jamais te  
plaindre. Tu nous as laissé une grande  
leçon de courage face à la maladie. Merci  
à la vie de t'avoir mis sur notre chemin,  
nous pensons souvent à toi.

De tes enfants, petits-enfants et arrière  
petits-enfants. Nous prions pour vous  
deux.

216876

**La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca

**Service des abonnements  
Livraison • Camelots  
UN SEUL NUMÉRO :**

**375-4555**

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

## Faits d'hier

C'est le 8 mai 2001.

1998 — La rupture d'une conduite de l'aqueduc de Kuala Lumpur prive d'eau un million de personnes; déjà deux autres millions de Malaisiens souffraient de pénuries.

1996 — En Afrique du Sud, adoption de la constitution post-apartheid.

1993 — En Belgique, Marie-Claire Blais est le premier auteur du Québec à entrer à l'Académie royale de langue et de littérature.

1987 — Le Canada lance la pièce de 1 \$, le huard.

1986 — 12 jours après la catastrophe atomique à Tchernobyl, le régime d'Ukraine admet qu'au moins 84 000 personnes ont été évacuées.

1984 — Armé d'une mitraillette, le caporal Denis Lortie assassine trois personnes à l'Assemblée nationale. — L'Union soviétique annonce son boycott des Jeux olympiques de Los Angeles.

1977 — À Amsterdam, début le procès de Peter Menten, accusé du meurtre de juifs polonais durant la guerre et de vol d'oeuvres d'art.

1974 — Le gouvernement de Pierre Elliott Trudeau est mis en minorité aux Communes, pour ses politiques budgétaires; des élections auront lieu à l'été.

1973 — Les militants indiens du Dakota du Sud déposent les armes et se rendent, après 69 jours de siège à Wounded Knee.

1972 — Les dirigeants syndicaux Marcel Pepin (CSN), Louis Laberge (FTQ) et Yvon Charbonneau (CEQ) sont condamnés à un an de prison pour outrage au tribunal.

1954 — Au lendemain de la défaite française à Dien Bien Phu, début de la conférence de Genève sur l'Indochine.

1945 — Proclamation de la victoire des Alliés en Europe.

1927 — Charles Nungesser et François Coli s'envolent de Paris pour rallier New York à bord de l'Oiseau blanc; ils disparaîtront en mer.

1921 — Abolition de la peine de mort en Suède.

1902 — Éruption de la montagne Pelée, en Martinique, qui fera 30 000 morts.

1875 — Le Japon restitue la péninsule de Liao Toung et Port-Arthur à la Chine impériale, en échange d'une indemnité.

1794 — Antoine Laurent Lavoisier, chimiste découvreur de l'oxygène, est guillotiné à Paris.

1731 — Le roi Louis XIII décide de subventionner la construction navale en Nouvelle-France.

1541 — Le navigateur Hernando de Soto atteint l'embouchure du Mississippi.

Ils sont nés un 8 mai:  
Le fondateur de la Croix-Rouge, Henri Dunant (1828-1910)

Le compositeur italien Ruggero Leoncavallo (1858-1919)

Le président américain Harry Truman (1884-1972)

L'acteur Fernandel, né Fernand Contandin, à Marseille (1903-71)

Le cinéaste Roberto Rossellini, à Rome (1906-77)

Ils nous ont quittés un 8 mai:  
2000: le chanteur et poète André Fortin, des Colocs (1961)

1999: l'acteur britannique Dirk Bogarde (1921)

1997: le père Ambroise Lafortune (1917)

1991: le pianiste Rudolf Serkin (1903)

1982: le coureur automobile Gilles Villeneuve (1950)

1952: William Fox, créateur de la 20th Century Fox (1879)

1903: le peintre français Paul Gauguin (1848)

1880: l'écrivain Gustave Flaubert (1821)

1873: l'économiste anglais John Stuart Mill (1806)

Citation du jour:

«Mais Jean-Christophe, avec son individualisme acharné, sans aucune mesquinerie, fut pour moi une révélation salutaire. Sans lui, je ne serais jamais parvenu à comprendre la splendeur et l'ampleur de l'individualisme.»

## Votre horoscope



TAUREAU



GÉMEAUX



CANCER



LION



VIERGE



BALANCE



SCORPION



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS



BÉLIER

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous ferez preuve de ténacité; vous pourriez obtenir ce que vous voulez plus tôt que prévu. Prenez une partie de la journée pour faire le bilan des démarches que vous avez faites jusqu'à aujourd'hui. Vous aurez d'heureuses initiatives.

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous serez à l'aise et direz simplement ce que vous ressentez. N'oubliez pas que généralement on améliore ses relations avec les autres en travaillant sur soi, plutôt qu'en critiquant. Cela dit, vous n'êtes pas obligé de fermer les yeux s'il est clair qu'on ambitionne sur vous. Chance en matière d'argent.

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous élaborerez un projet et trouverez les meilleurs moyens d'atteindre votre but. Par ailleurs, votre vie sociale sera active. Dans vos rapports amicaux, vous serez discret à propos de confidences que l'on vous fera.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous donnerez des preuves d'affection à vos proches. Vous aurez le sens de l'exactitude. N'hésitez pas à aider quelqu'un à faire un travail compliqué car votre avis sera utile. Aujourd'hui, la lune vous inclinera à l'amitié plus qu'aux grands sentiments.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous porterez plus d'intérêt à votre vie intime et au bien-être de vos proches dans les prochains jours. Faites en sorte que vos activités n'empiètent pas trop sur votre vie personnelle. Côté coeur, vous serez tendre et ouvert.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous ferez de meilleurs choix si vous ne vous interrogez pas trop avant d'agir. Vos relations avec votre entourage seront plaisantes. Vous pourriez planifier un voyage pour bientôt. Des souvenirs pourraient faire surface.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous aurez un esprit positif et les changements auxquels vous tenez s'amorceront. Pour ce qui est de votre santé, vous réserver des moments de détente vous préserverait des petits ennuis de santé. L'atmosphère sera plaisante.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous aurez le sens de la répartie, vous serez entendu et mieux compris. Dans votre vie sentimentale, s'il y a une conversation que vous retardez, ce serait le moment de vous ouvrir. Vous serez plus à l'aise lorsque vous aurez dit ce que vous ressentez. Communications nombreuses.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous deviendrez d'humeur plus secrète à mesure que la journée passera. Par ailleurs, il y aura beaucoup d'action autour de vous. Gardez un moment de tranquillité. Côté coeur, vous serez plutôt ténébreux aujourd'hui. Un tout petit peu ténébreux, ça vous donnera un genre!

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous éprouverez un sentiment de satisfaction. Votre travail est bien fait et vous en récoltez les fruits. Du côté de vos relations avec les autres, tout ira bien sans que vous ayez à faire des efforts surhumains. Bonne journée.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

En matière d'argent, ne dépensez pas pour rien. Vos relations avec les autres seront plaisantes: vous saurez écouter en même temps que vous serez écouté. Vous aurez du succès.

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous aurez le désir d'être entouré de personnes avec qui vous pourriez partager plus d'intérêts et d'activités. Allez vers de récentes connaissances. Réfléchissez plutôt que d'agir aujourd'hui, vous aurez besoin de cela pour vous sentir bien. On ne peut pas être toujours en action.

# Météo

La Voix de l'Est

Météo Média

33

LA VOIX DE L'EST — MARDI 8 MAI 2001

Aujourd'hui



23/8

Généralement ensoleillé.



La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Plu	20/7
Bas St-Laurent	Sol	19/9
Bois-Franc	Sol	24/8
Côte Nord	Sol	15/6
Gaspésie	Sol	21/6
Lac St-Jean	Sol	23/9
Mauricie	Sol	24/7
Montréal	Sol	23/9
Outaouais	Var	22/8
Québec	Sol	25/8
Saguenay	Sol	25/9
Sherbrooke	Sol	24/6

Au soleil

Acapulco	Nua	28/25
Bermudes	Plu	23/17
Cancun	Var	32/20
Fort Lauderdale	Ven	27/20
Mexico	Ora	21/15
Montego Bay	Sol	31/23
Orlando	Sol	25/16
Varadero	Sol	28/19

Le vent



Phases de la lune



Soleil



© Services Commerciaux MM 2000

Almanach local à Sherbrooke

Température Max Normale	16.5°
Température Min Normale	4.5°
Max Record	1979 27.8°
Min Record	1950 -4.4°
Précipitations hier (14:00):	1.5 mm

PEU  
IMPORTE  
LE  
TEMPS  
QU'IL  
FAIT...



50 000  
lecteurs

lisent La Voix de l'Est  
tous les jours!

# Décès



**COULOMBE**  
M. Hubert

A l'hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, dimanche le 06 mai à l'âge de 70 ans et 11 mois, est décédé Monsieur Hubert Coulombe époux bien aimé de Madame Alice Gaudreau. Monsieur Coulombe était maire du village de East Farnham. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Denise, Paul (Connie Viens), ses petits-enfants: Philippe, Julie Perkins et Hubert-Roger Coulombe; ses frères: Gérard, Guy (Céline Morin) et Bruno; ses soeurs: Blanche et Jeannine (Fred Sylvester); ses beaux-frères, belles-soeurs, ses neveux, nièces, cousins, cousines ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s. **Monsieur Coulombe repose à la**

**Maison Funéraire Désourdy Wilson**  
109 rue William  
Cowansville, Qc.  
J2K 1K9

Tél.: 263-1212, Téléc.: 263-9557  
Courriel: [dwilson@endirect.qc.ca](mailto:dwilson@endirect.qc.ca)  
Membre de la C.T.Q. Les heures de visite seront mardi le 8 mai 2001 de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h. Les funérailles auront lieu mercredi le 9 mai 2001 à 14 h en l'église Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus de Cowansville. La célébration sera suivie de l'inhumation au Cimetière Ste-Thérèse. Notez bien: Le salon sera ouvert mercredi, journée des funérailles, à compter de 11 h. Des dons en sa mémoire à la Société de recherche sur le cancer Inc. au 1 Place Ville Marie, Suite 2332, Montréal, Qc., H3B 5C3, ou à la Fondation de l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville au 950 Principale, Cowansville, Qc., J2K 1K3, seraient grandement appréciés par la famille. (Formulaires disponibles au salon) (07-08)



**BRETON**  
M. Gaston

A Granby, le 6 mai 2001, à l'âge de 89 ans, est décédé M. Gaston Breton, anciennement propriétaire de Pepsi Cola.

La liturgie de la Parole aura lieu le jeudi 10 mai 2001 à 11 heures en la chapelle du

**Complexe Funéraire**  
**Le Sieur**  
60, boul. Pie IX, Granby  
Tél.: 777-1414, téléc.: 777-0999  
courriel : [info@ja-lesieur.com](mailto:info@ja-lesieur.com)  
Membre de la C.T.Q.

suivie de la crémation au Crématorium Le Sieur et de la mise en place au Columbarium Le Sieur à une date ultérieure.

La famille recevra les témoignages de sympathie jeudi, journée des funérailles, à compter de 9 heures.

Il laisse dans le deuil ses enfants : Nicole, Michel, Francine (André Dostie). Leur mère Mme Micheline Breton. Ses petits-enfants : Isabelle, Catherine, Alexandre, Marie-Eve, Vincent, Sylvie. Ses arrière-petits-enfants.

Son frère et ses soeurs : Soeur Yvette Breton (Saint Nom de Jésus); Georgette Breton (feu Camil Potvin) de Chambly; Jean-Guy Breton (feu Denise) de Granby, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis. (8-9-10)

**CENTRE**  
**PRÉVENTION**  
**SUICIDE**  
DE LA HAUTE YAMASKA INC.  
**375-4252**



- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

**GRANBY PHOTO**  
22 Centre, Granby 372-3350

164357

**COMPLEXE FUNÉRAIRE**

**Le Sieur**

60, boul. Pie IX  
Granby (Québec) J2G 9G9  
[www.ja-lesieur.com](http://www.ja-lesieur.com)  
[complexe@ja-lesieur.com](mailto:complexe@ja-lesieur.com)

**777-1414**  
Téléc: 777-0999

**ÉRIC LE SIEUR**  
Vice-président

216675

**POLL**  
**RANSOM**  
Mme Susan Elizabeth

Paisiblement, à sa résidence de Brigham, le vendredi 4 mai 2001 à l'âge de 43 ans, est décédée Mme Susan Elizabeth Poll, épouse bien-aimée de Monsieur Leslie Poll.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Kimberly, Andrew et Matthew, son frère Robert (Julie), ses beaux-frères et belles-soeurs, ses oncles, tantes, ses neveux et nièces, cousins, cousines ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

Madame Poll repose à la  
**Maison Funéraire Désourdy Wilson**  
104 Buzell, Cowansville, J2K 2N5  
Tél.: 263-1212, téléc.: 263-9557  
[dwilson@endirect.qc.ca](mailto:dwilson@endirect.qc.ca)

Les heures de visite ont eu lieu le lundi 7 mai 2001 de 14h à 16h et de 19h à 21h. Les funérailles auront lieu le mardi 8 mai 2001 à 14 heures, en la chapelle de la Maison Funéraire Désourdy Wilson. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière Riverside de Brigham.

Des dons en sa mémoire, à la Fondation de l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, 950, rue Principale, Cowansville J2K 1K3, seraient grandement appréciés par la famille.

N.B. : le salon sera ouvert, mardi, journée des funérailles, à compter de 12h30. (8)

Le sens des valeurs  
Le respect  
des traditions



Les petites attentions  
font les plus grands  
bienfaits...

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

**Bessette**

997, Des Colombes, Granby  
1 888 730-6666 (450) 777-1171

## SPORTS



La fin de la campagne de financement a été marquée par une fête de clôture comprenant différentes activités.

photo Janick Marois

## Campagne réussie

GRANBY  
(FB)

La campagne de financement du club de natation Nataskouach de Granby a été marquée par un autre succès avec une récolte de 30 000 \$ alors que l'objectif avait été établi à 26 000 \$.

La fête de clôture du nage-athon annuel tenue à la piscine Miner a été une bonne occasion de souligner le travail accompli par la direction de la formation granbyenne - dont le président est Daniel Huet - et les quelque 125 membres du club Nataskouach au cours des dernières semaines.

«Il y avait deux étapes dans la campagne de financement. La première était la recherche de commanditaires à la fin de 2000 et la deuxième la vente de choco-

lat», de préciser Daniel Huet.

### Retrouvailles

L'un des éléments de la fête de clôture consistait en un défi des ex-porte-couleurs du club Nataskouach, une initiative de Joel Codaire, un ancien nageur aujourd'hui responsable des activités sociales au sein du comité de direction de l'équipe granbyenne.

Outre Codaire, le groupe d'anciens membres de la formation granbyenne comprenait Robert et Benoit Hamel, Sébastien Fauré, François Gervais de même que les jumelles Julie et Annie Chaussé, Linda Laflamme et Louise Laflamme.

Une course à relais entre les parents et les enfants était également au programme de cet événement marqué par une participation d'environ 200 nageurs et adultes.



Sébastien Fauré, un ex-nageur du club Nataskouach qui a pris part au défi des anciens.

photo Janick Marois

1 h 23 DU MATIN  
**Vous avez du mal à respirer.**

**MedicAlert**  
PARLE POUR VOUS  
1-800-668-6381  
[www.medicalert.ca](http://www.medicalert.ca)

# Statistiques

## BASEBALL

### CLASSEMENT

**Parties d'hier non comprises SECTION EST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Philadelphie	18	12	600	—
Atlanta	15	17	469	4
Florida	13	16	448	4½
New York	13	17	433	5
Montréal	12	19	387	6½

**SECTION CENTRALE**

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Chicago	19	11	633	—
Houston	16	13	552	2½
Milwaukee	16	14	533	3
Cincinnati	15	15	500	4
St. Louis	14	15	483	4½
Pittsburgh	12	17	414	6½

**SECTION OUEST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Los Angeles	17	14	548	—
Arizona	16	15	516	1
Colorado	15	15	500	1½
San Francisco	15	15	500	1½
San Diego	15	16	484	2

**Dimanche 6 mai**  
Houston 13 Montréal 7  
Atlanta 7 St. Louis 5  
Florida 5 Milwaukee 1  
Arizona 8 N.Y. Mets 2  
San Diego 8 Cincinnati 2  
Pittsburgh 4 Colorado 3 (11 manches)  
Philadelphie 10 San Francisco 8  
Chicago Cubs 3 Los Angeles 2

**Lundi 7 mai**  
Chicago Cubs à Milwaukee  
Philadelphie à Houston  
Pittsburgh à St. Louis  
N.Y. Mets au Colorado  
Cincinnati en Arizona  
Florida à Los Angeles  
**Montréal à San Francisco**  
**Mardi 8 mai**  
Chicago Cubs à Milwaukee, 20h05.  
Philadelphie à Houston, 20h05.  
Pittsburgh à St. Louis, 20h10.  
N.Y. Mets au Colorado, 21h05.  
Cincinnati en Arizona, 21h35.  
Atlanta à San Diego, 22h05.  
Florida à Los Angeles, 22h10.  
**Montréal à San Francisco, 22h15.**

**Mercredi 9 mai**  
Chicago Cubs à Milwaukee, 20h05.  
Philadelphie à Houston, 20h05.  
Pittsburgh à St. Louis, 20h10.  
N.Y. Mets au Colorado, 21h05.  
Cincinnati en Arizona, 21h35.  
Atlanta à San Diego, 22h05.  
Florida à Los Angeles, 22h10.  
**Montréal à San Francisco, 22h15.**

**Jeudi 10 mai**  
Chicago Cubs à Milwaukee, 13h05.  
Pittsburgh à St. Louis, 13h10.  
N.Y. Mets au Colorado, 15h05.  
**Montréal à San Francisco, 15h35.**  
Atlanta à San Diego, 17h05.  
Florida à Los Angeles, 22h10.  
**Vendredi 11 mai**  
Houston à Cincinnati, 19h05.  
Pittsburgh à Milwaukee, 20h05.  
Chicago Cubs à St. Louis, 20h10.  
**Montréal au Colorado, 21h05.**  
Philadelphie en Arizona, 22h05.  
Florida à San Diego, 22h10.  
N.Y. Mets à San Francisco, 22h35.

**Samedi 12 mai**  
Chicago Cubs à St. Louis, 14h10.  
**Montréal au Colorado, 15h05.**  
N.Y. Mets à San Francisco, 16h05.  
Houston à Cincinnati, 19h05.  
Pittsburgh à Milwaukee, 19h05.  
Philadelphie en Arizona, 22h05.  
Florida à San Diego, 22h05.  
Atlanta à Los Angeles, 22h10.

San Francisco, 12; PWilson, Florida, 10; Alfonso, New York, 10; Vander Wal, Pittsburgh, 10; Stevens, Montréal, 10.

**Triples** — OCabrera, Montréal, 3; Vina, St. Louis, 3; 16 à égalité à 2.

**Circuits** — LGonzalez, Arizona, 15; Bonds, San Francisco, 14; CJones, Atlanta, 11; LWalker, Colorado, 11; Floyd, Florida, 10; SSosa, Chicago, 10; 8 à égalité à 9.

**Buts volés** — LCastillo, Florida, 10; PWilson, Florida, 8; DJackson, San Diego, 8; EYoung, Chicago, 7; Ochoa, Cincinnati, 6; Goodwin, Los Angeles, 6; 7 à égalité à 5.

**Lanceurs (4 décisions)** — Schilling, Arizona, 5-0, 1.000, 3.27; Hampton, Colorado, 4-0, 1.000, 2.85; Daal, Philadelphie, 4-0, 1.000, 4.04; WMiller, Houston, 5-1, .833, 2.36; KBrown, Los Angeles, 4-1, .800, 1.62; RReed, New York, 4-1, .800, 2.17; RuOrtiz, San Francisco, 4-1, .800, 3.23; Tapani, Chicago, 4-1, .800, 3.72.

**Retraits** — RDJohnson, Arizona, 72; Schilling, Arizona, 61; Wood, Chicago, 53; WMiller, Houston, 48; Park, Los Angeles, 43; Gagné, Los Angeles, 41; Vazquez, Montréal, 41; Astacio, Colorado, 41.

**Victoires protégées** — Graves, Cincinnati, 9; Fassero, Chicago, 9; Shaw, Los Angeles, 9; Rocker, Atlanta, 8; Nen, San Francisco, 8; Mesa, Philadelphie, 8; Jimenez, Colorado, 7.

### CLASSEMENT

**SECTION EST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Boston	19	12	613	—
Toronto	19	12	613	—
New York	19	13	594	½
Baltimore	13	19	406	6½
Tampa Bay	9	22	290	10

**SECTION CENTRALE**

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Minnesota	21	8	724	—
Cleveland	20	9	690	1
Detroit	12	17	414	9
Kansas City	11	20	355	11
Chicago	9	19	321	11½

**SECTION OUEST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Seattle	23	8	742	—
Anaheim	15	16	484	8
Texas	12	18	400	10½
Oakland	11	20	355	12

**Dimanche 6 mai**  
Toronto 11 Seattle 3  
Cleveland 10 Tampa Bay 3  
N.Y. Yankees 2 Baltimore 1  
Minnesota 4 Kansas City 2  
Chicago White Sox 10 Texas 5  
Anaheim 3 Detroit 2 (10 manches)  
Boston 5 Oakland 4

**Lundi 7 mai**  
Chicago White Sox au Texas

**Mardi 8 mai**  
Texas à Detroit, 19h05.  
Kansas City à Cleveland, 19h05.  
Oakland à Toronto, 19h05.  
Minnesota à N.Y. Yankees, 19h05.  
Seattle à Boston, 19h05.  
Baltimore à Tampa Bay, 19h15.  
Anaheim à Chicago White Sox, 20h05.

**Mercredi 9 mai**  
Texas à Detroit, 19h05.  
Kansas City à Cleveland, 19h05.  
Oakland à Toronto, 19h05.  
Minnesota à N.Y. Yankees, 19h05.  
Seattle à Boston, 19h05.  
Baltimore à Tampa Bay, 19h15.  
Anaheim à Chicago White Sox, 20h05.

**Jeudi 10 mai**  
Texas à Detroit, 13h05.  
Kansas City à Cleveland, 19h05.  
Oakland à Toronto, 19h05.  
Minnesota à N.Y. Yankees, 19h05.  
Seattle à Boston, 19h05.  
Baltimore à Tampa Bay, 19h15.  
Anaheim à Chicago White Sox, 20h05.

**Vendredi 11 mai**  
Anaheim à Detroit, 19h05.  
Tampa Bay à Cleveland, 19h05.  
Seattle à Toronto, 19h05.  
Baltimore à N.Y. Yankees, 19h05.  
Oakland à Boston, 19h05.  
Kansas City au Minnesota, 20h05.  
Texas à Chicago White Sox, 20h05.

### LES MENEURS

**Parties d'hier non comprises LIGUE AMÉRICAINNE**

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Aurilio SF	27	109	22	41	376
Edmonds SL	25	83	14	31	373
Hollandsworth Col	28	101	18	37	366
Jenkins Mil	25	91	21	33	363
Pujols SL	29	111	20	40	360
LWalker Col	29	107	27	38	355
Vander Wal Pir	27	89	18	31	348
Polanco SL	25	81	14	28	346
Mueller ChC	29	107	21	37	346
CJones Atl	32	111	21	38	342

**Points** — LGonzalez, Arizona, 30; Helton, Colorado, 29; Floyd, Florida, 28; TWalker, Colorado, 27; Bagwell, Houston, 27; LWalker, Colorado, 27; SSosa, Chicago, 26.

**Points produits** — LGonzalez, Arizona, 34; LWalker, Colorado, 33; Pujols, St. Louis, 32; Helton, Colorado, 28; Nevin, San Diego, 28; CJones, Atlanta, 28; SSosa, Chicago, 28; Bonds, San Francisco, 28.

**Coups sûrs** — Vidro, Montréal, 41; Aurilio, San Francisco, 41; Pujols, St. Louis, 40; PWilson, Florida, 38; CJones, Atlanta, 38; LGonzalez, Arizona, 38; LWalker, Colorado, 38.

**Doubles** — Nevin, San Diego, 14; Lowell, Florida, 13; Hollandsworth, Colorado, 13; Kent,

Texas, 28; **Mondesi, Toronto, 28**; JGonzalez, Cleveland, 28; Suzuki, Seattle, 26; Cameron, Seattle, 26; **CDelgado, Toronto, 26**.

**Points produits** — MRamirez, Boston, 34; JGonzalez, Cleveland, 34; **Fullmer, Toronto, 28**; ARodriguez, Texas, 27; BBoone, Seattle, 27; Quinn, Kansas City, 26; Mientkiewicz, Minnesota, 26; MCordova, Cleveland, 26; **Mondesi, Toronto, 26**; RPalmeiro, Texas, 26.

**Coups sûrs** — Suzuki, Seattle, 49; MRamirez, Boston, 49; **Stewart, Toronto, 43**; JGonzalez, Cleveland, 43; Knoblauch, New York, 42; Hillenbrand, Boston, 39; Mientkiewicz, Minnesota, 38; **Mondesi, Toronto, 38**; Brosius, New York, 38.

**Doubles** — Greer, Texas, 14; MJSweeney, Kansas City, 13; JGonzalez, Cleveland, 12; Echavez, Oakland, 11; Konerko, Chicago, 10; JaGiambi, Oakland, 10; EMartinez, Seattle, 10; Burks, Cleveland, 10; Galarraga, Texas, 10.

**Triples** — CGuzman, Minnesota, 7; Suzuki, Seattle, 3; JEncarnacion, Detroit, 3; 11 à égalité à 2.

**Circuits** — CDelgado, Toronto, 12; ARodriguez, Texas, 10; TBatista, Toronto, 9; JGonzalez, Cleveland; **Mondesi, Toronto, 9**; Quinn, Kansas City, 9; MRamirez, Boston, 9.

**Buts volés** — Knoblauch, New York, 12; Soriano, New York, 11; Cedeno, Detroit, 8; GWilliams, Tampa Bay, 8; CHLee, Chicago, 7; Hairston, Baltimore, 7; Lawton, Minnesota, 7; Cameron, Seattle, 7.

**Lanceurs (4 décisions)** — Radke, Minnesota, 6-0, 1.000, 2.22; Sele, Seattle, 5-0, 1.000, 2.37; Moyer, Seattle, 5-0, 1.000, 3.86; **Quanttrill, Toronto, 4-0, 1.000, 0.00**; PMartinez, Boston, 4-0, 1.000, 1.44; WRoberts, Baltimore, 4-1, .800, 2.60; Mays, Minnesota, 4-1, .800, 2.61; Burba, Cleveland, 4-1, .800, 4.98; DOliver, Texas, 4-1, .800, 7.85.

**Retraits** — PMartinez, Boston, 72; Zito, Oakland, 47; Colon, Cleveland, 47; Mussina, New York, 44; **CCarpenter, Toronto, 43**; Pettitte, New York, 38; Clemens, New York, 37.

**Victoires protégées** — Sasaki, Seattle, 14; Hawkins, Minnesota, 10; MRivera, New York, 9; **Koch, Toronto, 8**; Percival, Anaheim, 7; Kohlmeier, Baltimore, 6; TBJones, Detroit, 6; RMHernandez, Kansas City, 6.

### LANCEURS PRÉVUS

**LIGUE NATIONALE**  
Chicago (Wood 1-2) à Milwaukee (Sheets 2-2), 20h05.  
Philadelphie (Telemaco 3-0) à Houston (Lima 1-1), 20h05.  
Pittsburgh (Anderson 2-1) à St. Louis (Benes 1-2), 20h10.  
N.Y. Mets (Appier 2-2) à Colorado (Astacio 3-2), 21h05.  
Cincinnati (Reitsma 2-2) en Arizona (Johnson 3-3), 21h35.  
Atlanta (Maddux 3-2) à San Diego (Jarvis 1-3), 22h05.  
Florida (Penny 1-0) à Los Angeles (Prokopec 3-0), 22h10.  
Montréal (Thurman 2-3) à San Francisco (Estes 2-2), 22h15.

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
Texas (Helling 1-5) à Detroit (Holt 3-2), 19h05.  
Oakland (Mulder 3-2) à Toronto (Loaiza 4-2), 19h05.  
Seattle (Moyer 5-0) à Boston (Nomo 3-2), 19h05.  
Kansas City (Suzuki 2-2) à Cleveland (Burba 4-1), 19h05.  
Minnesota à N.Y. Yankees, 19h05.  
Seattle à Boston, 19h05.  
Baltimore à Tampa Bay, 19h15.  
Anaheim à Chicago White Sox, 20h05.

**Mercredi 9 mai**  
Texas à Detroit, 19h05.  
Kansas City à Cleveland, 19h05.  
Oakland à Toronto, 19h05.  
Minnesota à N.Y. Yankees, 19h05.  
Seattle à Boston, 19h05.  
Baltimore à Tampa Bay, 19h15.  
Anaheim à Chicago White Sox, 20h05.

**Jeudi 10 mai**  
Texas à Detroit, 13h05.  
Kansas City à Cleveland, 19h05.  
Oakland à Toronto, 19h05.  
Minnesota à N.Y. Yankees, 19h05.  
Seattle à Boston, 19h05.  
Baltimore à Tampa Bay, 19h15.  
Anaheim à Chicago White Sox, 20h05.

**Vendredi 11 mai**  
Anaheim à Detroit, 19h05.  
Tampa Bay à Cleveland, 19h05.  
Seattle à Toronto, 19h05.  
Baltimore à N.Y. Yankees, 19h05.  
Oakland à Boston, 19h05.  
Kansas City au Minnesota, 20h05.  
Texas à Chicago White Sox, 20h05.

### RENDMENT DES EXPOS

**Parties d'hier non comprises AU BÂTON**

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BMoy.
Borrett Mike	87	5	16	5	1	0.184
Bergeron Peter	66	10	8	1	1	1.121
Blum Geoff	56	8	11	5	1	0.196
Bradley Milton	87	6	18	7	0	2.207
Cabrera Orlando	108	8	27	13	4	2.250
Guerrero Vladimir	107	20	30	15	4	2.280
x-Jones Terry	0	0	0	0	0	0.000
Knorr Randy	21	6	6	5	3	0.286
x-Martinez Sandy	1	0	0	0	0	0.000
Mardetzki Mike	12	1	2	0	0	0.167
Pride Curtis	9	1	3	2	0	0.333
x-Raines Tim	34	2	9	0	0	0.265
Seguignol Fernando	24	0	3	3	0	0.125
Stevens Lee	111	13	27	24	5	0.243
Tatis Fernando	111	15	29	9	2	0.261
Tracy Andy	15	3	3	2	0	0.200
Vidro Jose	125	18	41	15	5	0.328

**AU MONTICULE**

Joueur	G	P	VP	ML	BB	BRMPM
Armas Tony Jr.	1	4	0	32.1	13	30.334
x-Downs Scott	0	0	0	0.0	0	0.000
x-Irabi Hiteki	0	0	0	0.0	0	0.000
Johnson Mike	0	0	0	11.1	4	10.476
Lloyd Graeme	2	1	14.0	2	4	1.29
Melo Guillermo	0	0	0	18.2	3	13.193
x-Pavano Carl	0	0	0	0.0	0	0.000
Peters Chris	2	2	0	26.2	12	13.586
Reames Britt	2	1	9	33.1	25	13.483

Stewart Scott — 0 0 0 12.2 4 7 5.68  
Strickland Scott — 0 1 0 19.1 7 20 2.33  
Telford Anthony — 0 1 0 5.0 3 3 5.40  
Thurman Mike — 2 3 0 36.1 10 19 4.70  
Urbine Ugueth — 0 0 4 15.0 5 17 3.00  
Yazquez Javier — 2 4 0 36.0 13 41 6.75  
Yoshii Masato — 1 0 0 15.1 5 10 1.76

x — Sur la liste des blessés.

## HOCKEY

**SÉRIES ÉLIMINATOIRES DEMI-FINALES D'ASSOCIATION (Quatre de sept) ASSOCIATION DE L'EST NEW JERSEY (1) C. TORONTO (2)**

**Samedi 5 mai**  
Toronto 3 New Jersey 2 (Toronto mène la série 3-2)

**Lundi 7 mai**  
New Jersey à Toronto

**Mercredi 9 mai**  
x-Toronto au New Jersey, 19h00.

**ASSOCIATION DE L'OUEST COLORADO (1) C. LOS ANGELES (7)**

**Dimanche 6 mai**  
Los Angeles 1 Colorado 0 (2e P)  
(La série est égale 3-3)

**Mercredi 9 mai**  
Los Angeles au Colorado, 22h00.

**ASSOCIATION DE L'OUEST COLORADO (1) C. LOS ANGELES (7)**

**Dimanche 6 mai**  
Los Angeles 1 Colorado 0 (2e P)  
(La série est égale 3-3)

**Mercredi 9 mai**  
Los Angeles au Colorado, 22h00.

**DALLAS (3) C. ST. LOUIS (4)**

**Jeudi 3 mai**  
Dallas 1 St. Louis 4  
(St. Louis gagne la série 4-0)

### LES MENEURS

**Partie d'hier non comprise**

Joueur	B	P	P
Lemieux, Pgh	5	8	13
Forsberg, Col	4	9	13
Saton, Buf	3	10	13
Holik, NJ	5	7	12
Hejduk, Col	3	9	12
Turgeon, StL	3	9	12
Sundin, Tor	5	6	11
Gomez, NJ	4	6	10
Mogily, NJ	4	6	10
Young, StL	4	6	10
Drury, Col	6	3	9
Grafton, Buf	6	3	9
Jagr, Pgh	2	7	9
Roberts, Tor	2	7	9
Tonguay, Col	2	7	9
Schneider, LA	0	9	9
Sabik, Col	5	3	8
Blake, Col	3	5	8
Elias, NJ	3	5	8
Palffy, LA	3	5	8
Stumpel, LA	3	5	8
Tkachuk, StL	2	6	8
Lidstrom, Det	1	7	8
Robitaille, LA	4	3	7
Thomas, Tor	4	3	7
Modano, Dal	3	4	7
Smyth, Edm	3	4	7
Sykora, NJ	3	4	7
Audette, Buf	2	5	7
Berezin, Tor	2	5	7
Fedorov, Det	2	5	7
Farenze, Pgh	2	5	7
Hull, Dal	2	5	7
Pronger, StL	1	6	7
Zhitnik, Buf	1	6	7

### LA RELÉGATION

**SÉRIES ÉLIMINATOIRES FINALE COUPE DU PRÉSIDENT (Quatre de sept) ACADIE-BATHURST C. VAL-D'OR**

**Vendredi 4 mai**  
Val-d'Or 7 Acadie-Bathurst 2  
(Val-d'Or mène la série 2-0)

**Lundi 7 mai**  
Val-d'Or à Acadie-Bathurst

**Mardi 8 mai**  
Val-d'Or à Acadie-Bathurst, 19h30.

**Vendredi 11 mai**  
x-Acadie-Bathurst à Val-d'Or, 20h00.  
Dimanche 13 mai

x-Val-d'Or à Acadie-Bathurst, 16h00.

**Mardi 15 mai**  
x-Acadie-Bathurst à Val-d'Or, 19h30.  
x — si nécessaire.

### LES MENEURS LHJMO

**Partie d'hier non comprise**

Joueur	MJ	B	P	Pts
Gonache, Simon VdO	19	19	34	53
Reid, Brandon VdO	19	11	25	36
Veilleux, Stéphane VdO	19	15	18	38
Thinel, Marc-André Vic	13	12	13	25
Hyacinthe, Sébastien VdO	19	10	15	25
Lahoux, Yanick BoC	11	8	16	24
Fortier, Eric VdO	19	6	17	23
Lyness, Chris VdO	19	7	14	21
Groulx, Danny Vic	13	2	19	21
Chorpenier, Marco BoC	11	9	10	19
Muraviv, Mirko BoC	17	9	10	19
Lombardi, Matthew Vic	13	12	6	18
Mallette, Carl Vic	13	10	8	18
Laliberte, Simon BoC	17	5	12	17
Matiereukhine, Alex BoC	17	10	6	16

### LIGUE AMÉRICAINNE

**SÉRIES ÉLIMINATOIRES TROISIÈME TOUR ASSOCIATION DE L'EST FINALE D'ASSOCIATION DE L'EST (Quatre de sept) SAINT-JEAN C. PROVIDENCE**

**Dimanche 6 mai**  
Saint-Jean 5 Providence 1  
(Saint-Jean mène la série 2-0)

**Mercredi 9 mai**  
Saint-Jean à Providence, 19h05.

**Vendredi 11 mai**  
Saint-Jean à Providence, 19h05.

**Samedi 12 mai**  
x-Saint-Jean à Providence, 19h05.

**Lundi 14 mai**  
x-Providence à Saint-Jean, 18h30.

**Mercredi 16 mai**  
x-Providence à Saint-Jean, 18h30.

**ASSOCIATION DE L'OUEST WILKES-BARRE C. HERSCHEY (Quatre de sept)**

**Samedi 5 mai**  
Wilkes-Barre 2 Hershey 1 (P)  
(Wilkes-Barre mène la série 1-0)

**Lundi 7 mai**  
Hershey à Wilkes-Barre

**Mercredi 9 mai**  
Wilkes-Barre à Hershey, 19h30.

**Samedi 12 mai**  
Wilkes-Barre à Hershey, 19h00.



# STATISTIQUES DES ÉLIMINATOIRES DE LA COUPE STANLEY



(Les matchs d'hier soir non compris)

**BUFFALO**

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PMAN	DN	G	E	T Pct.
Satan	11	3	10	13	5	8	1	0	0	34.88
Gratton	11	6	3	9	1	10	2	0	1	22.27
Barnes	11	4	3	7	1	2	2	0	2	20.20
Audette	11	2	5	7	0	4	0	0	0	28.71
Zhitnik	11	1	6	7	-1	10	0	0	0	17.59
Dumont	11	3	3	6	4	8	0	0	0	18.16
Gilmour	11	2	4	6	-1	8	1	0	1	14.14
Brown	11	5	0	5	8	0	2	1	1	27.18
Heinze	11	2	3	5	0	8	2	0	0	18.11
Woolley	6	1	4	5	1	2	0	0	0	8.12
Afnoegenov	9	1	3	4	0	2	0	0	0	17.59
Varenda	11	0	4	4	3	6	0	0	0	18.18
Andreychuk	11	1	2	3	0	4	1	0	0	14.71
Patrick	11	1	2	3	-1	2	0	0	0	12.83
Kalinin	11	0	2	2	5	2	0	0	0	15.00
Tsyplakov	7	1	0	1	2	2	0	0	0	8.12
McKee	8	1	0	1	3	6	0	0	1	5.20
Rasmussen	3	0	1	1	2	0	0	0	0	8.00
Smelik	8	0	1	1	4	0	0	0	0	5.00
Warner	11	0	1	1	7	4	0	0	0	9.00
Ray	3	0	0	0	2	0	0	0	0	0.00
Hasek	11	0	0	0	0	14	0	0	0	0.00

**CAROLINE**

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PMAN	DN	G	E	T Pct.
Kapanen	6	2	3	5	-7	0	1	0	0	16.12
Brind Amour	6	1	3	4	-7	6	0	0	1	7.14
O'Neill	6	1	2	3	-3	10	0	0	1	13.77
Vasok	6	2	0	2	-1	0	0	0	0	9.22
Tanabe	6	2	0	2	-4	12	2	0	0	20.20
Daniels	6	0	2	2	-1	2	0	0	0	3.00
Czizlinski	6	0	2	2	-2	5	0	0	0	4.00
Battaglia	6	0	2	2	-3	2	0	0	0	6.00
Gelinas	6	0	1	1	-4	6	0	0	0	4.00
Willis	2	0	0	0	-1	0	0	0	0	2.00
Franco	3	0	0	0	-2	0	0	0	0	5.00
Malik	3	0	0	0	-3	6	0	0	0	1.00
Adams	3	0	0	0	0	0	0	0	0	1.00
Wallin	3	0	0	0	-2	2	0	0	0	0.00
Langdon	4	0	0	0	0	12	0	0	0	2.00
D'Maio	6	0	0	0	-5	4	0	0	0	7.00
Hatcher	6	0	0	0	-6	6	0	0	0	6.00
Wesley	6	0	0	0	-6	0	0	0	0	4.00
Irbe	6	0	0	0	0	4	0	0	0	0.00
Pellerin	6	0	0	0	-3	4	0	0	0	8.00
Karpa	6	0	0	0	-3	17	0	0	0	5.00
Westlund	6	0	0	0	-2	17	0	0	0	1.00

**COLORADO**

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PMAN	DN	G	E	T Pct.
Forsberg	10	4	9	13	5	6	1	0	2	22.18
Hejduk	10	3	9	12	6	4	1	0	1	25.12
Drury	10	6	3	9	5	2	1	0	1	35.17
Tanguay	10	2	7	9	7	4	0	0	1	15.13
Sakic	8	5	3	8	1	2	2	0	0	36.13
Blake	10	3	5	8	4	1	0	0	0	36.83
Nieminen	10	2	3	5	2	10	1	0	1	18.11
Klemm	10	1	2	3	5	10	0	1	0	7.14
Foote	10	1	1	2	3	20	1	0	0	10.10
Rienprecht	9	0	2	2	1	2	0	0	0	4.00
Messier	10	1	0	1	-1	2	0	0	0	10.10
Podcin	10	0	1	1	-1	6	0	0	0	4.00
Hincote	10	0	1	1	-1	6	0	0	0	5.00
Skoula	10	0	1	1	-1	0	0	0	0	5.00
Aebischer	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0.00
Muir	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0.00
Dingman	4	0	0	0	0	2	0	0	0	5.00
Parker	4	0	0	0	0	2	0	0	0	0.00
Reid	5	0	0	0	0	0	0	0	0	1.00
Bourque	8	0	0	0	0	3	6	0	0	21.00
Roy	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0.00
Yehe	10	0	0	0	-1	4	0	0	0	9.00
De Vries	10	0	0	0	4	8	0	0	0	8.00

**DALLAS**

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PMAN	DN	G	E	T Pct.
Modino	9	3	4	7	1	0	2	0	0	23.13
Hull	10	2	5	7	-1	6	1	0	0	41.49
Zubov	10	1	5	6	2	4	0	0	0	22.45
Keane	10	3	2	5	1	4	0	0	0	6.50
Nieuwendyk	7	4	0	4	-2	4	1	0	1	18.22
Langerhans	10	2	2	4	2	6	0	0	1	22.91
Muller	10	1	3	4	0	12	0	0	1	18.56
Sydnor	10	1	3	4	-2	0	1	0	0	20.50
MacLean	10	2	1	3	-3	6	0	0	0	12.16
Morrow	10	0	3	3	1	12	0	0	0	14.00
Van Allen	8	0	2	2	-1	8	0	0	0	10.00
Hogue	7	1	0	1	-4	6	0	0	1	3.33
Lantinen	10	1	0	1	-4	2	0	0	0	22.45
Lukowich	10	1	0	1	2	4	0	0	0	14.71

Donato	8	0	1	1	0	0	0	0	0	10.00
Ladyard	9	0	1	1	2	4	0	0	0	11.00
Hatcher	10	0	1	1	-7	16	0	0	0	13.00
Heleus	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0.00
Lyashenko	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1.00
Bouck	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1.00
Marshall	9	0	0	0	-1	0	0	0	0	11.00
Belfour	10	0	0	0	0	6	0	0	0	0.00
Matvichuk	10	0	0	0	-2	14	0	0	0	8.00

**DETROIT**

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PMAN	DN	G	E	T Pct.
Lidstrom	6	1	7	8	1	0	0	0	0	15.67
Fedorov	6	2	5	7	0	0	1	0	1	16.12
Duchesne	6	2	4	6	0	0	2	0	0	13.15
Kozlov	6	4	1	5	-2	2	0	0	0	14.28
Shanahan	2	2	2	4	3	0	0	0	1	12.16
Larionov	6	1	3	4	-2	2	1	0	0	7.14
Holmstrom	6	1	3	4	-1	8	1	0	0	6.16
Verbeek	5	2	0	2	-2	6	2	0	0	5.40
Chelios	5	1	0	1	-1	2	0	0	0	9.11
McCarty	6	1	0	1	1	2	0	0	0	10.00
Gilchrist	5	0	1	1	0	0	0	0	0	7.00
Draper	6	0	1	1	-3	2	0	0	0	7.00
Murphy	6	0	1	1	2	0	0	0	0	7.00
Lapointe	6	0	1	1	-4	8	0	0	0	9.00
Dandenault	6	0	1	1	-1	0	0	0	0	5.00
Yzerman	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0.00
Devereaux	2	0	0	0	-1	0	0	0	0	2.00
Williams	2	0	0	0	2	0	0	0	0	2.00
Brown	4	0	0	0	-1	2	0	0	0	3.00
Gill	5	0	0	0	-5	8	0	0	0	4.00
Fischer	5	0	0	0	-4	9	0	0	0	1.00
Osgood	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0.00
Maltby	6	0	0	0	-3	6	0	0	0	12.00

**EDMONTON**

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PMAN	DN	G	E	T Pct.
Smyth	6	3	4	7	0	4	0	0	0	22.13
Weight	6	1	5	6	0	17	0	0	0	18.56
Brewer	6	1	5	6	-3	2	1	0	0	11.91
Caner	6	3	1	4	1	4	1	0	1	13.23
Comrie	6	1	2	3	0	1	0	1	1	7.14
Murray	6	2	0	2	-2	6	1	0	0	15.13
Laraque	6	1	1	2	-2	8	0	0	0	5.20
Cleary	6	1	1	2	-2	8	1	0	0	6.16
Smith	6	0	2	2	-3	6	0	0	0	6.00
Ninimaa	6	0	2	2	-1	6	0	0	0	11.00
Poti	6	0	2	2	2	2	0	0	0	7.00
Zholtok	3	0	0	0	-1	0	0	0	0	3.00
Pitts	3	0	0	0	-1	2	0	0	0	1.00
Green	3	0	0	0	1	0	0	0	0	1.00
Moreau	4	0	0	0	-2	2	0	0	0	5.00
Horcoff	5	0	0	0	0	0	0	0	0	2.00
Ulanov	6	0	0	0	-6	4	0	0	0	4.00
Salo	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0.00
Marchant	6	0	0	0	-3	4	0	0	0	7.00
Grier	6	0	0	0	-2	8	0	0	0	6.00
Ferguson	6	0	0	0	2	0	0	0	0	2.00

**LOS ANGELES**

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PMAN	DN	G	E	T Pct.
Schneider	12	0	9	9	5	8	0	0	0	33.00
Paffy	12	3	5	8	1	8	0	0	0	36.83
Stumpel	12	3	5	8	3	10	2	0	1	21.14
Robitaille	12	4	3	7	3	10	1	0	1	24.16
Murray	12	4	2	6	-1	4	1	0	1	29.13
Deadmarsh	12	3	3	6	1	4	0	2	1	19.15
Smolinski	12	1	4	5	0	12	0	0	0	27.37
Belanger	12	1	4							

## Gillett peut acheter le Canadien

Mario Simard

MONTRÉAL  
Presse canadienne

**G**eorge Gillett a finalement obtenu le financement nécessaire à l'achat du Canadien de Montréal et du Centre Molson, grâce à l'intervention de la Caisse de dépôt et placement du Québec qui lui consent un prêt de 140 millions \$.

Dans un communiqué transmis en début de soirée, hier, Molson inc. dit que M. Gillett a accepté l'offre de financement faite par CDP Capital d'Amérique, filiale de la Caisse de dépôt, et que la vente de l'équipe de hockey peut maintenant être soumise au bureau des gouverneurs de la Ligue nationale.

CDP Capital d'Amérique devient ainsi un créancier garanti de premier rang de M. Gillett, un homme d'affaires du Colorado qui, selon des rumeurs, éprouvait des difficultés à trouver le financement nécessaire à la conclusion



George Gillett, au centre, en compagnie de Guy Lafleur (à gauche) et Dan O'Neil (à droite), de Molson, lors de l'achat de l'équipe en janvier dernier. archives Presse canadienne me nom, mais elle en assumerait l'hypothèque.

Conformément à la transaction annoncée le 31 janvier, M. Gillett se porte acquéreur d'une participation de 80,1 pour cent dans le Canadien et de 100 pour cent dans le Centre Molson. La société Molson conserve une participation de 19,9 pour cent dans l'équipe et recevra 190 millions \$ au comptant à la conclusion de la vente.

### «Investissement élevé»

Une porte-parole de la Caisse de dépôt et placement, Suzanne Brochu, a précisé qu'il ne s'agissait pas d'un prêt intérimaire, tout en niant que la Caisse soit intervenue pour empêcher que le Canadien se retrouve en situation précaire ou qu'il puisse même déménager aux États-Unis.

«Il s'agit d'une décision d'affaires qui répond à nos critères d'investissement élevés», a dit Mme Brochu, tout en qualifiant de «très improbable» la possibilité que M. Gillett ne puisse respecter ses engagements envers la Caisse.

Lors de l'annonce de la transaction, en janvier, il appert que M. Gillett espérait trouver le financement nécessaire grâce à la fusion d'une entreprise de transformation de viande, Iowa Beef Processors, dans laquelle il a une participation. Cette fusion avec Tyson Foods a toutefois avorté, ce qui a contraint M. Gillett et Molson à rechercher d'autres sources de financement, en plus de retarder considérablement la conclusion de la transaction.

## Attaque en panne sèche chez les Faucons

Gaétan Roy

GRANBY

**A**némiques en attaque, les Faucons de Granby ont subi un revers de 2-2 devant les Dynomytes de Valleyfield, samedi à cet endroit, dans leur premier match de la saison de la Ligue de football senior du Québec.

L'absence de deux joueurs de ligne à l'attaque, Éric Cholette et Dave Ducharme, a coûté cher aux Granbyens.

«Ça a été désastreux en attaque, admet l'entraîneur Pascal Ménard. On n'a rien généré de ce côté-là. On a commis un paquet d'erreurs et on a échappé le ballon. On n'a jamais contrôlé le ballon, surtout que Valleyfield a mis de la pression».

Le pilote a toutefois grandement apprécié sa brigade défensive, qui s'est même permis d'inscrire les deux points lorsque Maxime Breault a plaqué le quart adverse

dans sa zone des buts.

«Les gars ont bien fait en défensive. Une chance, sinon le match aurait fini 48-2. On est prêt à payer le prix, ce dont je ne suis pas certain en offensive», lance Ménard, qui a souligné le bon travail des Jean Jr Petit, Stéphane Paquin, Dominic Ducharme, Maxime Breault et Manuel Beauchamp.

«C'est certain qu'il faudra brasser ça à l'offensive parce qu'on n'a pas les gars pour aller à la guerre. Il va falloir se réajuster et peut-être changer des gars de position», croit Ménard.

Les Faucons disputeront la deuxième de leur cinq parties en saison régulière en visitant les Chiefs de Sherbrooke, dimanche à 13h au Collège de Lennoxville. Les Chiefs sont la seule formation à ne pas avoir débuté la saison.

Dans l'autre partie de la LFSQ en fin de semaine, les Broncs de St-Jean ont défait les Bucs de Victoriaville, 34-19.

## Les Hot Wheels de Waterloo en action dès samedi

WATERLOO  
(FB)

**L**es Hot Wheels de Waterloo entreprendront leur première saison dans la Ligue de roller-hockey de l'Estrie en accueillant la formation de Richmond le samedi 12 mai à 20h à l'aréna Jacques-Chagnon.

La formation waterlooise jouera 15 parties en saison régulière, dont huit à domicile.

Outre Waterloo, la division Est du circuit estrien comprendra les équipes de Bromptonville, Richmond et Sherbrooke. Ces clubs en viendront aux prises trois fois chacun.

De plus, deux joutes auront lieu face à des formations de la division Ouest, soit Acton Vale, Drummondville et St-Hyacinthe.

Plusieurs hockeyeurs de la région seront en action avec les Hot Wheels, dont Sylvain Dufresne qui évolue dans la Ligue de la Côte de l'Est, Charles Gagné et Marco Sanschagrin, deux anciens joueurs du Blitz de Granby et des Maroons juniors BB de Waterloo.

Les Hot Wheels miseront également sur plusieurs autres joueurs ayant porté l'uniforme des Maroons au cours des quatre dernières campagnes. Il s'agit de Marc Breton, Sébastien Richer, Daniel Bélanger, Stéphane Massé, Mathieu Girard, Benoit Roy, Yan Verhoef et Patrick Holden.

L'équipe comprendra aussi d'autres porte-couleurs de la région dont Karl Lagacé, Yannick Dufresne, Simon Lavoie et Éric Boyer.

### En bref

#### La Canada joue gros contre les Tchèques

HANOVRE, Allemagne (PC) - Comme si un match contre les doubles champions en titre ne suffisait pas comme source de motivation, l'équipe canadienne jouera gros quand elle affrontera la République tchèque au championnat du monde de hockey, aujourd'hui.

Une victoire aux dépens des Tchèques lui permettrait de décrocher le premier rang de leur groupe et lui faciliterait la tâche dans la ronde des médailles. Les Tchèques, pendant ce temps, auraient éventuellement à affronter

la Suède en demi-finales.

Comme les Tchèques (4-0-1), les Canadiens (4-0-1) et les Suédois (4-0-1) sont considérés comme les trois principaux aspirants au titre, c'est un avantage manifeste d'éviter les deux autres puissances avant la finale.

«Nous savons à quel point ce match est important, a confié l'attaquant canadien Steve Sullivan après l'entraînement de lundi au Preussag Arena. Le premier rang de notre groupe est en jeu, ainsi qu'une place plus avantageuse pour les quarts de finale et les demi-finales.



M. Gillett s'est également porté acquéreur du Centre Molson.

archives Presse canadienne

de la transaction de 275 millions \$. S'il advenait que M. Gillett ne puisse respecter les conditions de son prêt, Molson s'est engagée auprès de la Caisse de dépôt à reprendre le contrôle de l'équipe et à en assumer les obligations financières.

#### Pas de garantie

John Paul Macdonald, vice-président aux affaires corporatives de Molson, a toutefois précisé qu'il ne s'agissait pas d'une garantie de prêt de la part de Molson.

«Dans le cas d'une garantie de prêt, le créancier pourrait exiger le remboursement au complet du prêt de la part de Molson. Nous nous sommes plutôt engagés à reprendre le contrôle de l'équipe tout en respectant les conditions du prêt consenti par la Caisse de dépôt, si cela s'avérait nécessaire», a précisé M. Macdonald.

Dans un tel cas, a-t-il ajouté, Molson ne reprendrait toutefois pas possession du centre du mé-



Charles Poulin

# Y'en n'aura pas de facile !

## Qui donc arrêtera Vince et Shaq?

**Q**uestion: Comment faire pour arrêter le gros Shaq?  
Meilleure question: Comment faire pour arrêter le gros Shaq si les arbitres ne lui appellent pas les fautes qu'il mérite?

N'en doutez pas, on cherche encore la réponse chez les Kings de Sacramento. Surtout le joueur qui est opposé au géant de 7'1, 315 livres, c'est-à-dire Vlade Divac. Surtout que Vlade (qui lui concède 55 lbs) est habitué d'avoir les gros-grands-et-forts dans son équipe. Chris Webber récemment, mais aussi Magic Johnson dans le temps, justement avec les Lakers.

N'empêche que si vous avez vu le match de dimanche, vous avez pu constater par vous-même la domination totale de Shaq: 44 points, 21 rebonds.

Après la rencontre, je me suis assis quelques secondes et j'ai eu un *flash* comme je n'en ai pas souvent: les Lakers en quatre. Au suivant, on attend San Antonio.

Remarquez, ce ne sont pas les Trail Blazers de Portland qui vont prendre les Kings en pitié. Les Blazers ont subi le même traitement de Shaq qui, semble-t-il, ne fait aucune discrimination. Dans cette série, M. O'Neal se postait sous le panier et disais à ses adversaires: «Amenez-vous, de toute façon, votre tir, je vais le bloquer.» Ce qui faisait promptement lorsque Scottie ou Rasheed se pointait à quelques pieds de lui.

Et le voilà qui refait le coup à Sacramento.

\*\*\*

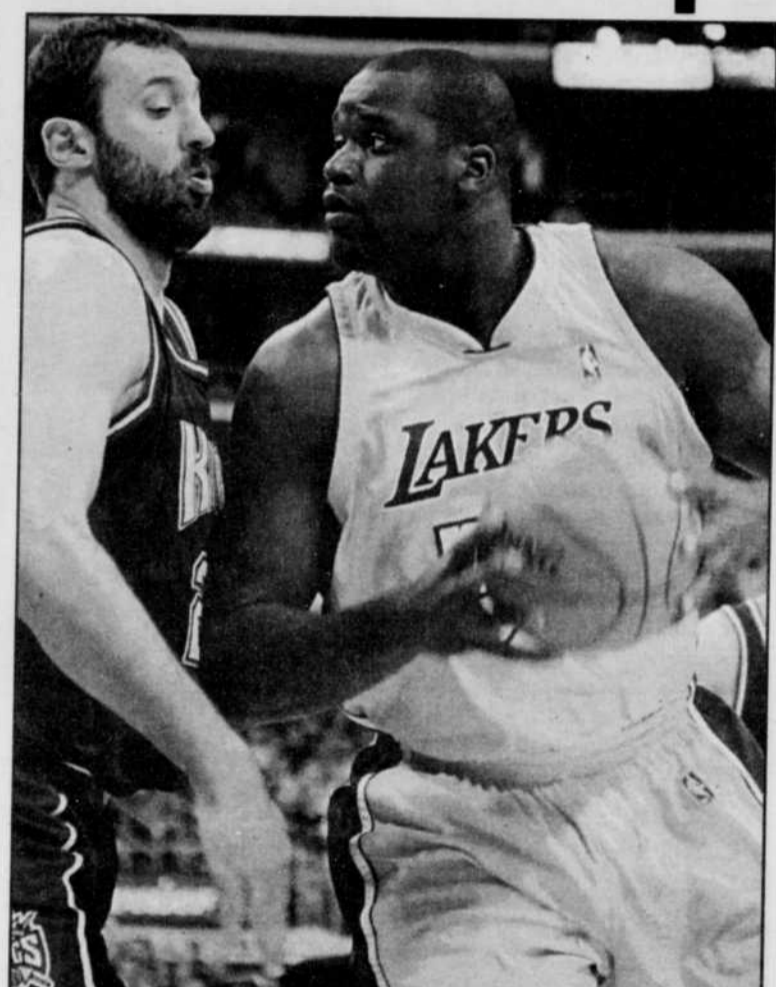
Shaquille n'est pas très *fair-play*. Il ne faut pas le blâmer. Pour les professionnels de n'importe quel sport, cela constitue plus un obstacle qu'une vertu.

Il se fout les deux pieds (il chausse du 25, je crois) dans la bouteille et attend qu'un joueur adverse viennent se frotter à lui pour essayer de marquer. Ce que ledit joueur réussit rarement, parce que le gros Shaq est indéplaçable.

Sauf qu'il reste dans la bouteille



Peut-être est-ce Dieu qui donne sa force à Vince Carter (à gauche) et qui permet à Shaquille O'Neal (à droite, avec le ballon) de voler par-dessus les joueurs adverses?



photos Associated Press

au moins trois fois plus de temps que le maximum permis.

Je ne veux pas dire que les basketballeurs de la NBA ne savent pas tirer, mais disons qu'il est difficile de gagner seulement avec des tirs d'une vingtaine de pieds, même si on en réussit quatre sur 10.

Alors, on vous la repose cette question: Qui va arrêter Shaq, si les arbitres décident d'imiter leur comparses de la LNH?

\*\*\*

Whoa! Avez-vous vu Vince Carter depuis la semaine dernière? Il a le feu. Tellement *hot* qu'il a brûlé les Knicks deux fois (32 et 27 points) et les 76ers (35) dimanche soir.

Ça a l'air que son éveil récent aurait quelque chose à avoir avec les gros mots que lui a adressés Charles Oakley. Ou bien ça où les très beaux et élégants bandeaux mauves que les joueurs des Raptors portent sur leur tête en signe de solidarité. Parce que comme le dit si bien Vince, «ce n'est pas combien de points je marque, mais si nous jouons bien en équipe.» Ça saute aux yeux...

Toujours est-il que Vince est un joueur transformé. Goût de gagner, peur de passer pour une mauviette, je n'en sais rien. Comme on le sait tous, le sport est en grande partie «dedans la tête.» Mais le jeune joueur de 24 ans a décidé de foncer au panier plus souvent au lieu de se fier unique-

ment sur son *jump-shot*.

Et ça fonctionne. Son équipe s'est ralliée derrière lui. Même le vieux Dell Cury (qui a été repêché en 1986!) a marqué 20 points contre Philadelphie dimanche. Pour une équipe qui accède pour la deuxième fois seulement aux éliminatoires et qui a décroché sa première victoire (contre les Knicks), les gars compensent leur «inexpérience» par une combativité qui fait du bien à regarder. J'ai enfin l'impression que les joueurs se défouent à chaque fois qu'ils mettent les pieds sur le plancher.

Dire que des mauvaises langues disaient que Tracy McGrady était meilleur que Vince! Ça doit être les mêmes qui nous avaient prédit que le Heat de Miami remporte-

rait le championnat...

\*\*\*

Parlons donc brièvement des *chokeux* de l'Ouest: Les Blazers et le Jazz. Bon, pour les Blazers, pas besoin de faire une histoire longue: trop d'egos, pas assez de temps de jeu pour chacun d'entre eux. Mais le Jazz...

Il commence à se faire tard pour messieurs Malone et Stockton. Le *Mailman* avait même la victoire du cinquième match sur le bout des doigts, mais il a manqué son tir pour se retrouver en vacances.

Dites-donc, ce ne sont pas les joueurs étoiles qui sont censés réussir ce genre de tir?

### En bref

#### Les Alouettes auraient obtenu l'appui de Montréal

MONTRÉAL (PC) - Les Alouettes de Montréal auraient obtenu l'appui financier des autorités municipales pour le projet d'agrandissement du stade Percival-Molson de l'Université McGill.

Le président de l'équipe, Larry Smith, a déclaré hier avoir reçu une lettre du maire Pierre Bourque confirmant l'appui financier de la municipalité.

Les Alouettes espèrent obtenir une subvention de 12,5 millions \$ du programme fédéral des infrastructures afin d'augmenter la capacité du stade de 19 461 à 24 500 sièges.

Smith avait affirmé la semaine dernière que les gouvernements fédéral et provincial avaient accepté chacun d'injecter des fonds de quatre millions de dollars. Il déploierait toutefois le peu d'empressement des autorités municipales à inclure le projet dans leur liste des priorités.

Smith a mentionné que l'appui de Montréal était conditionnel à l'approbation du projet par la mi-

nistre des Affaires municipales, Louise Harel, et l'Université McGill.

Bourque aurait aussi confirmé qu'une résolution autorisant la municipalité à dépenser 300 000\$ pour la préparation des plans et devis serait présentée au conseil municipal à l'occasion de l'assemblée du 31 mai.

«Nous passons maintenant à la partie technique du projet, soit son

développement et, à court terme, l'amorce de discussions avec l'Université McGill», a mentionné Smith dans un communiqué de presse.

Smith avait aussi mentionné, la semaine dernière que les Alouettes avaient enregistré un déficit au cours des deux dernières années même s'ils ont disputé leurs 18 derniers matches à domicile à guichets fermés.

**HOCKEY**  
Ligue nationale  
New Jersey 4 Toronto 2  
(Série égale 3-3)  
**BASEBALL**  
Ligue Junior AA  
Granby 5 Sherbrooke 1

Ligue nationale  
Chicago 5 Milwaukee 1 (6e)  
Philadelphie 5 Houston 0 (7e)  
Pittsburgh 0 Saint Louis 3 (7e)  
New York 6 Colorado 0 (3e)  
Cincinnati 0 Arizona 0 (2e)  
Floride Los Angeles  
Montréal San Francisco

Ligue américaine  
Chicago 7 Texas 4  
**BASKETBALL**  
NBA  
Dallas 69 San Antonio 77 (4e)  
(San Antonio mène 1-0)



L'ancien et le nouveau se sont côtoyés, hier, le temps de quelques heures. Eugène Lapière (à gauche), qui a agi comme directeur du Challenger de Granby ces dernières années, accompagnait son successeur Martin Laurendeau dans ses premiers pas dans sa fonction. Laurent Valiquette (à droite), directeur du comité organisateur, était présent pour souhaiter la bienvenue à M. Laurendeau et un au revoir bien mérité à M. Lapière.

photo Janick Marois

# Passation des pouvoirs au Challenger

Gaétan Roy

GRANBY

Les dirigeants du Challenger de Granby ont profité de la visite de l'ancien directeur du tournoi, Eugène Lapière, et de son successeur, Martin Laurendeau, hier au club de tennis St-Luc, pour lancer officiellement la machine de la compétition, prévue du 7 au 15 juillet.

On sait que Lapière, natif de Granby, a été récemment nommé au prestigieux poste de directeur des Internationaux du Canada à Montréal. Il fallait donc lui trouver un remplaçant et Tennis Canada a opté pour une personnalité bien connue au tennis, l'ex-joueur et entraîneur réputé Martin Laurendeau.

Les deux hommes sont venus rencontrer les principaux dirigeants du tournoi granbyen, dont le directeur du comité organisateur du Challenger, Laurent Valiquette.

«Cette réunion lance les préparatifs du tournoi, explique M. Vali-

quette. Les 13 comités se mettront en marche maintenant. Le rôle de Martin Laurendeau est d'assurer les relations avec l'ATP et les joueurs. Il veillera à ce que le tournoi soit reconnu. On le connaît comme un excellent joueur et entraîneur. On va maintenant apprendre à le connaître dans l'organisation».

Après les bâtisseurs du tennis à Granby Denis Dumas et Alain Faucher, de même que des célébrités comme François Godbout et Rolland Godin, le Challenger a choisi la députée fédérale Diane St-Jacques comme présidente d'honneur de la sixième édition. Le comité organisateur a choisi un amateur, qui par son engagement ou son implication a aidé le Challenger à se développer.

### Réfection des terrains

Par ailleurs, la Ville de Granby a accepté de refaire les 12 terrains du club St-Luc dans un plan triennal. Au coût de près de 100 000 \$, ce sont les terrains 1 à 4 (pour les qualifications) qui seront refaits cette année. Les terrains 5 à 8-se-

ront commencés à l'automne et terminés en 2002 et les terrains 9 à 12 seront refaits en 2003.

«Les travaux devraient débuter vers le 22 mai et tout devrait être fini entre le 24 juin et le premier juillet, au plus tard», note Laurent Valiquette.

### Laurendeau peu inquiet

Martin Laurendeau aura 37 ans (le 10 juillet) pendant le Challenger de Granby et il entend bien fêter ça avec les organisateurs. D'ailleurs, il espère un gâteau...

Avec une telle attitude, on ne doute pas que Laurendeau fera excellent ménage avec les gens du Challenger, lui qui se fera la main avec deux tournois «Futures», au Parc Jarry et à Lachine, avant de venir occuper ses fonctions à Granby.

«Je vais arriver ici avec une approche internationale, laisse entendre celui qui ne veut surtout pas se faire appeler M. Laurendeau. Avec tous les tournois que j'ai vus à travers le monde depuis 15 ans, j'ai une bonne idée de ce que les gens souhaitent. Après

avoir vu le côté des joueurs et des entraîneurs, je vais vivre l'autre côté de la médaille. Je devrai m'assurer que tout se déroule bien mais je me fie sur l'organisation qui en est à sa sixième année. Je ne suis pas très inquiet».

Laurendeau, un Montréalais qui remplace Eugène Lapière dans toutes les fonctions que ce dernier occupait avant sa promotion, a étudié à l'Université Pepperdine, à Malibu en Californie, avant de jouer chez les pros de 1986 à 1993. Depuis, il est entraîneur avec le Canada sur la Coupe Davis (Sébastien Lareau, Daniel Nestor, etc); il a aussi entraîné les jeunes en transition comme Simon Larose, Jocelyn Robichaud et Frédéric Niemeyer.

«Je voulais éventuellement m'occuper des tournois, dit-il. Il n'y en a pas assez au Québec. C'est le meilleur moyen pour développer les jeunes. C'est bien pour moi parce que je reste impliqué dans le tennis de compétition. Je vais aussi assister Eugène Lapière aux Internationaux du Canada et je vais

faire les Internationaux juniors de Repentigny. Mon engagement se termine là et on va réévaluer la situation ensuite».

Laurendeau a assisté à tous les Challengers de Granby et il qualifie le tournoi de sympathique.

«C'est le seul Challenger au Canada, il y a de quoi être fier. Il aide les joueurs locaux à se développer au niveau international, devant leur public. Il n'y a rien de mieux. Le tournoi de Granby est bien organisé et très apprécié avec ses bonnes foules. C'est un des bons tournois du circuit», mentionne Laurendeau, qui doute fortement voir Sébastien Lareau passer à Granby au mois de juillet.

### Au petit écran

Mardi 8 mai  
**HOCKEY**  
Ligue nationale  
Buffalo à Pittsburgh (19h, CBC et RDS)  
**SOCCER**  
Ligue des Champions  
Demi-finales (14h30, RDS)

Profitez de nos  
**TAUX FRAGASSANTS**



**Focus SE ZTS LX**  
 Série FLD

**3,9%**

<b>Grand Marquis</b> <b>4,9%</b>	<b>Explorer 2 portes Expédition</b> <b>2,9%</b>
<b>Série F HD Excursion Mustang</b> <b>7,9%</b>	<b>Windstar Explorer 2001, 4 portes</b> <b>0%</b>
<b>Focus ZX3 Cougar</b> <b>5,9%</b>	<b>Explorer Sport Trac</b> <b>4,9%</b>
	<b>Escape</b> <b>6,9%</b>

**TAUX D'INTÉRÊT SUR 48 MOIS**  
 Taux d'intérêt sur 60 mois aussi disponible. Voir représentant.



**L'événement Autour de la roue!**

**OFFRES SPÉCIALES!**

**PNEUS** de marque

Jusqu'à **42%** de rabais sur les prix de détail suggérés\* par le fabricant.

Exemple: Goodyear Club P185/65R14 (convient à l'Escort et à la Focus) **69,95\$\*** incluant les frais d'installation. PDSF 112,60 \$

Aussi, autres dimensions de pneus de marques réputées offertes à prix concurrentiels.

Continental™/General™ Michelin™ Uniroyal™ Bridgestone™ Firestone™ Goodyear™

\* Toutes les garanties courantes des fabricants de pneus s'appliquent. Équilibrage des pneus en sus. Taxes et droits gouvernementaux de 3,00 \$ par pneu en sus. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Chez les concessionnaires Ford participants. Certains concessionnaires peuvent ne pas offrir la gamme complète des marques de pneus annoncées. Renseignez-vous auprès de votre conseiller de service. L'offre se termine le 10 juin 2001.

**FREINS** Motorcraft™ « Valeur Plus »

Installation de plaquettes de freins avant ou arrière Motorcraft sur la plupart des voitures et camionnettes Ford.

Comprend: • Les pièces et la main-d'œuvre • La garantie «Longue durée!»

**99,99\$\***

\* Usage des disques et des tambours exclu (si requis). La garantie s'applique aux pièces soumises à des conditions normales d'utilisation à des fins non commerciales, tant que le propriétaire initial possède le véhicule. Chez les concessionnaires Ford participants. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Taxes applicables en sus. Certaines conditions s'appliquent. Renseignez-vous auprès de votre conseiller de service. L'offre se termine le 10 juin 2001.

**Service de Qualité™**



**FORMULE FORD**



JUSQU'À **1000\$** DE REMISE AUX **DIPLOMÉS**

**Hertz** (450) 777-3937  
 Service de location autos et camions Ford

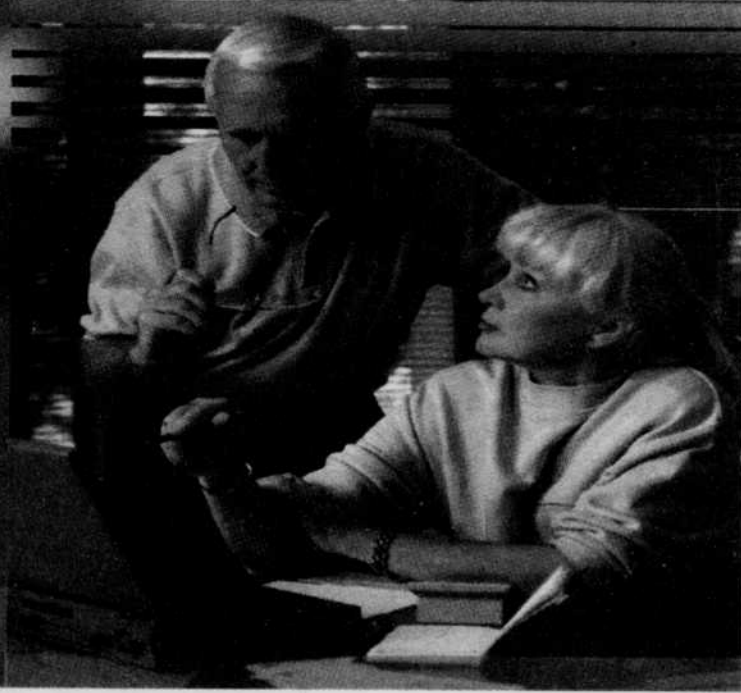
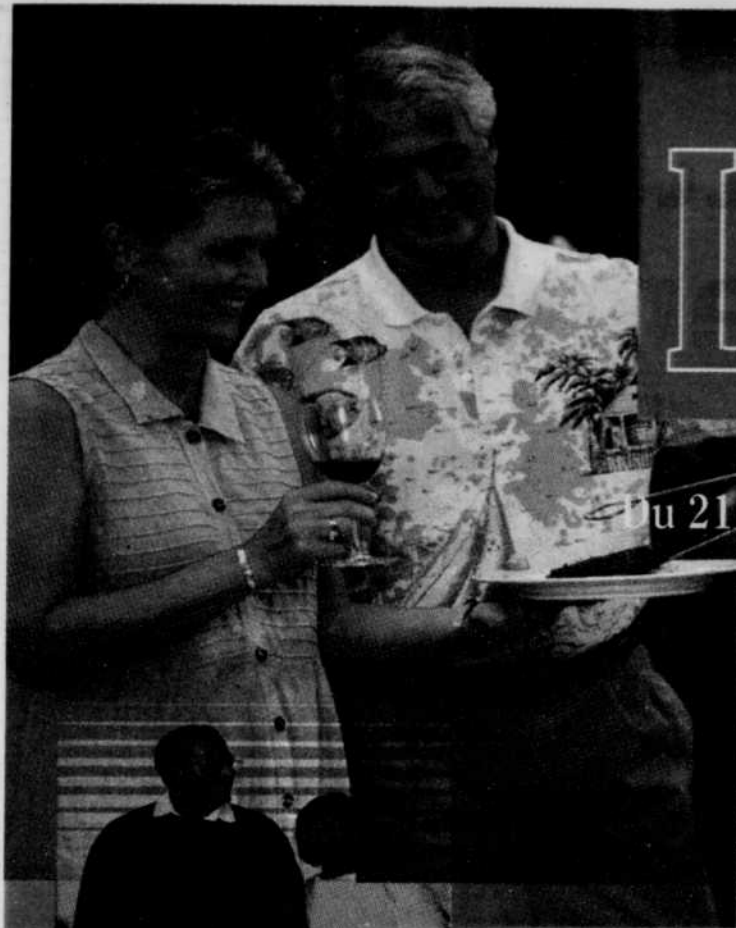
**320 DENISON EST**  
**777-0102**

**1144 PRINCIPALE**  
**777-1777**

# L'ÂGE D'OR

Du 21 au 27 mai 2001

Semaine de l'Âge d'or



Cahier publi-reportage **La Voix de l'Est** le 8 mai 2001

Chez nous, vous êtes chez vous, en bonne compagnie !



## Place Primevère

Appartements pour personnes retraitées

- Nourriture exceptionnelle
- Personnel bilingue 24 heures par jour
- Activités avec notre directrice sociale

Mireille et Marc M. Bienvenu,  
propriétaires résident sur les lieux



**539-4897**

Venez nous rendre  
visite !

1973, rue Leclair,  
Waterloo



## SERVICES

aux personnes âgées de 60 ans et plus

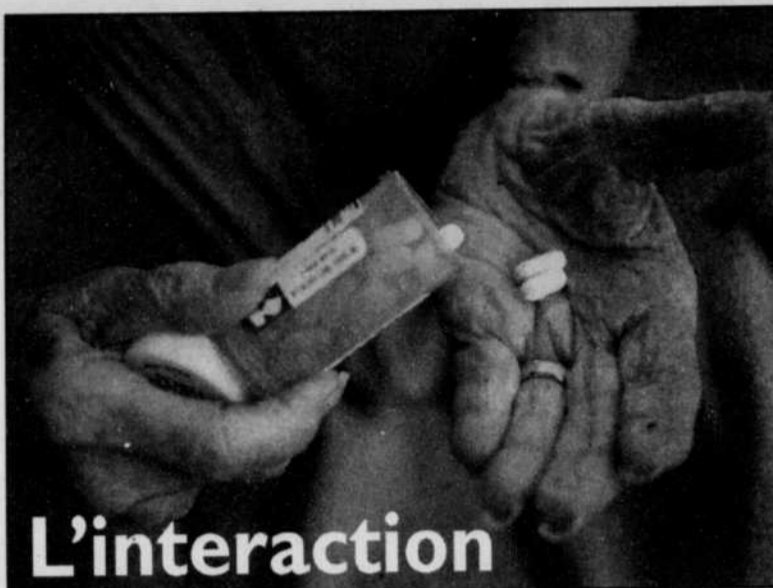
- Transport d'accompagnement
- Gardiennage
- Visites d'amitié
- Ménage et grand ménage
- Gazon, neige, etc.
- Rapport d'impôt et autres formules des gouvernements
- Conseils et accompagnement dans toutes formes de démarches et en particulier le renouvellement de votre bail.

### Heures d'ouverture

Du lundi au vendredi  
de 10 h à 12 h  
et de 14 h à 16 h

116-3 Principale, Granby 375-1153

# L'ÂGE D'OR



## L'interaction médicamenteuse expliquée

Votre médecin renouvelle votre ordonnance et, au lieu de vous sentir mieux, comme à l'habitude lorsque vous utilisiez ce médicament, vous souffrez de maux de tête, de problèmes de digestion et d'autres effets secondaires. Cela pourrait bien être un cas d'interaction médicamenteuse.

Involontairement, vous pouvez avoir combiné le médicament prescrit avec d'autres médicaments ou avec des aliments ou des suppléments médicinaux et votre corps ne peut les assimiler. Votre médecin ne le savait pas, car vous ne croyiez pas que c'était assez important pour le mentionner. Voilà pourquoi cela est terriblement important:

### Comment se produisent certaines interactions

Une fois qu'un médicament est absorbé par le corps, il se rend à l'endroit où il agit. Le médicament doit se lier à un récepteur précis afin de livrer son message. Il y a plusieurs types distincts de récepteurs. Imaginez que vous prenez le médicament A et le médicament B et les deux se fixent aux mêmes endroits. Si A utilise plus de récepteurs, il y en aura moins pour B et ce dernier ne sera pas en mesure de passer son message aussi rapidement. Le médicament B sera moins efficace qu'il le serait normalement.

Les médicaments doivent être métabolisés afin d'être excrétés du

corps. Autrement, ils continueraient à s'accumuler dans le système. Si le médicament A devait interférer avec le système qui métabolise le médicament B, le niveau de B pourrait devenir trop élevé et avoir des effets toxiques.

### Protégez-vous

Lorsqu'il s'agit de médicaments et de suppléments, savoir c'est pouvoir. Gardez ces suggestions à l'esprit:

Lorsque vous recevez une nouvelle ordonnance, demandez à votre médecin s'il y a des produits que vous ne devriez pas utiliser avec ce médicament.

Vous pouvez réduire le risque d'interaction médicamenteuse en achetant vos médicaments ou vos herbes médicinales toujours au même endroit.

Lorsque vous faites remplir une ordonnance ou achetez une herbe médicinale, demandez au pharmacien s'il y a des risques d'interaction médicamenteuse. Un grand nombre de pharmacies disposent d'ordinateurs qui vérifient les médicaments achetés avec ceux que vous prenez déjà.

Assurez-vous que votre médecin connaît tous les médicaments que vous prenez, y compris les herbes médicinales. Il y a des traitements qui ne comportent que peu, voire aucun risque d'interaction médicamenteuse. Alors, assurez-vous de poser des questions.

## Les spécialistes de la chaussure orthopédique

Les laboratoires où les orthésistes sont certifiés sont des entreprises réglementées par le ministère de la Santé et des Services sociaux dans le cadre de la Loi de la protection de la santé publique. Il est important, quand on va consulter un orthésiste, de s'assurer qu'il est reconnu par le ministère. On devrait alors trouver, affiché bien en vue dans le laboratoire, dans les salles d'évaluation ou dans le magasin, le permis émis par le ministère de la Santé et des Services sociaux.

Le podiatre, rappelons-le, traite les affections locales des pieds qui ne sont pas des maladies du système. Aux termes de la loi, il est formellement interdit à un podiatre de vendre des chaussures orthopédiques ou des prothèses ou même d'avoir un intérêt direct ou indirect dans une entreprise vendant de tels produits. En ce qui concerne les magasins de chaussures, ils ne disposent ni des ressources ni de l'expertise nécessaires pour assurer à leurs clients qui ont des problèmes de pieds que la chaussure vendue répondra véritablement à leurs besoins.

### Quelques recommandations des orthésistes:

- Réserver les talons hauts pour des occasions particulières et seulement pour de courtes périodes.
- Opter, dans le quotidien, pour des modèles plats ou dont le talon ne dépasse pas 1 po (2,5 cm) de hauteur.
- Pour rétablir l'équilibre des points d'appui du pied, une orthèse moulée peut être glissée dans la chaussure.

Réalisation: La Voix de l'Est  
Rédaction publicitaire et mise en pages:

Louise Boissonneault

Conception de la une:

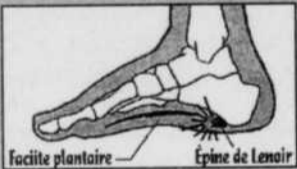
Lorraine Roy

Infographie: l'équipe des

infographistes

Publicité: Claude Paradis

## Douleurs aux pieds, aux genoux, aux jambes ou au dos ?



Profitez d'une évaluation **GRATUITE** de vos pieds, par ordinateur

- Conception et fabrication d'orthèses plantaires selon vos besoins
- Chaussures orthopédiques conçues pour les pieds larges
- Vérification de vos orthèses plantaires actuelles



Clinique d'orthèses  
**PLANTAIRES**

4, rue Comeau, Granby • 372-7444  
Sur rendez-vous



Catherine Ducharme  
Orthésiste du pied • Diplômée et certifiée

## La Semaine de l'âge d'or: un temps consacré à la réflexion et à l'action!

Les semaines thématiques sont souvent là pour nous donner l'occasion de se remettre en question, de prendre un temps d'arrêt pour mieux réaliser les projets qui nous tiennent à cœur. C'est là précisément la raison d'être de la Semaine de l'âge d'or, qui se déroulera du

21 au 27 mai prochains.

Profitez de cette semaine pour passer à l'action et réaliser vos rêves. Apprenez à jouer du piano, partez en voyage, chantez dans une chorale, commencez un projet de bricolage ou, en cette année consacrée au bénévolat, inscrivez-vous

auprès de l'organisation communautaire de votre choix. Peu importe, vous avez le talent nécessaire pour réussir et passer à l'action tout en donnant un peu de vous-même aux autres.

## Conseils de placements pour la retraite

Vous avez enfin atteint la retraite et vous êtes prêt à récolter les récompenses de votre travail et de votre détermination. Bien que vous soyez bien préparé à la retraite, il y a toujours des moyens de vous assurer de poser des choix de placements avisés. La retraite peut durer aussi longtemps que vos années de travail, alors vos placements devraient continuer à croître et à vous offrir un revenu convenable pour vos besoins.

Jusqu'à maintenant, votre REER était un véhicule d'épargne. Votre épargne-retraite commencera désormais une nouvelle fonction. L'argent accumulé dans votre REER vous apportera une source de revenus où vous puiserez pendant la retraite. Par conséquent, à la retraite, vous devrez transférer votre REER en FERR (Fonds enregistré de revenu de retraite). Bien qu'il ne s'agisse pas là de la seule option disponible pour un REER, c'est la plus populaire, puisqu'elle permet à votre

argent de continuer à augmenter à l'abri du fisc. Tout l'argent détenu dans un REER doit être converti en source de revenus au plus tard le 31 décembre de l'année pendant laquelle vous atteignez 69 ans.

Toute somme détenue hors d'un FERR peut aussi servir de source de revenu supplémentaire et vous pouvez retirer ces investissements au besoin. Assurez-vous cependant de considérer l'impôt sur les placements détenus hors d'un FERR qui ne sont pas à l'abri de l'impôt. Par exemple, l'intérêt produit (d'un CPG) est imposé à un taux supérieur aux gains de capital (comme un fonds commun de placement). Le traitement fiscal le plus favorable est accordé aux revenus de dividendes.

Si votre revenu de retraite est limité, rappelez-vous que votre maison constitue non seulement un placement, mais aussi un actif. Grâce au Régime canadien de revenu domiciliaire, vous pouvez utiliser

une partie de la valeur de votre maison comme ressource financière. Votre succursale locale peut vous fournir de plus amples renseignements sur ce produit que l'on appelle souvent « hypothèque inversée », ou proposer un prêt qui vous serait utile.

C'est une bonne idée de réévaluer votre portefeuille chaque fois que vos objectifs de placement changent. Si vous envisagez la retraite, discutez-en avec un professionnel en placements ou rendez-vous à votre succursale bancaire pour obtenir des conseils. Bien que vous souhaitiez maintenir un taux de croissance stable pendant toute votre retraite, une fois que vous vous en remettrez à vos placements comme source de revenus, vous apprécierez peut-être un portefeuille orienté davantage sur la sécurité et moins susceptible d'être influencé par les fluctuations du marché.

## L'effet réel des antioxydants

Les antioxydants sont des substances capables de neutraliser ou de réduire les dommages causés par les radicaux libres, responsables de l'oxydation des cellules, donc d'un phénomène important dans le processus de vieillissement.

Les principaux antioxydants sont les vitamines C et E, les caroténoïdes (source de vitamine A) dont le lycopène, particulièrement abondant dans la tomate — et un minéral, le sélénium. Nombre d'études ont exploré les effets des antioxydants sous forme de suppléments, mais les résultats ont été peu concluants. Par contre, leur efficacité

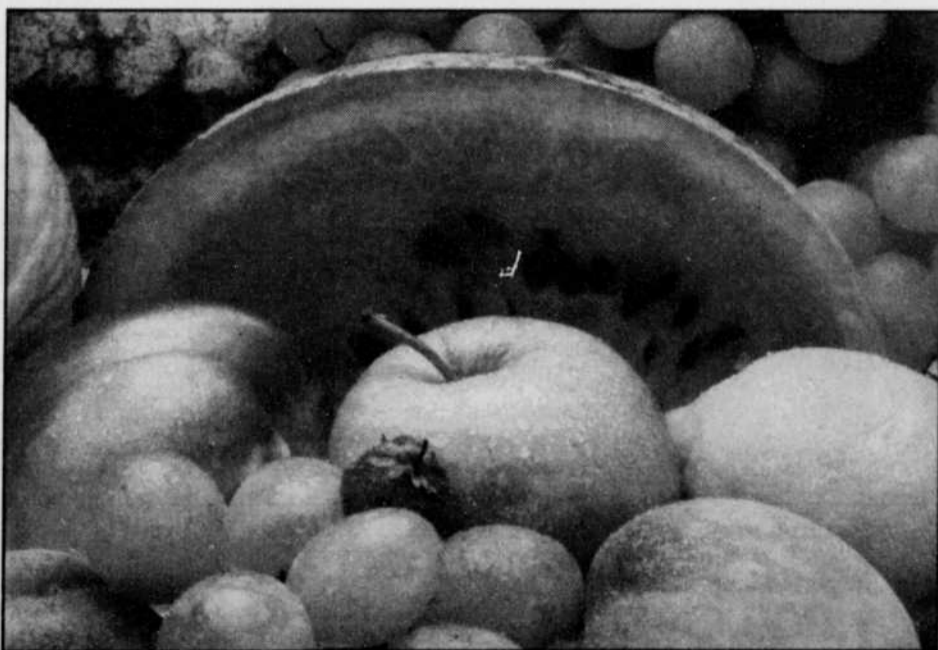
sous forme d'aliments ne fait aucun doute: ils sont associés à une réduction des cancers et des maladies cardiovasculaires. Le corps produit aussi des enzymes antioxydantes particulièrement efficaces. Les enzymes sont des agents de transformation chimique dans l'organisme, par exemple pour la digestion. D'ailleurs, on a réussi à prolonger l'espérance de vie de mouches à fruits en leur faisant produire en grande quantité une de ces enzymes, la SOD (superoxyde dismutase). On

tente évidemment d'appliquer cet exploit à l'homme.

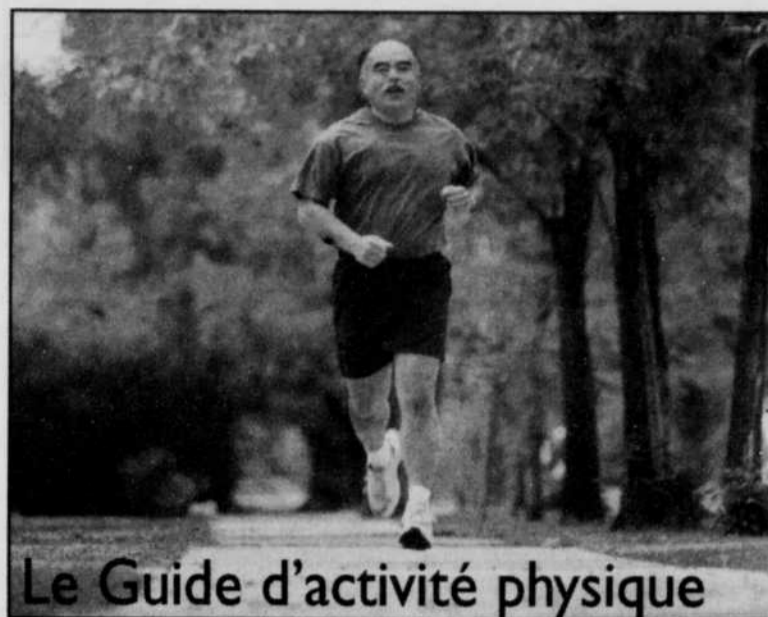
### Les aliments champions

Rien de plus facile que d'obtenir sa ration d'antioxydants: visez de huit à dix portions de fruits et légumes par jour — jamais moins de cinq. Rappelez-vous qu'un fruit de grosseur moyenne, 1/2 tasse de légumes cuits ou une tasse de laitue représente une portion. La vitamine C est présente dans les fruits, les agrumes surtout, et dans la plupart des légumes; les caroténoïdes (vitamine A), dans les légumes et fruits de couleur jaune, rouge ou orangée

et le sélénium, dans les céréales, la volaille et le poisson. On retrouve les plus fortes concentrations de vitamine E dans les sardines (conservées dans l'huile, de préférence) et dans l'huile de germe de blé. Viennent ensuite les graines de tournesol, les huiles de tournesol, de carthame, de maïs et de colza (canola), les noix, les amandes, le beurre d'arachide et la margarine. La quantité de vitamine E recommandée est de 10 mg par jour. Une cuillerée à soupe d'huile de germe de blé contient 20 mg de vitamine E, une cuillerée à soupe d'huile de tournesol, 7 mg.



Les fruits font partie des aliments champions, qui aident à ralentir le processus de vieillissement.



## Le Guide d'activité physique un bon outil pour vous convaincre de bouger!

Deux Canadiens sur trois ont un mode de vie dangereusement inactif. Pas étonnant que le nouveau Guide d'activité physique, produit par Santé Canada, s'inscrive dans la lignée de tous ces ouvrages qui ont fait du sédentarisme l'ennemi numéro un à abattre. Et, à ce chapitre, les aînés ne sont ni meilleurs ni pires que le reste de la société.

Selon l'Enquête nationale sur la santé de la population d'il y a trois ans, seulement 34 % des hommes et 29 % des femmes de plus de 55 ans font au moins 15 minutes d'activité physique par jour. Cela correspond, en gros, à ce qu'on observe dans la population en général.

Le Guide d'activité physique pour les aînés identifie trois groupes d'activités importants, touchant chacun un aspect particulier. D'abord, il y a l'endurance, que la marche ou le ski de fond notamment aident à développer; puis, l'assouplissement, favorisé grâce aux étirements, à la danse ou au tai chi; enfin, on améliore sa force et son équilibre, par exemple, en montant les escaliers ou en empilant du bois.

Autre recommandation: les adultes plus âgés ont intérêt à intégrer à leur horaire de 30 à 60 minutes d'activité physique modérée presque chaque jour et ce, de façon progressive. Ingrédient clé de la persévérance, il faut choisir une activité qui procure du plaisir. Et ne pas hésiter à l'apprendre à plusieurs sautes. Il faut conseiller aux gens de bouger, de prendre plaisir à l'activité physique en variant les expériences et les sports. Par exemple, il peut s'agir d'une activité en pleine nature, dans un contexte de loisir ou bien de compétition, ou encore d'un sport que vous pratiquez seul ou en groupe.

Pourquoi inclure, même en vieillissant, l'activité physique dans son horaire quotidien? Études à l'appui, le guide apporte des réponses simples: pour augmenter sa qualité de vie et demeurer autonome

au fil des années, avoir un meilleur sommeil et améliorer son estime de soi. Aussi afin de réduire les risques de maladies du cœur et d'obésité. Car l'inactivité physique cause autant de dommages à la santé que le tabagisme.

À travers le récit de cinq aînés, qui ont pris leur courage à deux mains et ont su faire les premiers pas, la brochure de 22 pages propose divers trucs dans le but de se convertir à une vie saine et active. Le secret? Valoriser le moindre petit exercice et avoir à l'esprit des solutions de rechange à la facilité, comme prendre les escaliers au lieu de l'ascenseur, ou descendre de l'autobus un arrêt plus tôt. D'un autre côté, on croit aussi que ce n'est pas une bonne idée de faire de la pratique du sport et de l'activité physique chez les aînés un cheval de bataille. Une fraction seulement des gens de plus de 50 ans commence à faire de l'activité physique; et ceux qui en faisaient avant d'atteindre cet âge en connaissent déjà les bienfaits. En fait, il serait plus payant de mettre en place des mesures s'adressant à toutes les catégories d'âge.

Tout de même, le guide a le mérite de cogner sur un seul clou, celui de l'activité physique, sans tomber dans le discours moralisateur ni la lourdeur des écrits scientifiques. Par le choix des exemples, les aînés devraient s'y reconnaître. C'est fait sobriement, efficacement, et la facture est somme toute fort agréable.

Réalisé grâce au partenariat entre Santé Canada, la Société canadienne de physiologie de l'exercice et la Coalition de la vie active pour les personnes âgées, le guide envoie un message déjà connu mais qu'on ne répétera jamais assez: côté cour ou côté jardin, personne n'est trop vieux pour aller jouer dehors! On peut s'en procurer un exemplaire gratuit en composant le 1 888 334-9769.

## Aidez à soigner votre hypertension

La plupart des données indiquent que bon nombre de personnes ne savent pas comment on mesure la tension artérielle ni ce que cette mesure révèle. Nous avons demandé à un pharmacien de nous aider à répondre aux questions les plus fréquemment posées:

**Q. Qu'est-ce que la tension artérielle ?**

**R.** La tension artérielle est la force que consacre le cœur à pomper le sang à travers le corps et elle est décrite au moyen de deux chiffres. Le premier chiffre et le plus élevé donne la « pression systolique ». La pression systolique est mesurée chaque fois que le cœur bat, lorsque la pression est à son apogée.

Le deuxième chiffre et le moins élevé s'appelle la « pression diastolique ». La pression diastolique est mesurée lorsque le cœur se repose entre les battements et que la pression est à son minimum. La tension artérielle connaît des fluctuations pendant la journée. Elle est plus élevée pendant les exercices, l'effort physique et le stress et à son plus bas pendant le sommeil.

**Q. Qu'est-ce que l'hypertension ?**

**R.** L'hypertension, ou tension artérielle élevée, sert à décrire la pression sanguine qui dépasse la « norme » pendant un certain temps. Une seule lecture de tension artérielle « élevée » ne signifie pas né-

cessairement que vous souffrez d'hypertension. Une lecture précise établit une moyenne sur plusieurs mesures. L'hypertension est diagnostiquée lorsque la pression systolique est de 140 ou plus et que la pression diastolique est de 90 ou plus. Les deux données sont aussi importantes l'une que l'autre.

**Q. Comment peut-on diminuer l'hypertension ?**

**R.** Plusieurs facteurs peuvent jouer un rôle. En procédant à certains changements dans votre régime, en faisant régulièrement de l'exercice, en surveillant votre poids, en évitant la cigarette et en réduisant votre consommation d'alcool, vous pouvez aider à diminuer votre tension artérielle. Toutefois, si elle demeure toujours au-dessus de la normale, votre médecin vous prescrira probablement des médicaments.

**Q. Quelle est l'importance des médicaments ?**

**R.** L'hypertension ne produit

généralement aucun symptôme. Toutefois, si elle n'est pas traitée, elle peut causer des problèmes graves comme un accident cardiaque, un infarctus ou d'autres problèmes circulatoires. Le risque que ces complications puissent survenir dépend de la gravité de l'hypertension et de sa durée. Les médicaments se sont avérés très efficaces pour abaisser la tension artérielle et, surtout, certains médicaments ont aussi démontré qu'ils pouvaient réduire d'autres problèmes médicaux associés à l'hypertension.

**Q. Combien de temps devrais-je prendre des médicaments ?**

**R.** Les médicaments ne guérissent pas l'hypertension. Ils ne font que la contrôler. Vous pouvez constater que votre tension artérielle est meilleure à peine deux mois après le début de la prise de médicaments, mais vous devrez probablement prendre des médicaments pour contrôler la tension artérielle pendant le reste de votre vie.



## Le soleil apprivoisé

Le soleil est en quelque sorte un aliment pour la peau. Il est donc nécessaire de s'exposer de temps en temps aux rayons solaires. La peau a besoin du soleil pour synthétiser la vitamine D. Cette vitamine est importante pour la croissance, elle sert à réguler l'absorption de calcium nécessaire à la minéralisation des os. En outre, le soleil exerce une action anti-inflammatoire: il fortifie la peau et lui permet de se constituer une bonne barrière cutanée.

Cependant, l'abus de soleil présente des dangers. Au bout de nombreuses années d'exposition, des cancers peuvent apparaître. Les rayons accélèrent également le processus du vieillissement. La première règle dont il faut toujours tenir compte, c'est que nous sommes tous différents et inégaux face au soleil. Un roux au teint pâle se protège très mal par rapport à un Noir. Selon le type de peau, les processus de réparation des dommages sont plus ou moins efficaces. Il faut donc être économe de ses expositions, en sachant que plus la peau est pigmentée et foncée, mieux elle fait face aux agressions.

La stratégie de protection est la même tout au long de la vie: s'exposer au soleil certes, mais très raisonnablement. Savoir que les chapeaux sont très jolis, que les écrans solaires sont très efficaces, à condition d'en mettre au moins deux fois par jour, et qu'ils retardent le vieillissement cutané. Ne pas oublier non plus les lunettes de soleil car les UVB sont aussi nocifs pour l'œil et particulièrement pour la cornée et le cristallin (risque de cataracte). Enfin, toute lésion qui reste sur la peau plus de trois mois, change d'aspect et s'épaissit doit être prise au sérieux. Pourquoi ne pas profiter de l'arrivée des beaux jours pour rendre visite à votre dermatologue? Il pourra, entre autres, vous conseiller le type de crème solaire qui convient le mieux à votre peau.

PAGE 4A - MARDI 8 MAI 2001 - LA VOIX DE L'EST - CAHIER PUBLI-REPORTAGE

### Le printemps est arrivé. Profitez-en !

Le nouveau  
Quadriporteur

Déambulateur  
Rollater

Fauteuil roulant  
pliant électrique

Fauteuil  
autosouleveur

**Spécialités**

VENTE • LOCATION • RÉPARATION

• Fauteuils roulants	Produits
• Béquilles	• Stomie
• Cannes	• Incontinence
• Marchettes	• Traitement de plaies

## ESTRIE RÔULE

ORTHOPÉDIQUE

242 Robinson Sud, Granby 777-0111

**«Saviez-vous que 10% de la population souffre de problèmes d'audition?»**

Nous vous offrons des solutions à l'avant-garde de la technologie... des aides auditives confortables, performantes et presque invisibles.

N'attendez plus, consultez un audioprothésiste et donnez un nouveau sens à votre vie !



**LE GROUPE FORGET PARENT**  
AUDIOPROTHÉSISTES

- Aides auditives
- Réparations - Piles
- Accessoires pour malentendants
- Protecteurs industriels
- Bouchons de baignade

66, rue Court, bureau 207, Granby  
(450) 372-1022

**1.800.OREILLE** Plus de 40 succursales partout au Québec

**Aides auditives**

185684V

# L'ÂGE D'OR

## Déménager... ou rester là?

L'heure de la retraite va sonner. Vous vous demandez où vous aimeriez vivre durant les prochaines années? Voici quelques pistes de réflexion qui vous aideront à faire un choix éclairé en fonction de vos besoins... et de votre budget.

Vous êtes moins en forme qu'avant? Les CLSC offrent un service de maintien à domicile. On peut souvent retarder de quelques années l'entrée dans une résidence pour retraités ou dans un centre d'accueil grâce à des services appropriés.

### Quitter la maison familiale... mais pour aller où?

Les choix qui s'offrent à vous sont nombreux. Aimerez-vous vivre dans une pension de type familial, dans un appartement situé dans un grand immeuble, dans une petite maison avec un coin jardin? Si vous optez pour une résidence ou une pension, tenez-vous à votre salle de bains privée? Voulez-vous garder la possibilité de loger vos visiteurs, de recevoir vos amis à manger?

### De quels services aimeriez-vous disposer chez vous ou à proximité?

Souhaitez-vous de l'aide pour l'entretien ménager, la lessive, la préparation des repas? Si vous optez pour une résidence, voulez-vous participer à des activités organisées? Voulez-vous avoir accès à une piscine, à une bibliothèque, à un dépanneur? Avez-vous besoin d'une place de stationnement? Avez-vous besoin de soins médicaux? Quand on choisit un logement, il est bon de s'assurer de la proximité d'un CLSC ou d'une clinique médicale.

### De quel budget disposez-vous pour vous loger?

Vous devrez tenir compte non seulement du montant du loyer, mais aussi des frais fixes, comme le chauffage, l'électricité, l'entretien. Si vous prévoyez aller vivre dans une pension de type familial, ajoutez à ce montant le prix des

repas. Offrez-vous le logement agréable qui convient à vos ressources et à vos goûts, sans pour autant vous serrer la ceinture. Gardez-vous des sous pour vous faire plaisir!

En principe, un ménage ne devrait pas consacrer plus de 40 % de ses revenus à son logement (incluant le chauffage, les taxes, l'électricité et l'entretien).

Quand vous aurez répondu à ces questions et éliminé toutes les options qui ne correspondent pas à ce que vous souhaitez, vous aurez de belles pistes pour partir à la recherche du logement idéal.

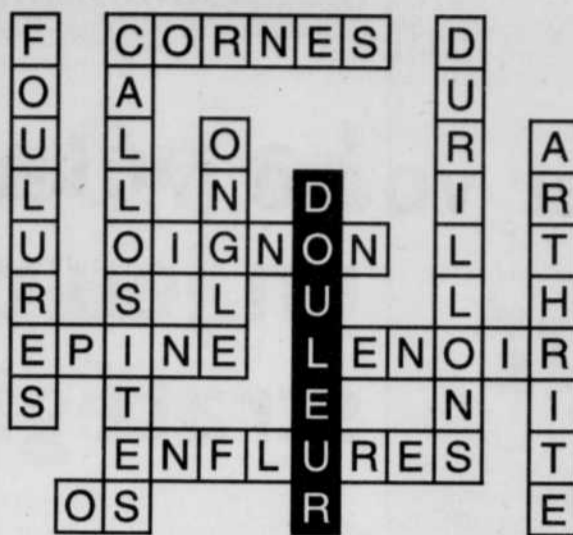
### Prendre le temps de bien choisir

Vous avez l'intention d'aller vivre en résidence? L'idéal est de s'y prendre à l'avance afin de pouvoir visiter plusieurs résidences. Il ne faut pas prendre de décision hâtive à cause d'une maladie ou d'un accident.

Il faut également envisager le long terme. Cette résidence vous plaît? Mais qu'arrivera-t-il lorsque vos forces commenceront à diminuer et que vous serez en moins bonne forme? Pourrez-vous rester dans cet établissement, et à quelles conditions? Il faut penser à tout: style de vie, confort, prix, services offerts, proximité géographique, proximité familiale, etc.

### Ville ou campagne?

Pour vous sentir à l'aise, avez-vous besoin de l'animation de la ville ou préférez-vous la banlieue paisible et verdoyante? Quand on a toute sa vie habité à la campagne ou dans une petite ville où les liens sont tissés serrés, il n'est pas facile de devenir citadin. Par contre la vie en ville a ses avantages. On peut faire ses courses sans prendre la voiture, rencontrer des gens de différents milieux, profiter des nombreuses activités sociales et culturelles, etc. Quel que soit l'endroit que vous choisirez, veillez à ce qu'il se trouve non loin d'une autoroute ou des transports en commun.



**Lemoine**  
127 St-Louis  
(450) 672-0078

**St-Jean**  
900 Séminaire Nord  
(450) 348-1916

**Sherbrooke**  
51 St-Jean-Baptiste  
(819) 564-1450

**Granby**  
44 St-Charles Sud  
(450) 372-5112

**Hôpital St-Justine**  
Local A118B  
(514) 345-4666 ext 6191

## Vos maux de pieds vous donnent des maux de tête?

Vos pieds sont le support de tout votre corps. Il est donc important de s'assurer qu'ils sont en santé et que votre démarche est appropriée.

Des orthèses plantaires, disponibles sur prescription seulement, peuvent enrayer vos douleurs et améliorer votre qualité de vie.

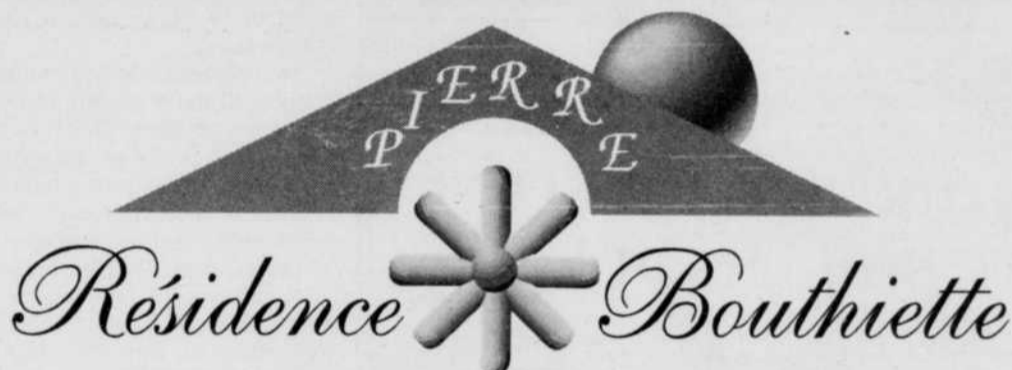
### Orthèse Prothèse Rive-Sud Inc.

est un laboratoire orthopédique (permis 21036280) qui effectue la conception, la fabrication et l'ajustement d'orthèses et de prothèses depuis près de 20 ans



Nous détenons la clé  
du bien-être de vos  
pieds

**P.S. : Lors de votre visite, mentionnez le  
mot de passe en blanc et obtenez  
10 \$ de rabais sur l'achat d'orthèses plantaires.**



*La qualité de vie que vous méritez!*

- Climat social agréable
- Pour personnes retraitées, autonomes
- Possibilité de convalescence (1 semaine et plus)
- Continuité en cas de perte d'autonomie (section B2)
- Infirmière présente 7 jours par semaine
- Personnel attentionné 24 heures sur 24
- Gamme étendue d'assistance et de soins personnalisés
- Système d'appel d'urgence et système de caméra
- Admissible au crédit d'impôt pour maintien à domicile de personnes âgées



*Communiquiez avec nous,  
nous irons vous chercher pour une visite des lieux*

Résidence Pierre Bouthiette **777-3616** Résidence Michel Bouthiette **375-9011**

150 St-Charles Sud, Granby

94 St-Charles Sud, Granby

# UNIPRIX

André Forest, pharmacien

Plaza Granby • 338 St-Jacques, Granby • 372-4447

Service de livraison gratuite

Heures d'ouverture :

Lundi au vendredi : 8 h 30 à 21 h 30

Sam. et dim. : 8 h 30 à 21 h

- Produits homéopathiques • Produits naturels • Accessoires orthopédiques • Vente et Location: béquilles, marchettes, fauteuils roulants • Comptoir postal • Appareil à pression



# Pour vivre vraiment!



## L'ÂGE D'OR

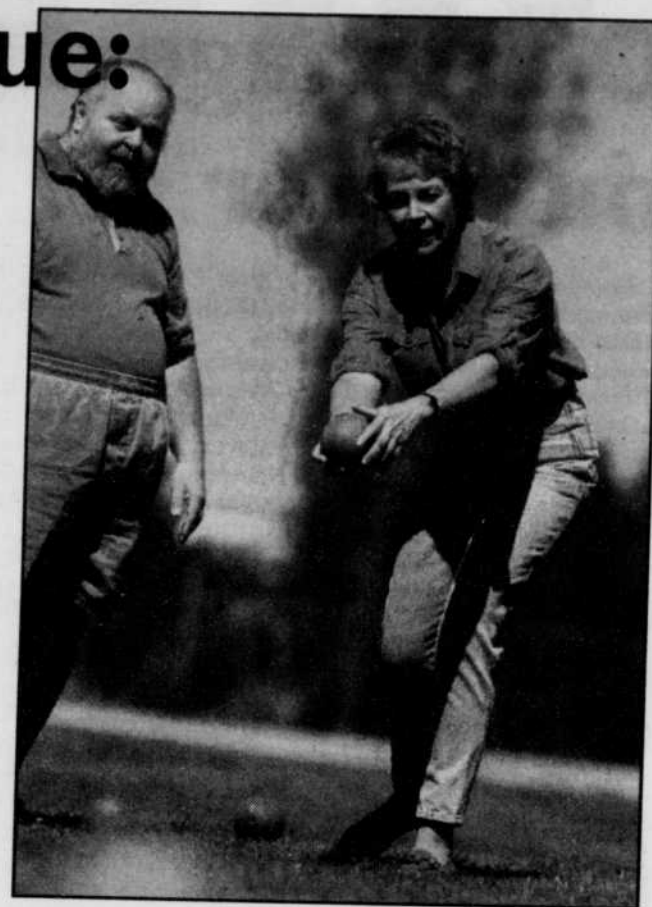
### La pétanque: un jeu de stratégie

En compétition ou comme simple divertissement, la pétanque a ses adeptes à travers le monde. Et dire que ce jeu est né en réaction à une infortune! Le Français Jean Lenoir était champion de provençale, l'ancêtre de la pétanque. À la provençale, il faut faire quelques pas avant de lancer la boule. Or, le pauvre Lenoir a un jour paralysé. Ne pouvant se résigner à ne plus toucher à une boule, il inventa la pétanque, jeu où les pieds du joueur restent fixes.

Somme toute, le jeu est assez simple. Chaque joueur tente de placer ses boules le plus près possible d'une petite boule appelée cochonnet, tout en empêchant l'adversaire de s'en approcher. Le gagnant est le premier à accumuler 13 points, accordés selon le lancer.

Lorsqu'on n'a jamais joué, on peut croire que c'est un loisir peu intéressant ou trop difficile. Or, il s'agit d'un très beau jeu de stratégie. Il faut deux à trois ans pour le comprendre à fond. Bien sûr, la pétanque demande aussi un minimum d'adresse et de la concentration. C'est pourquoi les joueurs de quilles et les golfeurs sont en général de bons boulistes.

Peu importe votre condition physique, la pétanque est un bon exercice, non violent et sécuritaire. De plus, on peut jouer à la pétanque à peu près n'importe où, au parc ou dans sa cour, à la ville ou au chalet.



C'est aussi un excellent loisir familial qui permet une belle et chaude lutte entre les générations.

#### L'équipement

L'équipement est simple: trois boules, un cochonnet, une casquette l'été, un galon à mesurer ou une tirette française, instrument de mesure beaucoup plus précis.

Les coûts: les boules de loisir se détaillent à environ 30 \$ pour trois boules et un cochonnet. Elles ne sont cependant disponibles qu'en été. Le prix des boules de compétition varie de 75 \$ à 300 \$ pour un ensemble de trois. Le distributeur canadien exclusif est OBUT.

Où jouer: on trouve des espaces réservés à la pétanque dans plusieurs parcs, mais on peut jouer n'importe où. Il existe aussi un peu partout, à travers le Québec, des terrains intérieurs (boulodromes) aménagés selon les normes. On peut y jouer toute l'année.

Information: pour toute question sur les clubs ou l'équipement, téléphonez ou écrivez à la Fédération de pétanque du Québec, 4554, avenue Pierre-de-Coubertin, C.P. 1000, succ. M., Montréal (Québec) H1V 3R2. Tél. (514) 252-3077. Les membres de la Fédération (6 \$ par année) bénéficient de nombreux avantages, dont une assurance-accident et responsabilité civile.

**"Des journées  
bien remplies"**



**RÉSIDENCE  
MICHEL  
BOUTHETTE**

94 sud, rue St-Charles, Granby (450) 375-9011

### La définition d'une grand-mère selon un enfant



• Les grands-mères n'ont rien à faire, elles n'ont qu'à être là.

• Quand elles nous emmènent en promenade, elles marchent lentement à côté des belles feuilles et des chenilles. Elles ne disent jamais: «Avance plus vite, dépêche-toi!»

• Elles savent toujours que les enfants veulent un deuxième morceau de gâteau.

• Une vraie grand-mère se met en colère en riant.

• Les grands-mères por-

tent des lunettes et parfois elles peuvent enlever leurs dents. Elles savent être sourdes quand il faut pour ne pas nous gêner quand nous sommes maladroits.

• Quand elles nous lisent des histoires, elles ne sautent jamais un bout et ça ne les dérange pas de relire la même histoire plusieurs fois.

• Les grands-mères sont les seules adultes qui ont toujours du temps. Elles savent faire le geste qui fait du bien quand on a mal.

# SURDITÉ?

Je serai heureuse de vous recevoir dans notre clinique auditive de Granby sur simple rendez-vous et sans liste d'attente. Comme tous les audioprothésistes des Cliniques auditives Daniel Roy, je saurai vous écouter, comprendre vos besoins et vous proposer des solutions efficaces et discrètes à votre problème d'audition.

Votre audioprothésiste  
**Nancy Lemire**



Essai  
**gratuit**

**30** JOURS

NOTRE OFFRE COMPREND :

- L'examen • Votre consultation • Votre essai gratuit
- Aucuns frais • Aucune obligation • Aucun dépôt

Profitez de notre  
**DOUBLE  
GARANTIE**

- Résultats **GARANTIS** ou vous ne payez **RIEN**
- **Garantie totale 3 ANS** sans astérisques et sans mauvaises surprises, sur tous les appareils numériques et programmables.

ÉCOUTER. COMPRENDRE. AIDER.

DANIEL



# ROY

CLINIQUES AUDITIVES

**CENTRE MÉDICAL ROBINSON**  
4, rue Robinson Nord  
Granby

**(450) 375-3535**

SHERBROOKE | MAGOG | GRANBY | ASBESTOS | DRUMMONDVILLE | VICTORIAVILLE | LAC-MÉGANTIC | STANSTEAD

# LES RÉSIDENCES SOLEIL

RÉSIDENCES DE PRESTIGE POUR PERSONNES RETRAITÉES

Court séjour,  
période d'essai  
ou convalescence  
à partir de  
**50\$/jour**  
incluant 3 repas  
et collation



**Manoir Boucherville**  
549, rue De Verrazano (450) 449-1516

**Confort • Qualité • Sécurité**  
**Loisirs • Ambiance chaleureuse**  
*Votre chez-vous...*



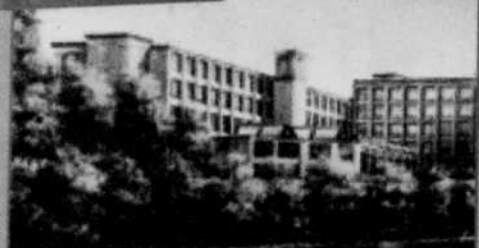
**Manoir Sorel**  
71, rue George (450) 742-3303



**Manoir St-Laurent**  
115, boulevard Deguire (514) 332-3434

**Manoir Granby**  
235, rue Denison Est  
(450) 378-4400

Encore de  
belles unités



**Manoir du Musée**  
245, rue Frontenac, Sherbrooke (819) 822-1938

La plus grande  
résidence de prestige  
à Granby,  
322 appartements  
avec tous les services



Dans les Résidences Soleil,  
Manoir Sherbrooke, Manoir  
du Musée et Manoir Granby,  
Vous pouvez demeurer dans un  
grand appartement 1 1/2 avec  
porte-patio et grand balcon,  
avec salle de bains complète et  
privée, incluant les 3 repas,  
pour aussi peu que 799 \$; si  
vous avez droit au maintien  
à domicile et à l'allocation-  
logement complète.

Vous cherchez la **sécurité?**

Venez découvrir vous aussi la vraie vie... Une vie familiale active et animée à votre goût.

Une vie de rêve... à votre portée.



- Sécurité 24 heures
- Activités animées
- Terrasses ensoleillées
- Salle d'artisanat
- Salle de jeux
- Infirmière, infirmière-auxiliaire ou préposée 24 hrs
- Systèmes de caméras
- Entretien ménager
- Jeu de billard

- Service médical et visite de médecin
- Stationnements intérieurs et extérieurs
- Comité de résidents qui organise les activités en fonction des goûts des résidents en collaboration avec la direction
- Appartements 1 1/2 à 4 1/2

- Bibliothèque
- Dépanneur, coiffeuse
- Salle à manger
- Excellente nourriture, à volonté, préparée sous la surveillance de chef diplômé en collaboration avec des diététistes
- Services bancaires
- Électricité, eau chaude et chauffage inclus

- Salle de télévision
- Système d'alarme urgence et alarme incendie dans chaque appartement
- Piscine intérieure
- Sauna, SPA
- Ascenseurs
- Chapelle, chorale
- Et plus encore...



Les Résidences Soleil font aussi parti de l'Association des Résidences pour les Retraités du Québec (ARRQ).



LES RÉSIDENCES



Une entreprise  
familiale...



Excellente nourriture, activités,  
loisirs, chaleur humaine, confort et sécurité...  
voilà nos priorités



Gagnant  
du prix  
Bâtisseur  
Géroncier '96

1994  
Gagnant du  
prix  
Excellence  
Gala du  
Mérite  
Économique



1996  
Gagnant du  
prix  
Entreprise  
de services  
Gala du  
Mérite  
Économique



Les propriétaires,  
Groupe Savoie

Numéro sans frais : **1 800 363-0663**

**BOUCHERVILLE - SOREL - SHERBROOKE - ST-LAURENT - MONT-ST-HILAIRE - GRANBY**

**AVANT DE signer un Bail...**

Nombre d'entre nous hésite quand vient le temps de choisir une résidence. Et souvent ce n'est pas de toute gaieté de cœur, parce que nous avons encore en tête que lorsque l'on emménage en résidence c'est parce qu'on n'est plus « autonome »...

S'il est vrai que pour certains la décision se prend lorsque l'on se sent un peu moins « alerte », il n'en reste pas moins que pour la grosse majorité, la décision se prend pour des raisons autres, soit parce que l'on veut se rapprocher des enfants, parce que ne veut plus être obligé de préparer ses repas ou encore seulement quand ça nous le dit ! On emménage aussi en résidence parce que l'on recherche la sécurité...

Vivre en résidence ça veut aussi dire que la solitude c'est fini. C'est vivre dans un environnement adapté à nos besoins avec des gens qui ont à cœur notre bien-être. Être fier de notre chez-soi c'est important et dans Les Résidences Soleil tout est mis en place pour que vous puissiez en être fier.

Vous voulez être libre mais en sécurité, vous voulez être entouré de gens plaisants mais conservez votre intimité, vous voulez avoir une vie dynamique mais à votre rythme, ce que vous cherchez, vous le trouverez dans Les Résidences Soleil, des résidences qui répondent à vos besoins d'aujourd'hui, mais aussi à ceux de demain...

Assurez-vous avant de prendre une décision d'avoir l'Assurance des Résidences Soleil : « Si vous n'êtes pas satisfaits durant le premier mois chez nous, vous pourrez résilier votre bail ». Voilà ce qu'il vous faut pour prendre la bonne décision en toute tranquillité. Venez nous visiter nous vous informerons sur tout les services qui sont offerts dans nos « grandes familles ».

Appelez dès aujourd'hui, joignez-vous à la plus belle et la plus grande famille...

Internet : <http://www.residencessoleil.ca> • E-mail : [nattaly@total.net](mailto:nattaly@total.net)